

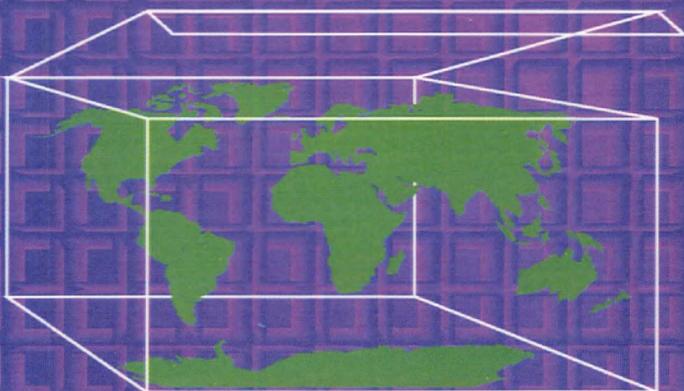
S52-2/223-1994

24.95 Xo

Vocabulaire
de l'emballage

Vocabulary
of Packaging

223



Terminologie

Terminology



Canada

MAR ~ 4 1994

Vocabulaire de l'emballage

Vocabulary of Packaging

Bulletin de terminologie 223

Terminology Bulletin 223

Jean Le Page

Illustration

Conception : Kostron Graphics

Design: Kostron Graphics

**© Ministre des Approvisionnements
et Services Canada 1994**

En vente au Canada chez

votre libraire local

ou par la poste auprès du

**Groupe Communication Canada - Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9**

**N° de catalogue S52-2/223-1994
ISBN 0-660-58984-2**

**© Minister of Supply and Services
Canada 1994**

Available in Canada through

your local bookseller

or by mail from

**Canada Communication Group - Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9**

**Catalogue No. S52-2/223-1994
ISBN 0-660-58984-2**



Données de catalogage avant publication (Canada)

Le Page, Jean

Vocabulaire de l'emballage =
Vocabulary of packaging

(Bulletin de terminologie =
Terminology bulletin ; 223)
Publié antérieurement : Packaging.
Canada. Bureau de la traduction.
Direction de la terminologie et
des services linguistiques, 1989.
Texte en français et en anglais.
Publ. par les Services de
traduction. Direction de la
terminologie et des services
linguistiques.
Comprend des références
bibliographiques.
ISBN 0-660-58984-2
N° de cat. S52-2/223-1994

1. Conditionnement (Emballage)—
Canada—Dictionnaires. 2. Français
(Langue)—Dictionnaires anglais.
3. Conditionnement (Emballage)—
Canada—Dictionnaires anglais.
4. Anglais (Langue)—Dictionnaires
français. I. Le Page, Jean.
Packaging. II. Canada. Travaux
publics et Services
gouvernementaux Canada.
III. Canada. Travaux publics et
Services gouvernementaux Canada.
Direction de la terminologie et des
services linguistiques. IV. Titre.
V. Titre : Vocabulary of
packaging. VI. Coll. : Bulletin de
terminologie (Canada. Travaux
publics et Services
gouvernementaux Canada.
Direction de la terminologie et des
services linguistiques) ; 223.

TS195.L46 1994 658.5'64'0971
C94-980052-XF

Canadian Cataloguing in Publication Data

Le Page, Jean

Vocabulaire de l'emballage =
Vocabulary of packaging

(Bulletin de terminologie =
Terminology bulletin ; 223)
Previously published: Packaging.
Canada. Translation Bureau.
Terminology and Linguistic
Services Directorate, 1989.
Text in French and English.
Issued by Translation Services.
Terminology and Linguistic
Services Directorate.
Includes bibliographical references.
ISBN 0-660-58984-2
Cat. no. S52-2/223-1994

1. Packaging—Canada—
Dictionaries—French. 2. French
language—Dictionaries—English.
3. Packaging—Canada—
Dictionaries. 4. English
language—Dictionaries—French.
I. Le Page, Jean. Packaging.
II. Canada. Public Works and
Government Services Canada.
III. Canada. Public Works and
Government Services Canada.
Terminology and Linguistic
Services Directorate. IV. Title.
V. Title: Vocabulary of
packaging. VI. Series: Bulletin
de terminologie (Canada. Public
Works and Government Services
Canada. Terminology and
Linguistic Services Directorate) ;
223.

TS195.L46 1994 658.5'64'0971
C94-980052-XE

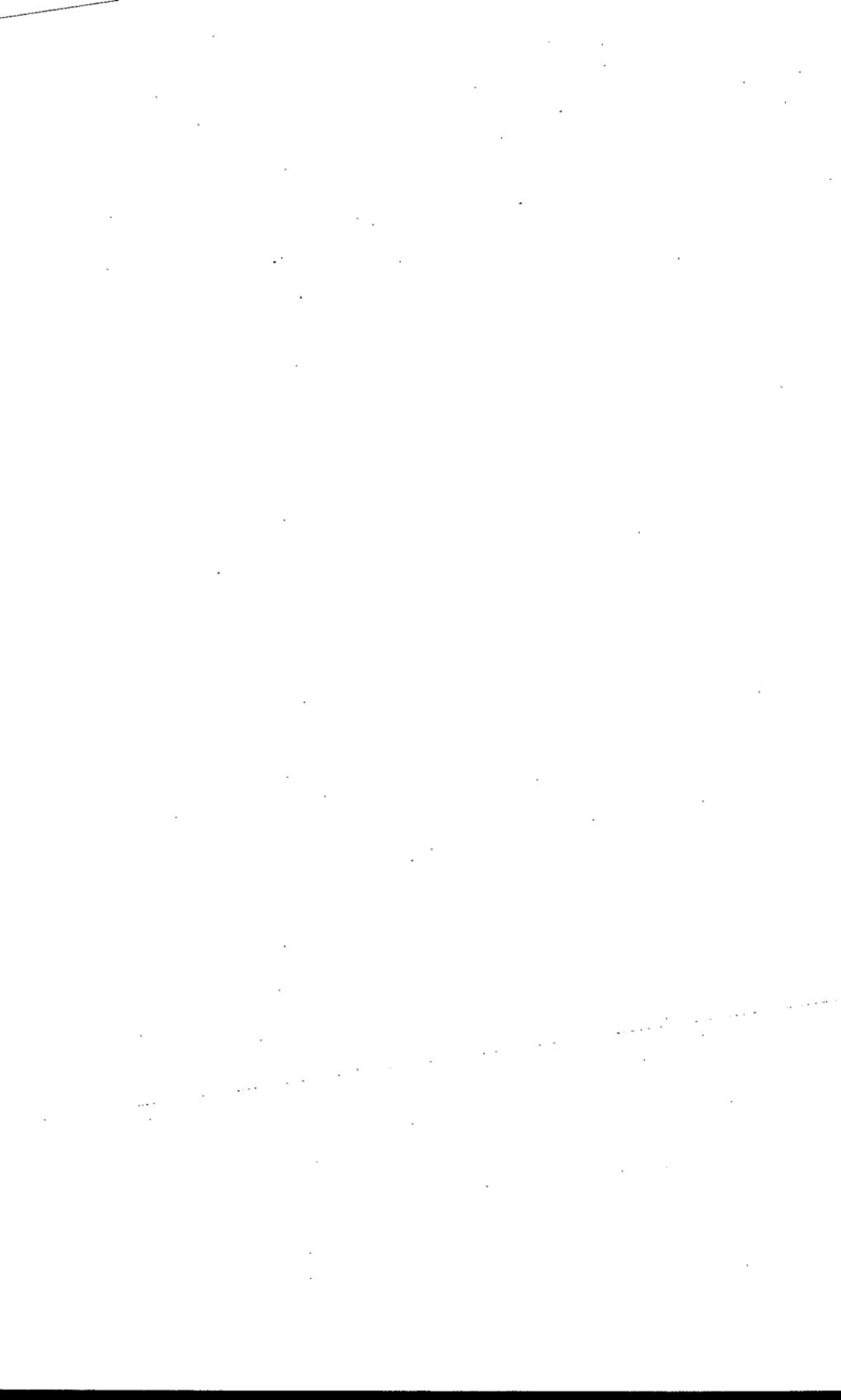




Table des matières

Avant-propos	vii	Foreword	vii
Introduction	ix	Introduction	ix
Guide d'utilisation	xiii	User's Guide	xiii
Vocabulaire anglais-français	1	English-French Vocabulary	1
Lexique français-anglais	163	French-English Glossary	163
Bibliographie	243	Bibliography	243

Table of Contents



Avant-propos

L'industrie de l'emballage est devenue un important générateur d'emplois pour l'économie canadienne. Elle fait appel à des technologies hautement spécialisées telles la transformation et la fabrication des plastiques, du verre, du métal et des pâtes et papiers. En même temps, ce vaste secteur englobe les opérations de manutention, de transport, de mise en marché et de vente nécessaires à son bon fonctionnement, ainsi que les activités de formation technique que l'on retrouve d'ailleurs dans toutes les régions du pays.

Désireux de favoriser une communication efficace en milieux professionnels, dans chacune des deux langues officielles, les Services de traduction sont fiers de présenter au public le Vocabulaire de l'emballage, préparé par Jean Le Page, terminologue à la Direction de la terminologie et des services linguistiques. L'ouvrage rassemble une terminologie bilingue récente, rarement définie et souvent dispersée, qui intéressera tous ceux qui oeuvrent dans ce secteur d'activité.

Foreword

The packaging industry has grown into a major source of employment for the Canadian economy. This large sector uses highly specialized technologies such as the processing and manufacturing of plastics, glass, metal and pulp and paper. Furthermore, this field involves the handling, transportation, marketing, sales and nation-wide training activities required for full effectiveness.

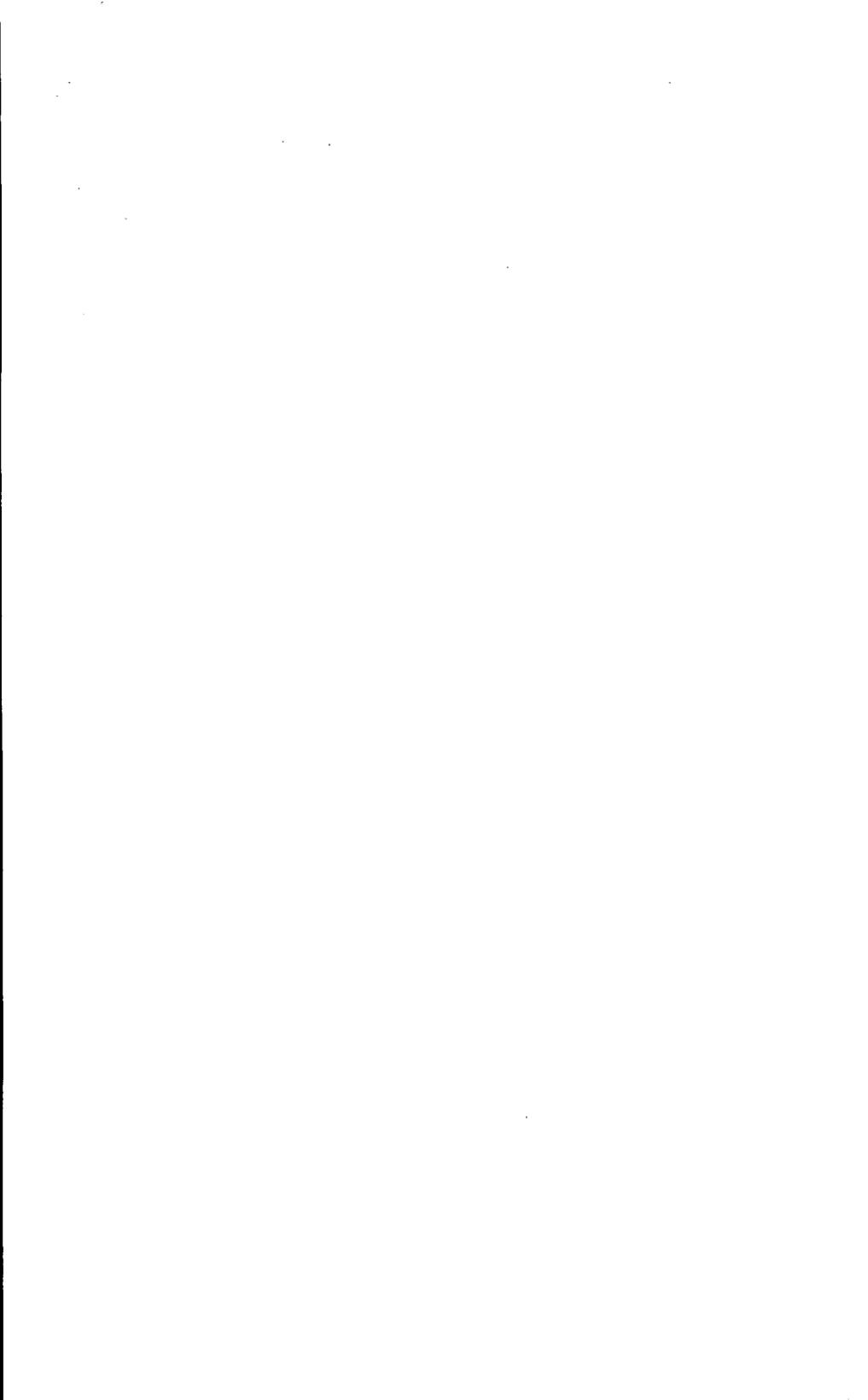
In its desire to promote effective communication in the two official languages among professionals, Translation Services take great pride in presenting the Packaging Glossary, prepared by Jean Le Page, a terminologist with the Terminology and Linguistic Services Directorate. This glossary contains recent, rarely defined and hard-to-find bilingual terminology that will be of interest to anyone working in this field.

Le sous-ministre adjoint
(Services de traduction),



Roger Gagnon

Assistant Deputy Minister
(Translation Services)



Introduction

En 1989, les Services de traduction publiaient un petit lexique consacré à l'emballage et au conditionnement. Cet ouvrage exposait la terminologie courante en ce domaine tout en faisant ressortir la technologie de pointe qui s'est particulièrement développée au cours des deux dernières décennies. Depuis, des recherches approfondies ont permis d'améliorer le corpus initial qui comprend maintenant un nombre appréciable de nouvelles notions pour des spécialités aussi variées que l'étiquetage, l'encartonnage et l'encaissement, l'emballage sous pellicule ou matières plastiques, l'emballage alimentaire et l'emballage de sécurité.

On a peine à imaginer la percée fulgurante accomplie par l'industrie de l'emballage et du conditionnement auprès du grand public. Il suffit pourtant de regarder autour de soi pour en apprécier l'importance et l'influence. Pensons à cette boîte à jus ou à ces tablettes de chocolat, réunies en quantité variable dans un emballage de regroupement, hérité du boom de l'après-guerre. Ce même emballage multiple se voit recouvert d'une pellicule de plastique, cette matière dont la transformation prodigieuse permet désormais aux emballagistes d'offrir aux consommateurs une

Introduction

In 1989, Translation Services published a small glossary on packaging. That publication presented current terminology in the field and highlighted the state-of-the-art technology that had developed over the previous two decades. Since then, more in-depth research has made it possible to improve the initial corpus, which now contains a considerable number of new notions for specialties that range from labelling, cartoning and case loading to film or plastic packaging, food packaging and tamper-resistant packaging.

It is difficult to imagine the role that the packaging industry has come to play in everyday life. However, a close look around will reveal its extent and importance. Just consider the cartons of juice or chocolate bars that come in multi-pack quantities, a spin-off from the post-war boom. Multi-packs are also covered with plastic film, a material that can be processed in many ways so that packagers can offer consumers an almost infinite variety of packaging. Being able to buy food in single servings is appreciated by people in our increasingly individualistic society. And what about the obsessive fear kindled

variété presque infinie de conditionnements. Notre société, plus individualiste, trouve aussi son compte dans le fractionnement en portions uniques de denrées alimentaires. Et que dire de la psychose engendrée il y a une dizaine d'années par la manipulation criminelle de produits de grande consommation, qui a obligé les manufacturiers à créer une panoplie de dispositifs de sécurité équipant leurs emballages. En effet, il ne faut surtout pas oublier que les fonctions premières d'un emballage sont de «contenir» et de «protéger».

À l'aube du vingt-et-unième siècle, d'autres impératifs, liés à l'écologie et à l'environnement, commandent une plus grande prudence de la part des concepteurs et utilisateurs d'emballages. Le respect des trois «R», récupération, recyclage et réutilisation, thème amorcé par nos voisins américains, fait dorénavant partie des préoccupations quotidiennes qui doivent être prises en considération par l'industrie. La terminologie moderne doit tenir compte de ces progrès et changements. C'est pourquoi un tel ouvrage s'impose car il vient combler le vide engendré par la rareté de lexiques ou de dictionnaires reflétant un vocabulaire de pointe tout en prônant l'usage d'un français correct. Les termes retenus sont, pour la plupart, définis et identifiables à leur secteur d'application. Ils proviennent de sources fiables ou se fondent sur des contextes explicatifs.

about ten years ago by criminals tampering with high consumption items, thus obliging manufacturers to create a range of security devices for their packages? This goes to show that the main functions of packaging are both to "hold" and "protect" the contents.

Now, with the approach of the twenty-first century, ecological and environmental concerns call for greater discernment on the part of packaging designers and users. Complying with the three Rs theme — recovery, recycling and reuse — initiated by our American neighbours is now one of the day-to-day concerns of the industry. Modern terminology has to take this progress and change into account. Thus a glossary such as this one serves a double purpose: it helps to answer questions in a field in which up-to-date glossaries or dictionaries are scarce and it promotes correct use of the language. Most of the terms in the glossary are defined and identified with their sector of application. They were taken from reliable sources or are based on explanatory contexts.

Lorsqu'un terme et son équivalent ne sont pas illustrés par une définition ou un contexte définitoire, il s'agit généralement d'un cas dont seule la traduction pose un problème ou pour lequel l'information pertinente se retrouve ailleurs dans le document.

En terminant, nous ne saurions passer sous silence l'apport efficace de M^{me} Suzanne Tourigny, coordonnatrice à l'Association canadienne de l'emballage qui a bien voulu relire et commenter le manuscrit préparatoire du document. Nos remerciements s'adressent aussi à M^{me} Laurie Root, de l'Institute of Packaging Professionals de Virginie aux États-Unis, association membre de l'Organisation mondiale de l'emballage, qui nous a autorisé à reproduire certaines définitions provenant du *Glossary of Packaging Terms*.

Le lecteur est invité à faire parvenir ses observations à l'adresse suivante :

Direction de la terminologie et des services linguistiques
Services de traduction
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

When a term and its equivalent do not have a definition or defining context, it usually means either that translating the term is the only problem or that the relevant information is contained elsewhere in the document.

We would like to thank Suzanne Tourigny, co-ordinator at the Packaging Association of Canada, for her valuable comments on the draft version. Our thanks also go to Laurie Root of the Institute of Packaging Professionals, Virginia, United States, an associate member of the World Packaging Organization, who gave us permission to reproduce some of the definitions in the *Glossary of Packaging Terms*.

Any comments or suggestions should be forwarded to the following address:

Terminology and Linguistic Services Directorate
Translation Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0M5



Guide d'utilisation

Au niveau des entrées :

- l'ordre alphabétique strict a été adopté;
- le point-virgule sépare les synonymes;
- les parenthèses signalent une variante orthographique : *boîte(-)boisson* ou encore la nature grammaticale d'un terme : *blank* (n.);
- les crochets encadrent des marques géographiques : *cassot* [CAN].

cf. et SEE

La mention cf. renvoie à une notion connexe, donc distincte, alors que SEE indique sous quelle entrée la notion est définie ou traitée.

GÉNÉRIQUE et SPÉCIFIQUE

La mention GÉNÉRIQUE signifie que le terme qui précède a plus d'extension que son (ou ses) correspondant(s) de l'autre langue. La mention SPÉCIFIQUE s'applique à un terme plus précis que le(s) terme(s) correspondant(s) de l'autre langue.

User's Guide

With reference to entries:

- strict alphabetical order has been followed;
- a semi-colon separates synonyms;
- parentheses are used to indicate an alternate spelling: *boîte(-)boisson* or the part of a term: *blank* (n.);
- square brackets are used to indicate the country in which the term is used: *capsule* [GBR].

cf. and SEE

cf. refers the user to a concept which is related but distinct, while SEE indicates the entry under which the concept is defined or dealt with.

GENERIC and SPECIFIC

The word GENERIC indicates that the term which precedes has a broader meaning than its corresponding term or terms in the other language. SPECIFIC is used for terms which are more precise than the corresponding term or terms in the other language.

JUSTIFICATIONS

L'italique a été utilisé pour distinguer les contextes des définitions.

TEXTUAL SUPPORT

Italics are used to distinguish contexts from definitions.

Abréviations et symboles

*	terme préféré
(adj.)	adjectif
[CAN]	Canada
[FRA]	France
(gén.)	générique
(n.)	nom
NOTA	remarque sur le sens ou l'emploi d'un terme
®	appellation commerciale
(spéc.)	spécifique

Abbreviations and Symbols

*	preferred term
(adj.)	adjective
[CAN]	Canada
e.g.	for example
[FRA]	France
(gen.)	generic
[GBR]	Great Britain
(n.)	noun
NOTE	a comment made on the meaning or use of a term
®	trade name
(spec.)	specific
[USA]	United States
(v.)	verb or verb form

Vocabulaire anglais-français / English-French Vocabulary



abrasion

The damage caused by the scuffing or friction of a part against its package, or of a package against an external object.

accumulator table

A table used on a packaging line for the gathering of products that are to be packed.

ACL process; applied ceramic label(l)ing; ACL

active packaging [FRA]

A food preserving process based on the use of a plastic film that acts as a preservative due to its own chemical properties.

cf. individual seal-packaging

abrasion

Dommage causé par le grattement ou le frottement d'une pièce contre son emballage, ou d'un colis contre un autre objet.

table d'accumulation

Table servant à regrouper des produits dans une chaîne d'emballage.

procédé d'étiquetage avec impression de céramique

emballage actif [FRA]

Procédé de conservation des produits alimentaires selon lequel la pellicule plastique d'un emballage joue un rôle d'agent de conservation grâce à son pouvoir d'absorption de substances telles que l'éthylène ou l'eau, et à son pouvoir d'émission de substances dotées de propriétés antimicrobiennes (par exemple l'éthanol).

cf. conditionnement individuel sous film barrière

adhésif*; glue

Composition capable de maintenir ensemble des matériaux par adhérence.

A substance capable of holding materials together by surface attachment.

adhesive

adhesive* (cont'd)

NOTE Through general use, the term glue is now synonymous with the term adhesive.

NOTA Le terme «colle» était à l'origine employé pour un adhésif préparé à partir d'une gélatine dure. Par extension, ce terme est devenu synonyme du terme «adhésif» pour les adhésifs préparés à partir de résines synthétiques. Le terme «adhésif» est préféré comme terme général.

adhesive film

SEE gum film

aerosol container; aerosol; aerosol bomb; aerosol dispenser; aerosol can

A disposable container equipped with a dispensing valve designed to release pressurized contents.

**aérosol; boîtier aérosol;
bombe aérosol (à éviter);
bombe (à éviter)**

Emballage spécial sous pression, muni d'une valve de commande, permettant de projeter dans l'air un liquide sous forme de fines particules ou de distribuer des produits tels que pâtes, mousses, sirops, etc.

NOTA Certains dictionnaires condamnent l'emploi courant de «bombe aérosol» ou «bombe».

aesthetic closure

air-blast label application; air-blown label application; blown-on label application; air-jet application; air-jet label application

**air-blast label(l)er; air-blown
label(l)er; blown-on label(l)er;
air-jet label(l)er**

air-blast label(l)ing
SEE air-jet label(l)ing

bouchage décoratif

**pose par jet d'air; pose
d'étiquettes par jet d'air**

**étiqueteuse à jet d'air; machine
de pose d'étiquettes par jet d'air**

air-blown label application;
blown-on label application;
air-jet application; air-jet label
application; air-blast label
application

pose par jet d'air; pose
d'étiquettes par jet d'air

air-blown label(l)er; blown-on
label(l)er; air-jet label(l)er;
air-blast label(l)er

étiqueteuse à jet d'air; machine
de pose d'étiquettes par jet d'air

air-bubble wrap; air-bubble
cushioning; bubble wrap;
bubble film; bubble pack

A cushioning material produced
by encapsulating bubbles of air
between two sheets of plastic film.

film à bulles d'air; film à bulles

Produit de calage se présentant
sous la forme d'une feuille de
polyéthylène garnie de bulles
d'air, ces dernières jouant le rôle
d'amortisseur aux chocs et aux
vibrations.

air-jet application; air-jet label
application; air-blast label
application; air-blown label
application; blown-on label
application

pose par jet d'air; pose
d'étiquettes par jet d'air

air-jet label(l)er; air-blast
label(l)er; air-blown label(l)er;
blown-on label(l)er

étiqueteuse à jet d'air; machine
de pose d'étiquettes par jet d'air

air-jet label(l)ing; air-blast
label(l)ing

étiquetage par jet d'air

An automatic pressure-sensitive
labelling system that allows
vacuum-held labels to be applied
to the product by a gentle blast of
air.

Mode d'étiquetage auto-adhésif
fondé sur la pose par jet d'air des
étiquettes retenues grâce à une
suction par le vide.

air-tight; tightly closed;
hermetically sealed

hermétiquement fermé;
hermétiquement clos

aluminum foil label; foil label

étiquette d'aluminium; étiquette
aluminium

ampoule

ampoule

A small container sealed after filling by fusing the glass neck.

NOTE Various spellings: ampul, ampule, and ampoul.

anchoring

The securing of an item to the base of a shipping container by means of bolts, tie rods, tie-down timbers, steel strapping, etc., to prevent movement.

animal adhesive; animal glue

anti-fog film; antifog film

A packaging film provided with antifogging properties especially useful in the packaging of food products.

anti-slip treatment; antislip treatment

A treatment used to increase the coefficient of friction of a package by means of a substance contained in the film or applied to the outer surface of a sack or bag.

applicator; convenience applicator

There are many different kinds of convenience applicators. Four major types are brushes, daubers, rods and droppers. Brush caps range from small cosmetic brushes to large applicators used for applying adhesives. Sponge, cotton, felt, or wool pads affixed to applicator rods are used to

ampoule

Récipient de petite dimension scellé, une fois rempli, par fusion de son extrémité de verre.

arrimage

Fixation d'un article à la base d'un emballage d'expédition au moyen de boulons, d'armatures, de tirants, de feuillards, etc., pour l'empêcher de bouger.

colle animale

film anti-buée; film antibuée

Pellicule d'emballage dotée de caractéristiques anti-buée qui en font un support pour l'emballage alimentaire.

traitement antiglisso

Procédé employé pour augmenter le coefficient de friction d'un emballage au moyen d'une substance contenue dans le film ou appliquée à la surface extérieure d'un sac.

bouchon applicateur

Fermeture pratique constituée d'un bouchon comportant soit une tige terminée par un pinceau, un tampon, que l'on utilise pour appliquer des produits cosmétiques, du cirage, etc., soit une tige calibrée pour la distribution dosée de produits pharmaceutiques.

applicator (cont'd)

apply a wide variety of household and cosmetic products and are known as dauber caps. Glass and plastic droppers are frequently used to provide precise dosages for medicinal products.

applied ceramic label

A glass bottle label consisting of a layer of special ceramic, which is applied on the bottle surface, making it more resistant against shocks and scratches.

NOTE This type of label may be seen on some pop bottles.

**applied ceramic label(l)ing;
ACL; ACL process****aseptic brick**

SEE **brick carton**

aseptic filling

SEE **aseptic packaging**

aseptic packaging; aseptic processing; aseptic filling

A process by which previously sterilized products are put into sterile packages under aseptic conditions.

aseptic processing

SEE **aseptic packaging**

atmosphere absorber

SEE **deoxidizer**

étiquette de céramique imprimée

Étiquette pour bouteille de verre constituée d'un revêtement de céramique imprimée par sérigraphie, de manière à la rendre plus résistante aux chocs et aux égratignures.

NOTA L'industrie des boissons gazeuses constitue l'une des principales utilisatrices de ce mode d'étiquetage.

procédé d'étiquetage avec impression de céramique**conditionnement aseptique;
emballage aseptique;
remplissage aseptique**

Conditionnement d'un produit préalablement stérilisé, dans un emballage également stérilisé, le tout dans un environnement stérile.

atmospheric

atmospheric package

A food package whose biological activity is being limited by the use of controlled or modified gases.

emballage conditionné sous atmosphère; emballage sous atmosphère; conditionnement sous atmosphère

Emballage de produits alimentaires ayant subi une injection de gaz (atmosphère modifiée ou contrôlée) destinée à freiner l'activité microbienne et à prolonger la conservation du contenu.

atomizer

SEE **vaporizer**

auger filler

A filling machine equipped with a large, coarse screw flight, to propel granular solids, fibrous materials, powders and viscous materials which do not flow freely. The auger increases the speed with which packages can be filled accurately.

doseur à vis; doseuse à vis

Remplisseuse munie d'une vis de précision distribuant des quantités déterminées de produits : granulés, poudres, produits fibreux, visqueux, etc. La vis augmente la vitesse de remplissage des emballages.

autoclaving

SEE **retort sterilization***

autolock bottom carton

SEE **automatic bottom carton**

automatic bag

SEE **self-opening square bag**

automatic bottom carton; autolock bottom carton

A preglued folding carton bottom construction having multiple folded flaps which position themselves to form a composite bottom panel when carton is erected.

boîte pliante à fond automatique

Boîte possédant un fond fermé par quatre rabats collés entre eux s'imbriquant automatiquement lors du montage.

automatic self-opening bag

SEE **self-opening square bag**

**backing paper; backing; siliconized paper**

A ply of paper used as a support for the gummed side of a label.

back label

The label on the side of a container opposite to the front label. It normally carries the instructions for use of the contents.

back label(l)er; back label(l)ing machine**bag (n.)**

A container in the shape of a sack or pouch, with an opening at the top, made from a flexible material, such as paper, plastic or cloth.

bag closure**bag closure label
SEE saddle label****bag filling; bag packaging; bagging****bag flattener****bagging; bag filling; bag packaging****bagging machine; sacking machine**

A machine used for filling bags or sacks with any kind of material.

pellicule protectrice; papier siliconé; papier dorsal

Papier protecteur destiné à recevoir la partie adhésive d'une étiquette.

contre-étiquette; étiquette de dos

Étiquette pour récipient que l'on pose au côté opposé à l'étiquette de face.

contre-étiqueteuse**sac**

Contenant formé d'une matière souple pliée et assemblée, et qui est ouvert par le haut.

fermeture de sac**ensachage****machine à aplatisir les sacs****ensachage****ensacheuse**

Machine servant à remplir des sacs de matériaux quelconques.

bag-in-box

bag-in-box package; bag-in-box; bag-in-box container

A sealed, usually spouted plastic bag inside a rigid container, generally used for packaging liquid or dry products.

bag liner

The inner liner of a bag used for packaging coffee, tea, etc.

bag-making machine

bag packaging; bagging; bag filling

bag palletizer

A machine that loads tiers of bags on pallets, according to a predetermined pattern.

bag plant

bag seal

baler

A machine which takes large quantities of raw or finished materials and binds them with rope, metal straps or wires into a large package.

**band applicator;
band-applicating machine**

banded cap (spec.)

A shrink-banded bottle cap.

caisse-outre; carton-outre

Contenant en carton muni d'une doublure intérieure étanche qui renferme des produits secs ou liquides.

doublure de sac

Doublure intérieure d'un sac servant à le renforcer.

machine à sacs; machine à faire les sacs

ensachage

palettiseur de sacs

Appareil permettant de constituer une charge palettisée de sacs, en couches imbriquées ou en sens inversé.

sacherie

soudure de sac

presse à balles

Machine qui effectue la mise en balles de déchets industriels divers.

machine à cercler

capsule inviolable (gén.); capsule de sécurité (gén.)

Bouchage de sécurité pour bouteilles et flacons composé d'une capsule fermée grâce à un manchon thermorétractable.

banded cap (spec.) (cont'd)

NOTA Techniquement, *banded cap* se traduit par «capsule manchonnée». Toutefois cet équivalent, bien que justifiable dans l'industrie de l'emballage, trouve peu d'écho dans le français publicitaire courant.

bander; shrink sleever; shrink bander; shrinkbander**banding (gen.)**

The process by which a band is applied to a package or palletized load.

banding; strapping

The process by which a band is applied to a package or palletized load.

band label; strip label

A label which goes completely around a container but does not cover the entire surface of the container.

band sealer

A machine used in the process of band sealing, by which a bag mouth is introduced between two moving bands, which are pressed together by heated bars. The heat

machine à poser les manchons thermorétractables**banderolage (spéc.)**

Opération consistant à banderoler, c'est-à-dire à réunir sur machine spéciale, en un ensemble, par un lien (bande adhésive, bande de papier, bande de plastique, etc.), un certain nombre de petits articles préemballés ou non.

cerclage

Opération consistant à entourer un lot d'objets, un emballage unitaire, une charge palettisée, etc., d'un lien ou d'un feuillard sous tension dont on scelle ou attache les deux extrémités.

étiquette entourante

Étiquette destinée à entourer un article à conditionner sans toutefois en recouvrir la surface entière.

soudeuse thermique en continu; soudeuse en continu

Machine à souder les sacs et les sachets plastique en introduisant la gueule de ces derniers entre deux bandes métalliques à mouvement continu qui sont comprimées par

band**band sealer (cont'd)**

passes through the bands and into the bag material, softening it for sealing. As the pouch continues along between the bands, the bands are next pressed together by chilled bars that withdraw heat from the pouch seal through the bands.

NOTE Band sealers are widely used for closing pouches filled with product.

band sealing**bar code****barcoded label; bar-coded label****barrier; barrier layer**

A discrete layer or ply of material designed to separate contiguous materials and to limit the migration or infiltration of undesirable elements into a package and to prevent the loss of desirable elements from the package.

barrier film

A type of packaging film with barrier properties which limit the migration or infiltration of undesirable elements into a package.

des fers chauffants et qui assurent le soudage des sacs. Ces mêmes bandes sont comprimées à une autre extrémité par d'autres fers dont le rôle est de refroidir cette fois-ci la fermeture des sacs.

soudage thermique en continu; soudage en continu**code à barres; code barres****étiquette code à barres; étiquette en code à barres****barrière**

Couche de matériau incorporée dans un emballage afin de freiner une possible infiltration d'éléments indésirables et de protéger son contenu contre toute perte.

film barrière; film à barrière

Pellicule plastique à base de composés chimiques dotée d'une protection contre divers éléments susceptibles de modifier ou de détériorer le contenu d'un emballage.

NOTA Selon le produit conditionné, on fait appel à des films barrières aux arômes, à la vapeur, aux fuites, à l'eau, aux huiles, aux gaz, etc.

barrier layer

SEE barrier

barrier material

A material designed to withstand, to a specified degree, the penetration of water, oils, water vapor or certain gases, as desired, in a package.

barrier package**barrier packaging****base cup**

The additional bottom section which can be found on numerous large-size polyethylene bottles, as a means of reinforcement.

basestock

The backing material of a blister pack.

basic pack

SEE primary package

basket carrier; bottle carrier

Beer or pop bottle carrier generally fabricated from paperboard, metal, or high-density polyethylene.

beer can**berry basket; till basket; berry box; berry cup****matériaux(-)barrière**

Matériau conçu pour résister, jusqu'à un degré spécifié, à la pénétration de l'eau, des huiles, de la vapeur d'eau ou de certains gaz, selon le cas, dans un emballage.

emballage barrière**emballage sous matériaux(-)barrières; conditionnement sous matériaux(-)barrières****embase; coupelle**

Doublure que l'on retrouve à la base des bouteilles de polyéthylène grand format et qui sert à renforcer le fond.

carton support; matériau-support

Matériau constituant le support d'un emballage coque (blister).

panier bouteilles

Panier en métal, en plastique ou en carton servant à transporter des bouteilles.

can(n)ette de bière [CAN]; boîte à bière [FRA]**cassot [CAN]; casseau [CAN]**

beverage

beverage can

A cylindrical metal container that contains beer or soft drink.

can(n)ette [CAN]; boîte(-)boisson [FRA]; boîte à boisson [FRA]

Boîte en métal contenant de la bière ou une boisson gazeuse.

NOTA Quoique l'usage de canette ou cannette soit canadien, on constate son apparition chez certains emballagistes européens.

binder twine

binding machine

blank (n.)

Any die-cut, scored or corner-cut or otherwise partially prepared section of boxboard, in the flat, to be formed into a set-up paper box or part thereof.

ficelle d'emballage

ficeleuse; machine à ficeler

découpe

Élément en carton, livré à plat, de forme et de grandeur spécifiques, que l'on doit assembler pour en faire une boîte.

emballage(-)coque; blister; blistère; emballage bulle

Coque de plastique transparent, collée généralement sur carton, sous laquelle sont présentées certaines marchandises que l'on peut ainsi distinguer dès le premier coup d'oeil. S'y ajoute une fonction de protection non négligeable.

NOTA Dans l'industrie pharmaceutique, on peut aussi employer spécifiquement le terme «plaquette alvéolée» pour décrire le conditionnement offrant des comprimés et capsules dans des alvéoles créées entre deux films.

blister pack (cont'd)

blister packager;
blister-packaging machine;
blister packer

**blister packaging; blister
packing**

blister-packaging machine;
blister packer; blister packager

**blister packing; blister
packaging**

blowing machine

A machine that is used for the flushing of inert gases in bottles prior to filling.

blown film

SEE **blown tubing**

blown-on label application;
**air-jet application; air-jet label
application; air-blast label
application; air-blown label
application**

**blown-on label(l)er; air-jet
label(l)er; air-blast label(l)er;
air-blown label(l)er**

Quoique rapportée dans le *Grand dictionnaire encyclopédique Larousse*, la forme écrite «blistère» n'est jamais employée par les professionnels français de l'emballage, ceux-ci lui préférant «blister».

**machine de conditionnement
sous emballage(-)coque; machine
à conditionner sous blister**

**conditionnement sous
emballage(-)coque;
blistérisation; conditionnement
sous blister**

**machine de conditionnement
sous emballage(-)coque; machine
à conditionner sous blister**

**conditionnement sous
emballage(-)coque;
blistérisation; conditionnement
sous blister**

insuffleuse

Machine réalisant l'injection de gaz inerte dans des bouteilles avant leur remplissage.

**pose par jet d'air; pose
d'étiquettes par jet d'air**

**étiqueteuse à jet d'air; machine
de pose d'étiquettes par jet d'air**

blown tubing

blown tubing; tubular film; blown film

A tubular-type thermoplastic film used for the making of bags, produced through blown extrusion.

boat

A small paperboard or thermoplastic food tray, covered with a lid, used in the packaging industry.

body

The main part of a container, usually the largest part in one piece containing the sides.

body label

A label that covers the principal part of a container, including the sides.

body maker; bodymaker

A machine that automatically forms a cylinder from a metal body blank and then crimps, solders, welds or cements the side seam.

boil-in-bag package; boil-in-bag (n.)

A sealed plastic container designed to hold a food product and permit the consumer to bring the bag and product to boiling temperature before the product is removed from the bag, and eaten.

bottle (n.)

bottle (v.)

gaine; film tubulaire; pellicule tubulaire soufflée

Pellicule plastique d'emballage, de forme tubulaire, fabriquée par extrusion-soufflage.

mini-barquette

Petite barquette vendue en épicerie et contenant des plats cuisinés.

corps

Partie essentielle d'un emballage, comprenant généralement les côtés.

étiquette de corps

Étiquette posée sur le corps d'un récipient, comprenant aussi les côtés.

body maker; machine à former le corps d'une boîte métallique

sac de cuisson; sac cuisson; boil in bag (à éviter) [FRA]

Sac en polyamide polyéthylène pour aliments et plats surgelés qui, pour le réchauffage, peut être plongé dans l'eau bouillante ou passé au four à micro-ondes.

bouteille

embouteiller; mettre en bouteilles

bottle-capping machine; bottle capper; bottle-closing machine	capsuleuse; bouche-bouteilles
bottle carrier SEE basket carrier	
bottle-closing machine; bottle-capping machine; bottle capper	capsuleuse; bouche-bouteilles
bottle filling; bottling	mise en bouteille; embouteillage
bottle liner; cap liner	joint
bottle positioner; bottle upender	redresseur de bouteilles
bottle rim SEE finish (n.)	
bottle scanner; inspecting machine	inspectrice; mireuse
A machine that automatically scans the bottoms of empty bottles.	Machine conçue pour inspecter les fonds de bouteilles vides en vue d'une réutilisation.
bottle upender; bottle positioner	redresseur de bouteilles
bottling; bottle filling	mise en bouteille; embouteillage
box (n.)	boîte
A rigid container that has closed faces and completely encloses the contents.	Emballage rigide dont le fond, le couvercle et les parois sont pleins et isolent complètement le contenu.
	NOTA Par rapport à la caisse, la boîte est généralement de petite dimension.
box (n.) SEE setup box	
boxboard; box board; caseboard	planche de caisse; planche de caisserie
Natural boards sawn for box manufacture.	Planches sciées en vue de la fabrication de caisses.

boxboard

boxboard; box board

box maker's certificate; box maker certificate

A statement printed on a corrugated fibreboard or solid fibreboard box testifying that all applicable construction requirements of the carriers have been observed and locating the box maker.

box sleeve

SEE sleeve (n.)

breakable cap; break-open closure

Plastic or metal cap that either breaks away completely when removed from the container or leaves part of the cap on the container.

breakaway cap; mechanical breakaway closure; mechanical breakaway cap

break-open closure SEE breakable cap

breathing package

brick carton; brick; brick package; brick pack; aseptic brick

An aseptic brick-type package used for packaging juice, milk, fruit drinks, etc.

brush cap

carton pour boîtes

certificat du cartonnier; estampille de qualité

Estampille imprimée sur une boîte ou une caisse carton certifiant que le cartonnier a satisfait aux normes de construction du transporteur.

capsule à mécanisme de rupture

Type de bouchage ayant la forme soit d'une capsule inviolable munie à la base d'un anneau se rompant mécaniquement tout en demeurant sur le contenant, soit d'une capsule se brisant totalement lors de l'ouverture.

capsule à bague autocassante; capsule à ceinture autocassante

emballage non hermétique

brique; emballage brique; brique aseptique

Emballage de forme parallélépipédique constitué de papier doublé de polyéthylène, utilisé pour conditionner de manière aseptique le lait, les jus de fruits, le vin, etc.

bouchon applicateur avec pinceau

bubble film

SEE air-bubble wrap

bubble pack

SEE air-bubble wrap

bubble pack

SEE blister pack

bubble package

SEE blister pack

bubble wrap

SEE air-bubble wrap

buckling

A distortion of the end of a can that occurs because of excessive pressure during the packing procedure.

bulk pack (n.)

A pack in which a predetermined quantity of identical items is consolidated.

bulk packaging

A method used in the shipping of loose or granular materials.

bundle (n.)

An outer or an intermediate package that consists of two or more unit packages, usually formed automatically on a bundling machine.

bundle (v.)**flochage**

Déformation de l'un des fonds d'une boîte métallique causée par une trop forte pression au cours du remplissage.

emballage en vrac

Regroupement d'une quantité prédéterminée d'articles identiques.

emballage de vrac

Emballage de produits granulaires ou à écoulement facile en vue de l'expédition.

**lot; lot fardelé; pack (à éviter)
[FRA]**

Fardeau fermé composé d'un certain nombre d'emballages unitaires formé sur machine à fardeler.

NOTA Bien que fortement employé dans la communauté française européenne, le terme «pack» est à déconseiller.

fardeler

bundler

bundler [USA]

SEE **bundling machine [USA]**

bundle-wrapping machine [USA]

SEE **bundling machine [USA]**

bundling [USA]; parceling

Combining several small packages into a larger unit by means of an automatic or semi-automatic machine used to collate multiples of unit packages, e.g. filled folding paper cartons, forming a rectangular-shaped bundle which is then overwrapped with wrapping material, and sealed.

NOTE The term parceling is used mostly outside the United States.

**bundling machine [USA];
bundler [USA]; parcel-wrapping
machine; bundle-wrapping
machine [USA]**

NOTE The term parcel-wrapping machine is used mostly outside the United States.

**butt-cut labels; roll-fed labels;
roll labels**

**button-top closure;
vacuum-button cap; metal
button cap**

A special type of tamper-indicating metal vacuum cap with an embossed button in its center that pops up when it is opened.

fardelage

Opération consistant à rassembler un certain nombre d'emballages préemplis (boîtes, bouteilles, flacons, petits sacs, sachets, etc.) en un bloc formant fardeau. On utilise pour ce faire différents matériaux : papier kraft, films plastiques thermorétractables ou non, etc..

**fardeuse; machine à fardeler;
machine de fardelage**

**étiquettes en rouleau; étiquettes
en bobine**

capsule à indicateur de vide

Capsule métallique fermée par pression sous vide, munie à sa partie centrale d'un bouton en relief produisant un son d'éclatement dès les premières tentatives d'ouverture.

**calendar pack; calendar blister pack**

A pharmaceutical blister package which offers daily doses printed on the pack.

plaquette-calendrier

Plaquette thermoformée offrant des médicaments sur ordonnance en doses unitaires, comme des pilules, dont la prise est inscrite sur l'emballage à la façon d'un calendrier.

can

SEE **beer can, beverage can**

can

SEE **metal can**

can (n.)

A rigid, single-walled container, generally of less than 40-liter capacity and made in full or in part of lightweight metal or fibre.

bidon

Récipient rigide, à paroi simple, généralement d'une capacité inférieure à 40 litres, fabriqué en tout ou en partie de métal léger ou de fibre.

can (v.)

To prepare perishable foodstuffs by canning them into a container, followed by affixing and sealing a cover on the open end.

mettre en conserve

Action visant à conserver des denrées périssables à l'aide de différents procédés, plus spécialement la mise en boîte de conserve et la mise en bocal (traitement à la chaleur).

NOTE Today, the tin-plated steel double-seamed can is still the predominant food canning package, but glass is also used for some products.

candy wrapper; candy-wrapping machine**machine à emballer les bonbons; enveloppeuse pour bonbons**

can-filling

can-filling machine; can filler; canning machine

A machine used for canning fruits and vegetables.

canister (gen.)

A rigid container, usually round or rectangular, made of fibre, metal or combination thereof, designed to pack or store dry products of not more than 2 kg weight and having a replaceable top or cover.

canning machine

SEE **can-filling machine**

can seamer; can sealer; double seamer; closing machine

A machine used to make double seams on cans.

CAP

SEE **controlled atmosphere
packaging**

cap (n.)

A cover-type closure which fits over a container neck or opening rather than into it.

cap (v.)

To fit a cap over a container neck.

CA packaging

SEE **controlled atmosphere
packaging**

remplisseuse; emboîteuse

Machine exécutant le remplissage des boîtes métalliques de fruits et légumes.

boîte alimentaire (spéc.)

Boîte généralement ronde vendue en épicerie, munie d'un couvercle amovible, et utilisée pour contenir des produits secs tels que du café ou des arachides.

sertisseur

Appareil destiné à fermer hermétiquement par sertissage les boîtes métalliques après leur remplissage.

NOTA Industriellement, les sertisseuses ferment les contenants en exécutant une agrafe double ou «serti en deux passes».

capsule

Coiffe qui recouvre et bouche le goulot d'une bouteille sans pénétrer à l'intérieur de celle-ci.

capsuler

Coiffer d'une capsule.

cap liner; bottle liner**capper head****capsule [GBR]; crown cap;
crown seal**

Small cap of malleable metal or plastic used to protect or decorate the cork of a bottle.

captive cap; captive closure

A cap which is attached to its container.

carboy

A large narrow-necked receptacle with a capacity usually of 10- to 60-l made of glass, earthenware, porcelain, plastic or metal other than steel, with or without protection.

carboy (gen.)

A cylindrical container of about 10- to 60-l capacity used for the storage of corrosive or pure liquids (such as strong acids or drinking water) made of glass, plastic, or metal with a neck and sometimes a pouring tip and cushioned in a wooden box, wicker basket, or special drum.

carded pack; carded package

A blister or skin package that is mounted on a cardboard backing.

joint**tête de bouchage****capsule; couronne**

Petit capuchon composé de plastique ou d'un métal malléable tel que l'étain ou l'aluminium, destiné à protéger ou à orner le bouchon des bouteilles de vin et spiritueux.

bouchon captif

Bouchage composé d'une fermeture du type capsule ou bouchon reliée au contenant (par exemple à l'aide d'une charnière).

bonbonne; bombonne

Récipient pansu, à col étroit et court, servant à conserver des liquides.

tourie (spéc.)

Grande bouteille, bonbonne entourée de paille, d'osier, servant au transport des liquides.

NOTA Tourie est du genre féminin.

**conditionnement sur carton;
conditionnement sur support
carton; emballage sur support
carton**

Conditionnement du type blister ou pelliplacage placé sur un support de carton léger.

carded

carded packaging; visual carded packaging

Marrying plastic materials with paperboard to produce visual, self-vending packages.

NOTE There are two categories of visual carded packaging: blister packaging and skin packaging.

carrier bag

carry bag; merchandise bag; carry-out bag

carrying handle

carry-out bag; carry bag; merchandise bag

carton

SEE folding carton

carton

carton; carton of cigarettes

A box which contains multiple units of cigarette packages.

cartoner; cartoning machine; carton filler

A machine that opens a folding carton, inserts a product, and closes the carton ends.

cartoner (gen.); cartoning machine (gen.); carton filler (gen.)

A machine that opens a folding carton, inserts a product, and closes the carton ends.

présentation sous carte

Conditionnement (type blister ou pelliplacage) qui utilise les matières plastiques en enfermant l'article dans une enveloppe transparente. À la visibilité, il ajoute la protection contre la poussière et les manipulations.

sac de transport

sac fourre-tout

poignée

sac fourre-tout

carton; carton porte-bouteilles

cartouche; cartouche de cigarettes

Étui renfermant une quantité déterminée de paquets de cigarettes.

encartonneuse; machine d'encartonnage

Machine pour emballer des produits dans des boîtes en carton.

étuyeuse (spéc.); machine d'étuyage (spéc.); machine de mise sous étui (spéc.)

Machine à confectionner et remplir les étuis carton.

carton fillerSEE **cartoner****carton filler (gen.)**SEE **cartoner (gen.)****carton filling; cartoning****encartonnage; mise sous carton****cartoning (gen.)****étuyage (spéc.); mise sous étui (spéc.); mise sous étuis (spéc.)****cartoning; carton filling****encartonnage; mise sous carton****cartoning machine**SEE **cartoner****cartoning machine (gen.)**SEE **cartoner (gen.)****carton of cigarettes**SEE **carton****cartouche**

A non-refillable receptacle, packed under pressure, that has to be punctured before its contents can be removed. In some cases, these receptacles are fitted with a release mechanism operated by an adaptor.

cartouche

Récipient non réutilisable, rempli sous pression, et qu'il faut percer d'un trou pour le vider. Ces récipients sont parfois pourvus d'un système d'ouverture actionné par un dispositif particulier.

cartridge pack

A meat packaging method whereby products, usually weiners, are placed in a belt-like series of individual paper or plastic compartments.

viande conditionnée en chapelet

Viande réfrigérée, telle que la saucisse, présentée au consommateur sous forme d'une bande continue de morceaux enveloppés de pellicule transparente.

case (n.)

A non-specific term used to designate a shipping container.

caisse

Terme général désignant un emballage d'expédition.

caseboardSEE **boxboard**

case erector

case erector; case erecting machine; case former

A machine equipped with a flat-corrugated storage magazine which will, on demand, extract a case from the magazine, open it, fold in bottom flaps, and automatically place it on the case loading tube for final package insertion.

case loader

SEE **case packer**

case loading; case packing; casing

case packer; casepacker; case loader; caser

A machine that automatically places unit packages (like cartons) or bottles into cases.

case packer (spec.)

SEE **crater [GBR] (spec.)**

case packing; casing; case loading

caser

SEE **case packer**

case sealer; case-sealing machine

A machine that closes the flaps of a case and seals them with adhesive, tape or staples.

casing; case loading; case packing

formeuse de caisses; formeuse de caisses carton

Machine destinée à l'assemblage des caisses carton.

encaissement; mise en caisse

encaisseur; machine d'encaissement

Machine d'empaquetage et de conditionnement dans des caisses.

encaissement; mise en caisse

fermeuse de caisse; machine à fermer les caisses

Machine employée pour exécuter la fermeture de caisses cartonnées à l'aide d'adhésif, de ruban ou d'agrafes.

encaissement; mise en caisse

cell pack; cell carton package

A multi-compartment package used to contain and protect individual fruit, eggs, etc.

centerfold film; centrefold film; center-folded film; centre-folded film

A previously folded plastic film that is used particularly in the operation of an L-type sealer.

center special slotted box; CSSB; centre special slotted box**centre-folded film
SEE centerfold film****centrefold film
SEE centerfold film****centre special slotted box; center special slotted box; CSSB****chamber-type vacuum sealing machine; chamber-type machine; chamber-vacuum packaging machine; chamber machine**

A vacuum packaging machine which vacuum form-fills and seals containers with food products in plastic bags under a special pressure chamber.

carton à alvéoles; caisse alvéolée; boîte alvéolée

Emballage conçu pour la protection et le logement individuel des fruits, des œufs, etc.

film dosé

Film employé en enveloppage sur soudeuse en L et qui est plié sur sa longueur. On introduit l'objet à envelopper entre les deux faces ouvertes du film et l'on procède à une soudure en équerre avec des fers.

caisse à rabats jointifs; boîte à rabats jointifs; caisse tous rabats jointifs**caisse à rabats jointifs; boîte à rabats jointifs; caisse tous rabats jointifs****machine de conditionnement à cloche sous vide; machine de conditionnement sous vide de type «cloche»**

Machine utilisée pour le conditionnement sous vide des charcuteries, viandes, légumes traités, etc., par l'introduction de ces derniers dans des sacs de plastique sous une cloche à vide montée sur carrousel.

checkout

checkout bag

SEE **grocers' bag**

checkweigher; check weigher

A weighing scale which operates by weighing one consumer package to make sure that it contains as much of the product as the label states.

childproof closure (avoid)

SEE **child-resistant closure**

child-proof closure (avoid)

SEE **child-resistant closure**

child-proof package (avoid); child-resistant packaging; CR packaging; child-resistant package; CR package; child-proof packaging (avoid)

child-resistant closure; CR closure; C-R closure; childproof closure (avoid); child-proof closure (avoid)

A container closure that precludes entry by children under five years of age but not adults to hazardous substances such as drugs, household cleaning agents, and pesticides.

NOTE In the packaging industry, the use of the term "child-proof" as applied to packages is not appropriate, because it cannot be guaranteed that such package closures are fully tamperproof.

child-resistant packaging; CR packaging; child-resistant package; CR package; child-proof packaging (avoid); child-proof package (avoid)

trieuse pondérale

Balance industrielle de précision utilisée en emballage pour peser les conditionnements et les trier conformément au poids indiqué.

emballage sécurité-enfants*; emballage protège-enfants; emballage à l'épreuve des enfants

fermeture sécurité-enfants*; fermeture protège-enfants; fermeture à l'épreuve des enfants; bouchage à l'épreuve des enfants

Fermeture pour contenants munie d'une protection mécanique empêchant son ouverture par un jeune enfant, mais non par un adulte.

emballage sécurité-enfants*; emballage protège-enfants; emballage à l'épreuve des enfants

child-resistant snap-off closure; line-up snap-off cap

A child-resistant cap that uses interrelated components formed into the cap which must be oriented before the cap can be removed.

NOTE A common low-cost variety of this closure is the one piece "line-up, snap-off cap".

chub; chub package; chub pack

A sausage-shaped package used for a wide range of semiviscous food products.

clamshell blister; clamshell blister package; clamshell; clamshell package; double blister

A blister pack which consists of two hinged plastic "shells" or "bubbles" that provide a 360° visibility of the product displayed. Some of these packages can also be reclosed by the consumer.

cleated box**clincher**

A mechanical device on a can seamer to attach the cover loosely by clinching to permit subsequent removal of the air by vacuumizing prior to double seaming.

capsule combinaison à aligner; capsule à aligner

Fermeture de protection de type sécurité-enfants ayant la forme d'une capsule à filetage interrompu indiqué par une marque, laquelle, lorsqu'elle est jumelée à une autre marque située sur le col du conditionnement, en permet l'ouverture par soulèvement de la capsule.

tube plissé; tube-saucisson; poche clippée

Type de conditionnement ayant la forme d'un tube ou d'un saucisson à enveloppe de plastique dans lequel on a introduit un produit alimentaire à consistance semi-rigide ou pâteuse (charcuterie, fromage, pâtisserie, etc.) que l'on obture aux deux extrémités au moyen d'agrafes.

blister double coque; double blister; double coque

Emballage de type blister, formé de deux coques généralement reliées par une charnière moulée, qui offre à l'acheteur une visibilité complète du produit conditionné. Certains de ces emballages peuvent aussi être ouverts et refermés.

caisse armée**tête de sertissage une passe**

Dispositif d'une sertisseuse qui agrafe partiellement les couvercles des boîtes métalliques afin de faciliter le retrait de l'oxygène par le vide avant le sertissage final.

cling**cling (n.)**

The tackiness that causes a plastic film to stick to itself.

cling film

A plastic film that clings to itself, and is particularly useful for holding pallet loads.

clip (v.)

To fasten a bag with a clip.

clip-on carrier

A neck-retaining carrier used for plastic or glass soft drink bottles.

closing machine

SEE can seamer

closure

A sealing or covering device affixed to or on a container for the purpose of retaining the contents and preventing contamination of the product.

cluster pack

A type of multiple-unit package made of thick paperboard that may contain six bottles, six jars or six cans of drink or food.

auto-adhérence

Propriété d'une pellicule plastique lui permettant de se coller sur elle-même.

film autocollant; pellicule autocollante

Pellicule plastique dotée d'une face autoadhésive, ce qui lui permet de mieux épouser les charges palettisées.

clipper

Exécuter la fermeture de sacs ou de sachets à l'aide d'une petite pince.

agrippe-col

Dispositif de groupage des bouteilles de boisson gazeuse en plastique ou en verre, consistant en une découpe de plastique ou de carton perforée au diamètre des goulets, qui épouse le haut des bouteilles tout en les bloquant.

fermeture

Tout dispositif servant à fermer un conditionnement pour en conserver le contenu et en prévenir la contamination.

carton de type «cluster pack»; trochet

Emballage en carton fort, très ramassé, pour petites bouteilles, cannettes ou pots de boissons diverses ou d'aliments.

NOTA Le terme «trochet» est une création de la *Revue du traducteur*.

coating

In the fabrication of cans, a layer or covering of a substance which has been deposited inside a can while in fluid form, and hardened.

NOTE These coatings are called "enamels" in the United States, and "lacquers" in the United Kingdom.

cocked cap**cocooning; cocoonisation**

A process by which an article is enclosed in a closed cell of sheet material by spraying, for protection during transit.

code marking**coder; code printer; encoder**

A machine used for marking prices and dates on packages.

coding

The assignment of numerical, alphabetical, or symbolic identifying markings to containers, packaging material, or articles to provide information concerning the characteristics of the container or the contents, the date, the plant, etc.

coextruded multilayer film

cf. laminate (n.)

COF; cutout wrapper; cutout folder**revêtement**

Vernis que l'on applique sous forme liquide sur la paroi intérieure des boîtes métal, et qui durcit en séchant.

capsule mal positionnée**coconisation**

Procédé de protection de matériel ou de marchandises, par formation d'une enveloppe de fibres thermoplastiques projetées à froid par un pistolet spécial et enrobant l'ensemble de la pièce.

marquage de codes**codeur**

Machine servant au marquage des dates et des prix sur les emballages.

codage

Attribution de marquages numériques, alphabétiques ou symboliques à des contenants, des matériaux de conditionnement ou des articles afin d'indiquer les caractéristiques de l'emballage, de son contenu, la date ou la source de fabrication.

complexe coextrudé; film coextrudé; pellicule coextrudée**enveloppe une pièce**

cold glue; cold adhesive

A glue which is a cold-setting adhesive.

cold-glue label(l)ing

cold-pack method

cf. hot-pack canning

cold sealing

cold waterborne adhesive

collapsible can

A metal or plastic can that can easily be crushed by squeezing it with one's hands.

collapsible tube; squeeze tube

A cylindrical container, designed specifically for viscous products, that is made of soft metal, plastic, or laminated materials, with integral shoulder and neck, provided with an opening and a closure, usually a plastic screw cap.

NOTE Collapsible tubes are today's most popular containers for toothpaste and ointment.

collapsible-tube filling machine; squeeze-tube filling machine; tube filling machine

collar

A unitizing band used on multipacks which allows the packages to be carried by the handles.

colle froide

Colle dont la prise s'effectue à froid.

étiquetage en colle froide; étiquetage à froid

appertisation à froid

soudage par pression à froid

adhésif en solution aqueuse; colle aqueuse

boîte compressible

Contenant de métal ou de plastique pouvant s'aplatir par simple pression des mains.

tube souple

Cylindre en métal souple, en plastique ou à base de complexes, destiné aux produits visqueux et comportant à une extrémité un épaulement conique surmonté d'un col fileté qui reçoit une capsule à vis.

NOTA De nos jours, les tubes souples constituent le principal conditionnement pour les pâtes dentifrices et les onguents.

machine à remplir les tubes souples; remplisseuse de tubes

collier

Dispositif qui regroupe plusieurs unités d'un même produit, ce qui permet de les porter à l'aide de poignées.

combination-lock cap;
combination-lock closure

compartmented blister pack

compartmented tray

composite can

A rigid container with the body constructed of fibreboard or fibreboard in combination with other materials such as metal foils or plastics. One or both ends may be made of metal, plastic or other materials.

computer weigher

computer weighing

conditioning test

A test carried out on packages that consists of regulating moisture content and temperature. A common specification is to hold the package in atmosphere equivalent to 50% relative humidity at 25°C until temperature and moisture content on the package are stable.

cone-top can

A can with a top having the general shape of the frustum of a cone, the top opening of which is reclosable.

capsule à combinaison; capsule combinaison

blister à compartiments multiples

plateau alvéolé

boîte mixte; boîte composite

Boîte composée de divers matériaux tels que le carton, le plastique, l'aluminium en feuille mince, que l'on enroule en spirale ou par tout autre procédé. On obture cette boîte généralement à l'aide d'un couvercle métallique.

peseuse associative

pesée associative

Procédé basé sur l'utilisation d'un micro-processeur qui va calculer pratiquement en temps réel les combinaisons possibles de poids des produits contenus dans un certain nombre de bennes afin d'obtenir — en principe — le poids nominal réel désiré.

essai de conditionnement

Essai pratiqué dans des enceintes ou des cellules climatiques afin d'établir les limites de contrainte à la température et à l'humidité que peut subir un emballage.

boîte tronconique

Boîte à paroi rectiligne, à rétreints, à épaulement ou moulurée, dont la section transversale change en dimension de façon continue du fond au couvercle.

consumer

consumer package

contact sealing

A package sealing technique by which the sealing interfaces are each contacted by a heated plate before being pressed together. This is also used for strapping as an alternative to friction sealing.

container

Any receptacle or enclosure used in packaging and shipping.

continuous thread closure; CT closure; CT cap

contract packaging; co-packaging; co-pack

control closure

A safety closure, such as tamper-evident closures, breakaway caps, tear bands and child-resistant closures, developed to protect the public against the criminal or accidental opening of bottles and jars.

controlled atmosphere packaging; CAP; CA packaging

Altering the composition of the gaseous environment which a food product contacts by reducing the rate of microbiological growth and enzymatic action. In commercial practice, it usually means lowering the oxygen and raising the carbon dioxide and assuring that dioxide does not diminish to extinction while the respiratory gases are swept out. The package acts as a

unité de vente au détail

soudage par contact

Technique de fermeture des tubes souples ou de scellage à l'aide de feuillards dont le principe consiste à disposer une plaque chauffante entre deux surfaces à souder. La plaque est ensuite retirée et les deux surfaces pressées l'une contre l'autre.

contenant

Tout emballage ou récipient.

capsule à vis pré-filetée

conditionnement à forfait

fermeture de protection

Dispositif de fermeture, tel qu'une bande déchirable ou une capsule inviolable, conçu pour freiner la criminalité ou empêcher l'ouverture accidentelle des récipients.

conditionnement en atmosphère contrôlée; conditionnement sous atmosphère contrôlée; C.A.C.

Mode de conditionnement des denrées alimentaires, telles que les fruits et légumes, permettant de contrôler le phénomène de respiration de celles-ci, grâce à des réglages gazeux permanents.

cf. conditionnement sous atmosphère modifiée

controlled atmosphere packaging (cont'd)

barrier to prevent gas from entering or leaving the container system. The modified atmosphere within the package is controlled throughout the shelf life of the package and not allowed to revert back to ambient or to be changed by respiration from the food.

NOTE The term "gas flush packaging" may sometimes be used as a synonym for controlled atmosphere packaging.

cf. modified atmosphere packaging

convenience applicator

SEE applicator

convenience closure

A closure that can be removed from a container without the use of a tool.

NOTE Examples of convenience closures are: spout and plug-orifice closures, applicators, dispensing-fitments and spray and pump dispensers.

convolute can

A can with the body made of fibreboard formed by convolute winding of paper to build up the required thickness.

convolute winding

co-packaging; co-pack; contract packaging

bouchon-service; fermeture pratique

Tout type de fermeture, généralement des capsules filetées, pour bouteilles et flacons du type distributeur-doseur, vaporisateur, pompe, etc., dont on apprécie la commodité d'emploi.

boîte en carton de fabrication convolute

Boîte cylindrique dont le corps est constitué de plusieurs épaisseurs de papier enroulées concentriquement.

fabrication convolute

conditionnement à forfait

cork**cork stopper; cork****cork wool**

Very thin ribbons used mainly in cushioning operations.

**corrugated fiberboard box;
corrugated fibreboard box;
corrugated cardboard box****corrugation**

SEE flute (n.)

cottoner

A machine which inserts cotton in the top of pill or tablet bottles.

counting machine; counter

A machine that is used for counting loads of industrial, food, or pharmaceutical products.

count pack (n.)

The packaging, e.g., of apples by counting them, as opposed to weight pack.

crate (n.)**crater [GBR] (spec.); case packer (spec.)**

A machine that automatically places products into crates.

NOTE Most crates are now made of plastic and are used in the shipping industry.

CR closure

SEE child-resistant closure

bouchon; bouchon de liège**fibre de liège**

Lamelle de très faible épaisseur destinée principalement au calage.

caisse en carton ondulé**cotonneuse; machine à introduire le coton**

Machine servant à introduire de l'ouate dans le haut des flacons de comprimés et de dragées.

machine à compter; machine de comptage; compteuse

Machine employée dans l'industrie de l'emballage pour effectuer le comptage par lots de pièces de nature industrielle, alimentaire ou pharmaceutique.

emballage au nombre

Emballage au nombre, par exemple de pommes, par opposition à l'emballage au poids.

caisse à claire-voie**encaisseur (gén.)**

Machine d'empaquetage et de conditionnement dans des caisses.

C-R closureSEE **child-resistant closure****creamer**

A one-portion, disposable container that is available commercially to the food industries.

crease (n.)

An indentation in fibreboard that gives the line of fold.

crimping**crimp-on closure**SEE **crown (n.)****crown (n.); crown cap; crown closure; crimp-on closure**

A metal closure, lined with composition cork or plastic with or without a facing, of the type used for narrow-necked carbonated beverage bottles, cone-top beer cans and similar containers. The metal cap is crimped on its edges over a crown finish to grip and seal the contents of pressure goods.

crown capSEE **capsule [GBR]****crown seal**SEE **capsule [GBR]****CR package; child-proof packaging (avoid); child-proof package (avoid); child-resistant packaging; CR packaging; child-resistant package****mini-berlingot**

Petit contenant de crème utilisé en restauration.

faux-pli

Empreinte faite sur le carton pour indiquer la ligne de pliure.

sertissage**capsule-couronne*; bouchon-couronne**

Capsule de métal dont la jupe ondulée est munie d'un joint intérieur en plastique coulé (ou plus rarement en liège) qui se sertit sur la bague d'une bouteille.

NOTA On emploie couramment la forme bouchon-couronne, bien que techniquement un bouchon doit comporter une fermeture disposée à l'intérieur de l'orifice de remplissage du récipient.

emballage sécurité-enfants*; emballage protège-enfants; emballage à l'épreuve des enfants

Cryovac®

Cryovac® process

A commercial process that encloses a meat product in a plastic bag, exhausts all excess air from the bag, seals the bag, and then shrinks the plastic bag tightly to the contour of the product.

CSSB; centre special slotted box; center special slotted box

CT cap; continuous thread closure; CT closure

cup

A plastic single-portion drink or food container whose closure can be effected by a heat seal film or foil lid.

cup; portion-control cup; portion cup; tub

A small-size single-portion container that is used in restaurants or on trains and planes, which contains cream, jellies, butter, syrups, etc. It is closed by a heat-seal film or foil lid.

cup-type volumetric filler; volume-cup filler; volumetric cup filler

cushioning material; cushioning product; cushioning

Resilient materials used to protect package contents. Examples: excelsior, shredded paper, creped wadding, corrugated board, aerated wood pulp, formed plastic, rubberized vegetable fibre, foamed plastic, plastic film with entrapped air bubbles, and many others.

procédé Cryovac®

Procédé qui consiste à emballer sous vide la viande dans des sacs de plastique imperméables à l'humidité et à l'air et pouvant se rétracter en épousant la forme de leur contenu.

caisse à rabats jointifs; boîte à rabats jointifs; caisse tous rabats jointifs

capsule à vis pré-filetée

gobelet; gobelet-dose

Récipient à dose unitaire composé de plastique thermoformé, qui contient des jus, du yogourt, etc., et que l'on recouvre d'un opercule thermoscellé.

godet à portions; coupelle; godet

Petit récipient à dose unitaire, recouvert d'un opercule thermoscellé, et contenant de la crème, du beurre, de la confiture, etc., que l'on sert dans les restaurants, les trains et les avions.

doseur volumétrique à tasse(s) par gravité; doseur à tasse(s)

produit de calage; calage; substance de calage; matière tampon

Produit constitué de matériaux divers (mousse, carton ondulé, fibre de bois, etc.) que l'on introduit dans un emballage à des fins de calage et de protection anti-chocs.

custom-made packaging

Packaging that is done according to the customer's specifications.

cut-and-seal (n.)

A process in which the lower web of a plastic film is threaded up through a slot in the bed of a machine and welded by means of a transverse hot wire or cut-and-seal bar.

cutout folder; COF; cutout wrapper**emballage à façon**

Fabrication d'un emballage selon les exigences d'un client.

coupe-soudure

Opération au cours de laquelle la coupe et la soudure d'un film d'emballage s'effectuent simultanément.

enveloppe une pièce**dauber cap****DC; double-cover box****decorating**

The painting, printing, lithographing or silk-screening of containers in a wide range of colours and designs for advertising and informational purposes as well as eye appeal.

decorator**decorator packaging****bouchon applicateur avec tampon****caisse à double couvercle; boîte à double couvercle****décoration**

Procédé d'impression des emballages comprenant entre autres la typographie, la flexographie, la lithographie, la sérigraphie, etc., que l'on exécute afin d'en rehausser l'esthétique et d'en favoriser la commercialisation.

machine de décoration**conditionnement décoratif**

deep-skirted

deep-skirted closure;
deep-skirted capsule [GBR];
deep-skirted cap

A secondary closure for wine and alcohol bottles, provided with a long skirt making them more decorative.

dehydrating agent
SEE **desiccant**

de-metallization

A patented process which allows the removal of one part of the metallized surface of a plastic packaging film to create a see-through window on the package.

demijohn

deoxidizer; deoxidizing agent;
oxygen absorber; atmosphere absorber

An oxygen absorbing packet whose insertion in a package creates a controlled atmosphere.

depalletizer

SEE **pallet unloader**

descriptive label(l)ing;
information label(l)ing

Labelling that gives information about a product. It explains what the product is made of, how to use it, and its special features.

capsule à longue jupe; capsule à jupe longue

Capsule pour vins et spiritueux habillant très bas le col des bouteilles.

dé-métallisation

Procédé breveté consistant à supprimer une partie de la surface métallisée d'une pellicule d'emballage de façon à créer une fenêtre permettant au consommateur d'en voir le contenu.

dame-jeanne

désoxydant; absorbeur d'oxygène

Petit sachet d'oxyde de fer qui, une fois placé dans un emballage, fixe l'oxygène résiduel.

étiquetage informatif

Action d'apposer une étiquette sur un produit ou une marchandise afin de donner des renseignements non publicitaires clairs, objectifs, concrets et complets, notamment le prix, la nature des composants, le mode d'utilisation, etc.

desiccant; dehydrating agent

A drying agent possessing a high affinity for water vapor. It is used to control the humidity level in sealed packages.

dessicant pouch

SEE **humidity absorber**

dextrin adhesive**D & I**

SEE **drawing-and-ironing**

D & I can; drawn-and-ironed can**dielectric sealing**

SEE **high-frequency sealing**

die neck

cf. **double-neck can**

**direct transfer application;
direct transfer label application**

A type of automatic pressure-sensitive label application process by which the label is dispensed directly onto the package or product and rolled or wiped on as the product presses the labeller.

**disk closure; disc closure;
tilt-top closure**

A plug-orifice type closure with a two-piece design consisting of an orifice-closure base and a plug fitment hinged to a round disk which is set into the closure top. By pressing upon the access point, the disk fitment swings upon its hinges, deactivating the plug seal from the orifice for one-handed dispensation.

**agent déshydrateur; dessicant;
déshydratant**

Produit avide d'humidité qu'il absorbe dans les emballages fermés hermétiquement.

colle de dextrine**boîte emboutie et étirée; boîte emboutie-étirée****rétraint**

cf. **can(n)ette à double rétreint**

**pose directe; pose directe
d'étiquettes**

Méthode dynamique de pose des étiquettes auto-adhésives où l'objet vient prendre l'étiquette à la volée.

capsule à disque basculant

Capsule plastique composée de deux pièces dont l'une consiste en une base dotée d'un orifice distributeur et l'autre d'un couvercle à charnière muni d'un disque à pivot se soulevant sous la simple pression du doigt.

disk _____

disk closure (cont'd)

NOTE Derived from the Disc Top®, a patented closure.

dispenser blister pack

dispenser box

display box; display carton

A shipping carton, similar to a rack, that folds out into a self-service display piece.

disposable package; disposable container; throw-away package; nonreturnable container

A package designed to be used once and then thrown away.

doneness indicator

An indicator strip, glued to the lid or other outside surface of a microwaveable package, which turns completely blue when the microwave entree or other food is ready to serve.

do not expose to light

A message found on a perishable product package.

do not freeze

SEE **keep from freezing**

do not X-ray

A message found on a perishable product package.

double blister

SEE **clamshell blister**

blister distributeur

boîte pliante distributrice

boîte-présentoir

Carton d'expédition se transformant en présentoir une fois parvenu au point de vente.

emballage perdu; emballage à usage unique; emballage non consigné; conditionnement perdu

Emballage conçu pour ne servir qu'une fois.

indicateur de cuisson

Bande indicatrice de cuisson, collée sur le couvercle ou toute surface extérieure d'un emballage allant au four à micro-ondes, qui a la particularité de changer de couleur pour annoncer la fin de la cuisson d'un mets.

craint la lumière

Formule qu'on inscrit sur l'emballage d'une denrée périssable.

craint les rayons X

Formule qu'on inscrit sur l'emballage d'une marchandise périssable.

double card pack; sandwich card pack

blister en sandwich

double-cover box; DC

caisse à double couvercle; boîte à double couvercle

double-double faced corrugated fibreboard
SEE **double-wall corrugated fibreboard**

double-faced corrugated board
SEE **single-wall corrugated fibreboard**

double-neck can; two-neck can

can(n)ette à double rétreint [CAN]; boîte à double rétreint [FRA]

An aluminum beer or soft drink can whose top has been narrowed with the addition of two die necks, thus permitting savings on the lid, whose metal composition is more expensive to produce.

Cannette (boîte-boisson en Europe) dont la partie supérieure a été réduite par l'exécution de deux rétreints, ce qui a pour effet de diminuer le diamètre du couvercle, dont la composition métallique est plus coûteuse à produire.

double-package maker; DPM

formeuse-scelleuse-doubleuse; formeuse de cartonnages doublés

A machine for packaging dry products, such as biscuits and crackers, based on the bag-in-box concept.

Machine employée notamment en biscuiterie qui exécute une opération de formage d'une boîte cartonnée, suivie d'une fermeture du fond par collage des rabats, et qui introduit une doublure à l'intérieur de la boîte afin de protéger davantage le produit.

double-point end-fold wrapper; X-fold wrapper

enveloppeuse à pli en X

A machine that wraps packages by ending with a special double-point end-fold pattern (crosses like an X).

Enveloppeuse pour paquets dont la fermeture est exécutée en repliant les deux extrémités de la pellicule d'emballage sur les paquets, pour en faire un croisement en X.

double seam**double seam (n.)**

Joint formed by curling head or bottom flange over and around body flange of a container resulting in a chime section of five thicknesses of metal and forming an extra strong leakproof joint.

double seam (n.)

A joint made on a bag by double folding.

double seam (v.)**double seamer**

SEE can seamer

double-wall bag; duplex bag**double-wall corrugated fibreboard; double-double faced corrugated fibreboard**

A structure formed by three flat facings and two intermediate corrugated mediums.

downsizing

SEE package downsizing

DPM

SEE double-package maker

drawing-and-ironing; D & I; draw-and-wall ironing; DWI

A beer or soft drink metal can manufacturing process which consists of making can bodies without seams by deep-drawing sheet metal.

agrafe double; joint à agrafe double; serti en deux passes

Serti d'une boîte métal réalisé en deux passes à l'aide d'une molette.

joint double

Joint d'un sac que l'on a renforcé par repliage.

exécuter une agrafe double; exécuter un sertissage en deux passes**sac à deux parois; sac deux parois****carton ondulé double cannelure; carton ondulé double-double face**

Carton composé de deux feuilles de papier cannelé intercalées et collées entre trois feuilles de papier ou de carton.

emboutissage-étirage

Technique de fabrication de boîtes métalliques deux pièces sans joints fondée sur une opération d'emboutissage suivie d'un étirage.

drawing-and-ironing (cont'd)

NOTE The expressions
“draw-and-wall ironing” and
“DWI” are used in Europe.

drawn-and-ironed can; D & I can**drawn-redrawn can; DRD can**

A can made by the metal drawing process. More than one drawing operation is needed to make the can.

draw-string bag; drawstring bag

A type of plastic or paper bag with a sliding string inside the top used for closure.

DRD can

SEE **drawn-redrawn can**

drink box; drinking box

A small-size brick package for liquids.

dropper bottle; dropping bottle**dropper cap****dropping bottle; dropper bottle****boîte emboutie et étirée; boîte emboutie-étirée****boîte emboutie-réemboutie**

Type de boîte en métal, telle que la boîte boisson (cannette au Canada) réalisée par des opérations d'emboutissages multiples.

sac à cordonnet

Sac de plastique ou de papier muni à sa partie supérieure d'un cordonnet coulissant servant de fermeture.

boîte à boire [CAN]; briquette [FRA]; mini-brique [FRA]

Emballage parallélépipédique (conditionnement brique) utilisé pour conditionner et conserver les jus de fruits, jus de légumes, etc., et généralement muni d'une paille pour en extraire le contenu.

flacon compte-gouttes**bouchon compte-gouttes;
bouchon-tétine****flacon compte-gouttes**

drum**drum**

A flat-ended cylindrical receptacle made of metal, fibreboard, plastics or plywood.

NOTE Also includes receptacles of other shapes when made of metal or plastics, for example, round taper-neck, barrel-shaped or pail-shaped receptacles.

dry label(l)ing; thermoplastic label(l)ing

A labelling method which is based on the use of pre-glued or pressure-sensitive labels.

dual-ovenable tray; dual-oven tray

A commercial food tray that goes from freezer to oven or from microwave to table.

dual-roll single-wrap pallet stretch wrapper
SEE pass-through pallet stretch wrapper**dual-roll single wrapping; pass-through wrapping****dunnage**

Interior cushioning material, such as paper or excelsior, used to protect fragile articles from shock.

fût

Récipient cylindrique à fond plat en métal, carton, matière plastique ou en contreplaqué.

NOTA Ce terme décrit aussi les récipients d'une autre forme lorsqu'ils sont en métal ou en matière plastique, par exemple les récipients à partie supérieure conique, à parois bombées ou en forme de sénan.

étiquetage à sec

Méthode d'étiquetage fondée sur la pose d'étiquettes pré-encollées (enduction de résine thermoplastique réactivable à la chaleur ou enduction d'auto-adhésif).

barquette pour cuisson en four à micro-ondes ou traditionnel

Barquette alimentaire faite généralement de matériaux plastiques ou de carton complexe autorisant une cuisson au four à micro-ondes et au four traditionnel.

drapage par rideau**matelassure**

Calage, tel que des épaisseurs de papier ou d'étoffe, employé pour matelasser, renforcer un emballage.

duplex bag; double-wall bag**sac à deux parois; sac deux parois****DWI**SEE **drawing-and-ironing****EAN**SEE **European article numbering****E-flute**

NOTE Undulation of paper or corrugated board.

egg carton; egg container

A moulded compartment tray that holds a dozen eggs.

embossing

A package decoration process that produces contoured patterns on injection-moulded plastics.

embossing

Creating a design on a surface that is raised by the pressure of dies, rollers, printing presses, etc.

emulsion adhesive; emulsion glue

A glue, usually cold-setting, made from emulsified synthetic polymers.

microcannelure; cannelure E

NOTA Profil du papier ou du carton ondulé.

boîte à oeufs; boîte d'oeufs; fourreau à oeufs [FRA]

Récipient moulé en alvéoles conçu généralement pour contenir une douzaine d'oeufs.

grainage; gaufrage

Obtention de motifs en relief sur un emballage en plastique injecté, grâce à un procédé de galvanoplastie ou par moulage.

gravure en relief

Marquage en relief à la surface d'un emballage.

adhésif en émulsion; colle en émulsion

Composition adhésive composée de polymères synthétiques en émulsion et dont la prise s'effectue généralement à froid.

encapsulation

encapsulation

The process by which medicine is enclosed in a capsule.

encoder

SEE **coder**

end-load cartoner; end-loading cartoner; end-load carton filler

A cartoning machine, whose loading is carried out in a carton with flaps on the smallest panel, standing vertically or horizontally on the conveyor. On the other hand, top-load cartoners allow product placement through the largest opening of the carton.

environmentally friendly packaging

European article numbering; EAN

The European version of the bar code used by commercial product manufacturers.

excelsior

Shredded wood used for cushioning purposes.

expiration date; expiry date

A date placed by the manufacturer on a package to limit the period during which it should be used.

capsulation; capsulage

Opération qui consiste à enrober certains médicaments dans des capsules.

encartonneuse à remplissage par les extrémités

Machine à remplir les étuis et les boîtes pliantes de carton plat par leur extrémité, c'est-à-dire par leur plus petite ouverture.

conditionnement écologique

numérotation européenne des articles; NEA; Gencod [FRA]

Procédé de symbolisation sous forme de code à barres qui permet de simplifier la gestion administrative des produits européens de grande consommation et de connaître à tout instant l'état des stocks à l'unité près et l'allure des ventes.

excelsior

Rognures de bois longues et fines utilisées comme calage.

date de péremption

Indication portée sur un produit par le fabricant pour en indiquer la durée d'utilisation.

eyelet; grommet; mounting hole

A small hole in a tag to receive a string or clasp. May be plain or reinforced with a metal-ring, paper or cloth backing.

oeillet

Trou d'étiquette destiné à recevoir un fil.

**face label**

A spot label that covers a portion of the front of a container.

étiquette de face partielle

Étiquette partielle qui, par opposition à l'étiquette de dos, occupe la partie avant d'un récipient.

facing

SEE facing material

facing

A form of liner used as the flat components of corrugated fibreboard.

surface

Type de couverture utilisée comme composant plat d'un carton ondulé.

facing material; facing; spot crown

The top part of a liner for glass container caps, which comes in contact with the product packed, acting as a barrier to prevent injurious chemical action. Waxed paper, varnished paper, rubber compounds, and tin or aluminum foil are commonly used types of facing materials.

pastille; spot [FRA]

Matériau de protection des joints de capsules se présentant sous la forme d'une pellicule de papier, d'aluminium, de plastique, etc., qui se trouve en contact direct avec le produit conditionné.

NOTE "Spot crowns", disks of paper, foil, or film centered on a cork cap liner, were once added to help preserve the delicate flavours of ginger ale, orange soda, and beer.

false-wall

**false-wall box; frame box;
shadow box.**

family pack; family package

A loose term which refers to a consolidation or package of multiple units of identical items, like the multiple packaging of small breakfast cereal boxes, potato chip bags or soap bars.

f/f/s machine

SEE **form-fill-seal machine**

F-F-S machine

SEE **form-fill-seal machine**

**fiber-wound can; fibre-wound
can**

**field-modifying aluminum foil
label**

An aluminum foil label placed with a dome lid on microwaveable commercial food packages. These patches reportedly modify microwave energy to various components of a meal so that each portion is heated properly at the same time.

cf. **susceptor**

**fifth-panel carton; fifth-panel
folding carton**

A carton whose particularity is a panel of board that protrudes outward for additional advertising copy space.

boîte-cadre

**emballage grand format;
emballage familial**

Type d'emballage de regroupement (par exemple des pots de yaourt, des sacs de pommes chips ou des savonnettes) destiné d'abord à une clientèle familiale ou de groupe.

**boîte fabriquée par enroulement
de carton**

**étiquette à matériaux interactifs
modificateurs de champ**

Étiquette à base de feuilles d'aluminium apposée à l'intérieur d'un conditionnement alimentaire afin de modifier l'énergie thermique des micro-ondes, de sorte que les diverses composantes d'un mets peuvent être cuites adéquatement.

cf. **matériau interactif**

**boîte pliante à panneau
débordant**

Étui cartonné pliant muni d'un panneau supplémentaire débordant (par exemple les boîtes de bobines de film) afin d'annoncer davantage le produit conditionné.

filler

Loose strips of boxboard, plain or scored, used in a package to fill spaces not occupied by commodities.

filler; filling machine

Any appliance that is used for filling receptacles, such as a bottle-filler.

filling-and-dosing machine**filling machine**

SEE **filler**

fill inspector

A sensing apparatus that controls the fill level of a container, so that it can eliminate containers that do not meet standards.

film

SEE **plastic film**

film bag

A flexible bag made from plastic- or cellophane-type films.

film gauge**film wrapping machine; plastic film wrapping machine**

Any type of machine used in the process of packaging with plastic-type film, e.g., shrink wrappers, stretch wrappers, L-bar sealers and the like.

bandelette de calage

Calage fabriqué sous forme de bandelettes de carton ordinaire ou plié.

remplisseuse; emplisseuse

Machine destinée à remplir des contenants (flacons, bouteilles, etc.).

remplisseuse-doseuse; machine de remplissage-dosage**contrôleur de niveau**

Appareil permettant de contrôler le niveau de liquide à l'intérieur d'un récipient et d'éliminer celui qui ne satisfait pas à des normes pré-établies.

sac en pellicule

Sac fait d'une matière plastique ou de cellophane mince.

épaisseur de film; épaisseur de pellicule**filmeuse; machine d'emballage sous film; machine de conditionnement sous film**

Tout type de machine, comme les fardeuses, les soudeuses en L, les emballeuses sous film étirable, réalisant la mise sous pellicule plastique d'un emballage.

finish

finish (n.); ring (n.); bottle rim

The top or closure of a glass container or bottle including the pouring lip and the threads or other means of attaching or inserting a closure.

fin seal

A type of seal resulting from sealing together the contiguous edge-areas of two plastic sheets, usually by heat, making a fin-like protuberance.

five-panel folder; FPF; five-panel wrapper

Packaging made from a one-piece scored and slotted blank of five panels with two of these panels fully overlapping, and with flaps at both ends.

fixed-spout closure

A convenience closure that incorporates a fixed cylindrical or conical projection into the center of a threaded or friction-fitting closure.

baguette

Surépaisseur de verre à l'extrémité du col d'une bouteille, ayant une forme adaptée aux dispositifs de remplissage et de bouchage.

soudure «chair sur chair»; scellage à bords repliés

Les sachets «coussin» comportent une soudure longitudinale qui rassemble les extrémités du film d'emballage pour en faire un tube. Cette soudure peut se réaliser «chair sur chair» (ou scellage à bords repliés). Une languette de film est soudée sur elle-même et aplatie le long du paquet. La soudure se réalise par l'intermédiaire d'une barre thermique ou à impulsion sur la face soudante.

enveloppe cinq panneaux; fourreau cinq panneaux

Emballage formé d'une seule pièce de carton refoulée et échancree de façon à former cinq panneaux, dont deux se recouvrent, et fermé par des rabats situés aux deux têtes de l'emballage.

bouchon à orifice fixe

Fermeture pratique pour bouteilles et flacons qui ne possède pas de pièce mobile et qui se compose essentiellement d'un verseur cylindrique ou conique se profilant au centre d'une capsule vissable ou enfonceable.

NOTA Il pourra s'agir par exemple d'une capsule avec embout à couper, très utilisée pour les flacons de colle.

flange (n.)

A projecting rim on a metal can.

flap bag**flat-top cap**

A type of cap which has a relatively flat top surface and no embossing.

flexible package

A soft film package that is used for food products.

flexible packaging

Packaging in a container made of flexible materials such as plastic films, foils, paper, etc.

flip-spout closure; flip-spout cap

A movable-spout closure that features a hinged spout which can be flipped into operating position and reclosed with the thumb alone to provide one-handed access and reseal.

flock-coated cushioning; flocked cushioning

A cushioning material (e.g. for nesting wine bottles) coated with a velour finish made from flock or fibrous material.

collerette

Bordure d'une boîte métallique qui est rabattue vers l'extérieur afin de préparer le sertissage du couvercle.

sac à rabat de fermeture**capsule à sommet plat**

Capsule plate.

conserve souple

Denrée alimentaire conservée dans un emballage souple.

emballage souple; emballage flexible

Emballage effectué dans un contenant fabriqué d'une matière souple telle que le papier, les pellicules plastiques ou à base de complexes, les feuilles minces d'aluminium, etc.

**capsule à orifice pivotant;
capsule à levier**

Type de capsule plastique que l'on retrouve dans le bouchage des flacons, constituée d'un bec à levier articulé soulevable permettant de distribuer par un orifice le contenu du flacon et que l'on peut refermer d'une seule main.

calage floqué

Calage luxueux dont la surface imitant le velours provient d'un flocage.

flocking

flocking; flock printing

The creation of a textured effect similar to suede or felt by blowing short fibres or pile onto a surface which has been coated with an adhesive.

flocage; flockage

Technique consistant à projeter, généralement à l'aide d'un pistolet électrostatique, des fibres textiles finement découpées sur une surface préalablement adhésivée. On obtient ainsi un aspect pelucheux donnant l'impression du velouté de certains tissus. Les intérieurs de boîtes de bijoux, les présentoirs et les calages en sont des exemples types.

flow-wrapper; flowrapper; flow-wrapping machine

A horizontal form/fill/seal wrapping machine generally associated with wrapping irregular-shaped items such as candy bars, bakery items, etc.

enveloppeuse tubulaire; ensacheuse tubulaire

Type de machine qui enveloppe de la marchandise (produits alimentaires, petits objets) sous sachet tubulaire de dimensions prédéterminées provenant d'une bobine de film plastique.

flow-wrapping; flowwrapping

flow-wrapping machine SEE flow-wrapper

flute (n.); corrugation

One of the undulations of a piece of corrugated fibreboard or fluted paper.

cannelure

Ondulation caractéristique d'un carton ondulé ou d'un papier cannelé.

foam cushioning

cf. foam-in-place packaging

calage à la mousse

cf. emballage par coulée de mousse

foam-in-place packaging; foam-in-place cushioning

A chemical process that produces foamed cushioning conforming to the item being protected.

emballage par coulée de mousse; calage de mousse in-situ

Procédé consistant à remplir de mousse plastique l'espace libre entre un produit et son emballage afin de lui fournir le maximum de protection durant son transport.

foam package; foam packaging

A package that is made of plastic foam.

foam peanut

A cushioning product that has the appearance of a small foam ball.

foam wrap

A cushioning material made of thin layers of foamed plastic, usually between 1 and 15 mm thick.

foil capping

SEE **tinfoil capsule**

foil capsule

SEE **tinfoil capsule**

foil label; aluminum foil label**folded label; multi-panel label; leaflet label**

A type of removable folding label often found on bottles and used for promotional purposes.

folding carton; carton

A container made of bending grades of paperboard, plain or printed, cut and creased in a variety of sizes and shapes, folded and delivered flat, or glued and collapsed.

emballage en mousse

Emballage, tel un contenant de frites ou de hamburger, fabriqué de mousse plastique (polyuréthane, polystyrène, polyéthylène, etc.).

bille de calage

Petite boule de mousse employée en calage.

mousse de calage en feuille

Mousse de calage disponible en feuille pré découpée (feuille simple ou pochette) ou en feuille continue (rouleau) et composée soit de polypropylène, de polyéthylène ou de polyuréthane.

étiquette d'aluminium; étiquette aluminium**étiquette dépliante**

Étiquette détachable repliée sur elle-même que l'on pose sur les bouteilles et flacons et qui sert de véhicule de promotion.

boîte pliante*; cartonnage pliant

Boîte en carton mince, généralement de dimension modeste, servant à conditionner et à présenter des marchandises.

NOTA Elle se distingue de la caisse en carton ondulé en ce qu'elle est habituellement livrée à plat et donc destinée à être mise en forme.

food-contact

food-contact packaging

Packaging which makes use of approved materials, like PET (polyethylene terephthalate) in soda bottles, that come in direct contact with the food product.

foodservice packaging; food service packaging

The packaging of food products, generally of large size, prepared especially for hotels, catering restaurants, and school, plant or factory cafeterias.

food tray

A plastic, paperboard or aluminum foil container that is especially made for the packaging of prepared foods.

form-fill-seal machine; form-fill-sealer; f/f/s machine; F-F-S machine

A machine that automatically forms a pouch or bag from various types of web stocks and dispenses product into this formed pouch. Sealing then completes the package. Machines come in a vertical or horizontal axis with constant and intermittent speeds.

FOSB; full overlap slotted box

four-neck can; quadruple-neck can

cf. double-neck can

emballage apte au contact alimentaire

Emballage fait de matériaux autorisés qui entrent en contact direct avec le produit alimentaire conditionné.

emballage de restauration

Activité se rapportant à l'emballage de produits alimentaires destinés aux restaurants publics, aux hôtels, aux restaurants-traiteurs et aux restaurants de collectivité.

barquette

Petit récipient léger et rigide, en cellulose moulée, en matière plastique ou en aluminium mince, utilisé pour le conditionnement des plats cuisinés.

formeuse-remplisseuse-scelleuse; formeuse-ensacheuse-scelleuse

Machine fabriquant, remplissant et fermant les sachets une fois remplis.

boîte à rabats jointifs; caisse à rabats recouvrants

can(n)ette à quatre rétreints [CAN]; boîte à quatre rétreints [FRA]

cf. can(n)ette à double rétreint

four-pack; 4-pack

A four-package multipack.

lot de quatre*; emballage quadri; pack de quatre [FRA]

Emballage multiple composé de quatre produits identiques.

FPF

SEE **five-panel folder**

fractional packaging

Packaging that breaks down a standard or unit package into two, three, four or more packaged sub-units of use.

présentation fractionnée

Conditionnement d'un emballage unitaire en portions fractionnées.

**frame box; shadow box;
false-wall box**

boîte-cadre

free-flow product; free-flowing product

**produit à écoulement facile;
produit à écoulement libre**

In the packaging industry, dry products which can be found in powdery or granular forms, that are easily pourable (e.g., detergent and milk powder).

Nom donné à tout produit sec, qu'il soit pulvérulent ou granulaire, dont l'écoulement se fait librement (par exemple de la poudre de lait et du détergent).

**freshness seal (spec.)
SEE **inner seal*** (spec.)****friable product**

A fragile product, such as potato chips, medicinal powders, light bulbs, that can be harmed during handling.

produit fragile

Produit pouvant être endommagé lors de manutentions brutales, tel que les pommes chips, les médicaments granulaires ou les ampoules électriques.

friction-fit lid; friction lid

couvercle à enfoncer; couvercle rentrant

frictionizer

agent anti-glisse

A chemical product that is added during the manufacturing of linerboards to convey frictionizing properties.

Additif chimique incorporé durant la fabrication du carton doublure afin de lui conférer une propriété anti-glisse.

friction lid

friction lid; friction-fit lid

friction sealing; friction welding; spin welding

A method of welding in which the top and bottom halves of cylindrical containers may be easily joined. The bottom member is held against rotation by a friction brake; the top member is pressed against the bottom member and rotated. The heat generated by friction at the interface between the two halves melts their surfaces and the viscous interface causes the bottom half to rotate in unison with the upper half. This effects the seal.

friction snap-on cap

SEE **snap-on cap**

friction welding

SEE **friction sealing**

front label

The principal label on a package if more than one label is applied to it.

F-style can; oblong F-style can

A rectangular metal can with a pouring spout called "F" because it was originally created to package Flit® insecticide.

couvercle à enfoncer; couvercle rentrant

soudage par friction; soudage par rotation

Procédé de soudage avec pression au cours duquel les surfaces à assembler sont amollies par la chaleur provoquée par un frottement. Les principales applications intéressent les feuillards plastique et les emballages de forme circulaire.

étiquette de front

Étiquette principale mise sur le corps d'un emballage, qui s'oppose aux étiquettes de dos et de col.

boîte oblongue du type insecticide; boîte rectangulaire parallélépipédique

Boîte métallique ayant une section transversale oblongue, commune en Amérique du Nord, et originellement conçue pour le conditionnement d'insecticide. Sa contenance varie de 250 ml à 4 l.

NOTA Lorsqu'il s'agira d'un bidon, on pourra aussi appeler cette boîte «bidon (rectangulaire) parallélépipédique» (norme AFNOR n° H31-365).

full-body label

SEE wraparound label*

full glu(e)ing

A label gluing operation in which labels are glued on their entire surface prior to application.

encollage à plein; encollage total

Opération qui consiste à encoller entièrement des étiquettes avant de procéder à leur pose.

full overlap slotted box; FOSB**boîte à rabats jointifs; caisse à rabats recouvrants****full telescope box; telescopic box****caisse télescopique; caisse telescope; boîte télescopique****full-web wrapping; straight wrapping****banderolage droit****fully automatic palletizer****palettiseur automatique****G**

SEE recycling "G"

G

SEE pure gravity

gabletop carton; gable-top carton

A paperboard liquid-food container made of a square cross section whose top is somewhat shaped like a gable, which is usually provided with a pitcher-spout opening device.

NOTE The gabletop carton was at one time the premier package for milk and other fluid products.

carton à pignon; carton à toit

Cartonnage rigide à section carrée pour liquides alimentaires, dont la partie supérieure en forme de toit est fermée par rapprochement et soudure des rabats, et qui peut se transformer en bec verseur si l'on inverse son pli central.

NOTA En plus du lait, ce type de boîte est aujourd'hui utilisé pour le conditionnement de plusieurs autres liquides (jus, mélasse, etc.).

gas-flushed

gas-flushed package; gas-flush package; modified atmosphere package

A food package whose biological activity is being limited by replacing the air inside with another gas, such as carbon dioxide or nitrogen.

gas-flush packaging; modified gas flushing

Displacement of the air in a package by a new gaseous component, e.g., carbon dioxide or nitrogen. In this type of packaging, the air is moved physically, and may or may not totally alter the internal environment. In commercial applications, this packaging method generally is used to remove headspace oxygen from packages of dry granular products such as coffee or from the head space of oxygen-sensitive liquid products such as juices.

NOTE Gas-flush packaging is often described as controlled atmosphere packaging (CAP) and/or modified atmosphere packaging (MAP).

gas packaging SEE modified atmosphere packaging*

gas packing SEE modified atmosphere packaging*

emballage sous mélange gazeux; emballage sous gaz; emballage sous atmosphère modifiée

Emballage pour produits alimentaires qui a subi un vide compensé par une injection de gaz, tel que le dioxyde de carbone ou l'azote, afin de freiner l'activité microbienne.

conditionnement par balayage gazeux; conditionnement sous atmosphère modifiée par un balayage gazeux

Application particulière du conditionnement sous atmosphère modifiée consistant à injecter un mélange gazeux composé généralement d'azote ou de CO² qui balaie littéralement l'oxygène occupant l'espace libre dans un emballage. Ce mode de conditionnement s'applique commercialement aux produits secs (café, noix salées, etc.) ou aux liquides (jus, lait, etc.).

gas sealing; hot-gas sealing

In gas sealing, where paperboard and thicker thermoplastic materials offer too much resistance to the passage of sealing heat, heat is applied directly to the surfaces to be sealed by a gas. The gas may be hot air or a gas flame. The most important application of this method is the manufacture of paper containers for dairy products.

gassing

SEE **modified atmosphere packaging***

gift box**glue**

SEE **adhesive***

glue applicator**glue-applied label; wet-glue label****glu(e)ing; gumming**

Applying an adhesive on the back of a label.

gob machine

In the manufacture of glass containers, a machine designed to make gobbs, a controlled mass or globule of molten glass fed into the mould by a feeder.

gravimetric filling

SEE **weight filling**

soudage par air chaud ou à la flamme

Mode de soudage des conditionnements en complexe aluminium-carton-polyéthylène fondé sur le chauffage de deux surfaces par de l'air ou à la flamme. Ces deux surfaces sont ensuite pressées l'une contre l'autre.

boîte-cadeau**applicateur de colle****étiquette à encoller****encollage**

Action d'étendre de la colle au dos d'une étiquette.

machine à former les parois

Dans l'élaboration du verre d'emballage, machine utilisée pour former les gouttes de verre (ou parois) devant tomber dans le moule.

gravity

gravity filling

A liquid filling technique by which containers are filled by means of hydrostatic pressure.

gravity vacuum; GV

A liquid filling technique by which containers are filled in a low vacuum atmosphere.

grocers' bag; checkout bag; grocery bag

A kraft bag designed for customer use for carrying out multiple purchases from the checkout counter in a grocery (usually a supermarket).

grommet

SEE **eyelet**

grooved can

A metal can whose body is marked with vertical grooves that improve stacking strength and handling.

gross-weight filler; gross-weighing filler

gross weight filling

In this process, the product goes directly into the package which is resting on the scale. The scale is adjusted to allow for the average tare weight of the container.

remplissage par gravité; emplissage par gravité; soutirage en charge; soutirage par gravité

Technique qui consiste à remplir des contenants de liquides non gazeux à l'aide de la pression hydrostatique.

gravité vide

Technique de remplissage des récipients à l'aide d'une cuve maintenue en dépression.

sac à épicerie; sac à provisions

Sac conçu à l'usage des clients de magasins d'alimentation pour leur permettre d'emporter leurs achats.

can(n)ette cannelée [CAN]; boîte-boisson cannelée [FRA]

Cannette (boîte-boisson en Europe) en aluminium dont le corps possède des nervures verticales qui facilitent la prise en main et qui accroissent la résistance à l'écrasement lors du stockage.

doseuse «poids brut»

dosage par poids brut

Dans le dosage par poids brut on pèse simultanément le produit et son contenant. Ce système est principalement utilisé pour les poudres non fluides, pour lesquelles la non-homogénéité de densité peut avoir une incidence.

guidance foil
SEE **susceptor**

gum film; adhesive film

A thin film of glue that is applied on the back of a label.

gumming
SEE **glu(e)ing**

gusset bag; gusseted bag

A bag whose sides are made of bellows that unfold when it is filled.

GV

SEE **gravity vacuum**

half-slotted box; half-slotted container; HSC

handheld label(l)er; label(l)ing gun

handheld reel; handwrap dispenser; handwrapper

A handheld unit used for the spiral wrapping of pallet loads with stretch film, especially useful for low-volume output.

handle bag; shopping bag

handwrap (n.); hand wrap (n.)

handwrap dispenser
SEE **handheld reel**

film de colle

Adhésif en couche mince déposé au dos d'une étiquette.

sac à soufflets

Sac muni sur les côtés de soufflets qui s'ouvrent au moment du remplissage.



demi-caisse à rabats

pistolet d'étiquetage

dérouleur manuel; dérouleur portable

Appareil portable employé pour le banderolage manuel des charges palettisées, au moyen de film étirable.

sac à provisions; sac à poignées; sac-cabas

bobine de film manuel

handwrapper

handwrapper

SEE **handheld reel**

hang hole

SEE **peghole**

hangtag; hang tag; string tag

étiquette volante; étiquette mobile; étiquette à fil

header label

SEE **saddle label**

headspace; head space

The unoccupied volume left in a bottle or can after filling with food.

heat-activated label

A dry plastic adhesive-backed label which is activated by a heat source before the label is applied.

heat seal (n.) (gen.); heat sealing (gen.)

A method of uniting two or more surfaces by fusion, either of the coatings or of the base materials, under controlled temperature, pressure and time.

espace libre; vide

Volume non occupé par le produit dans un récipient.

étiquette à activer à la chaleur

Étiquette dont l'envers est revêtu de résine thermoplastique que l'on active au moment de la pose grâce à une source de chaleur.

thermosoudage (spéc.); soudage (spéc.)

Assemblage par ramollissement à chaud de deux surfaces composées de matériaux soudables tels que le polyéthylène, le polypropylène, etc., (obtenu sur thermosoudeuse ou machine à souder).

NOTA En revanche, le thermoscellage s'obtient avec une machine à sceller des matériaux tels que la pellicule cellulosique imprégnée préalablement d'une couche de scellage.

thermoscellage (spéc.)

Assemblage (obtenu sur thermoscelleuse) par ramollissement à chaud de

heat seal (n.) (gen.); heat sealing (gen.)

A method of uniting two or more surfaces by fusion, either of the coatings or of the base materials,

heat seal (n.) (gen.) (cont'd)

under controlled conditions of temperature, pressure and time.

matériaux scellables grâce à une couche de scellage. C'est le cas notamment des pellicules cellulosiques imprégnées.

NOTA Cette notion s'oppose à celle de thermosoudage ou de soudage, qui se rapporte à des matériaux tels que le polyéthylène, collables sans apport d'enduit.

heat-sealable**heat-sealable****heat-seal coating**

A coating applied to a packaging material that is capable of being activated by heat, pressure and dwell to form a bond. Coating may be applied as a hot melt (waxes, resins, asphalt, etc.), or from a solvent solution (resins, etc.), or from water emulsion.

heat-sealed foil**heat-sealer; heatsealer;
heat-sealing machine**

A machine used for the sealing of packages by heat and pressure.

**heat-sealer (gen.); heatsealer
(gen.); heat-sealing machine
(gen.)**

A sealer that provides heat, pressure and time in sufficient amounts to bond firmly two heat-sealable surfaces.

heat sealing (gen.)

SEE **heat seal (n.) (gen.)**

thermosoudable; soudable**thermoscellable****couche de scellage**

Enduction à base de solvant, d'eau ou d'adhésif thermofusible que l'on emploie dans le thermoscellage des emballages.

**opercule aluminium
thermoscellé****thermoscelleuse;
thermosoudeuse**

Machine à sceller à chaud les emballages.

**operculeuse (spéc.); machine
d'operculage (spéc.)**

Machine effectuant le thermoscellage (généralement par induction) des opercules.

heat-sealing

heat-sealing machine
SEE **heat-sealer**

heat-sealing machine (gen.)
SEE **heat-sealer** (gen.)

heat-seal label

A label made of paper or other material coated on one side with a heat-seal coating, usually a thermoplastic resin and characteristically difficult to remove after application.

heat shrinkable cap; heat shrinkable capsule [GBR]

heat-shrink tunnel
SEE **shrink tunnel**

heat transfer; heat-transfer printing

A process similar to hot stamping except preprinted images on a carrier web are applied by heat and pressure to the package surface to be printed.

heat-transfer label; transfer label

A label printed with special inks on a web from which they are transferred to containers by application of heat as they contact the container surface.

heat-transfer printing
SEE **heat transfer**

hermetically sealed; air-tight; tightly closed

étiquette thermo-collante*;
étiquette thermo-collable

Étiquette revêtue au dos d'un adhésif à base de résine thermoplastique à forte adhérence.

capsule de surbouchage thermorétractable

marquage par transfert à chaud; impression par transfert à chaud

Procédé d'impression pour lequel l'image à imprimer est transmise sur un emballage par un procédé de transfert à chaud.

étiquette imprimée par report à chaud; étiquette imprimée par transfert à chaud

Étiquette pré-imprimée que l'on transfère à chaud sur les contenants.

hermétiquement fermé;
hermétiquement clos

HFFS machine

SEE **horizontal form/fill/seal machine**

Hi-Cone®

A registered unitizing device for the carrying of six-packs of beverage cans.

high-barrier (adj.)

Said of plastic films and laminates that offer a very high resistance to the migration or infiltration of undesirable elements into a package and that prevent the loss of desirable elements from the package.

cf. barrier material

**high-frequency sealing;
dielectric sealing**

The most-used method for sealing laminated tubes. Its advantages include excellent seal strength and high speeds. In this system, high frequency current is sent through the tube causing the aluminum foil layer to heat up. The hot foil melts the plastic inner layer, creating a strong, hermetic seal when the tube is crimped.

high-level palletizer**high-visibility packaging****hinged cap; hinge cap; hinged closure; hinge closure****hinged plug-orifice closure****Hi-Cone®**

Système déposé pour un dispositif de plastique conçu pour le regroupement et le transport de six boîtes-boisson.

haute barrière (adj.)

Se dit des films plastique ou des complexes qui offrent une grande protection contre tout élément susceptible de nuire ou d'endommager un emballage et son contenu.

cf. matériau-barrière

**soudage par haute fréquence;
soudage diélectrique**

Soudage qui utilise l'échauffement d'un isolant placé dans un champ électrostatique alternatif qui provoque une agitation moléculaire. On utilise ce procédé couramment pour la fabrication de doses soudées en tubes après remplissage.

palettiseur à couches par le haut**conditionnement sous carte avec visibilité totale****capsule à charnière****capsule autopénétrante à charnière**

honeycomb

honeycomb glu(e)ing

A label gluing operation by which labels are glued with a special honeycomb surface applying head which provides a thinner coat of glue.

encollage par segment en nid d'abeille

Opération consistant à encoller des étiquettes au moyen de segments encolleurs dotés d'une surface structurée en nid d'abeille qui permet le dépôt d'une couche mince d'adhésif.

horizontal cartoner; horizontal cartoning machine; horizontally-loaded cartoner

A semiautomatic or fully automatic cartoning machine by which cartons are carried through the machine lying horizontally on the conveyor.

cf. vertical cartoner

encartonneuse horizontale

horizontal case loader SEE side-load case packer

horizontal case packer SEE side-load case packer

horizontal form/fill/seal machine; HFFS machine

A machine which forms, fills and seals horizontally a bag or pouch from a flexible packaging material.

Encartonneuse horizontale à chargement par les extrémités d'un étui ou d'une boîte pliante dont la position de déplacement sur le convoyeur s'effectue horizontalement (position couchée).

formeuse-ensacheuse-scelleuse horizontale; formeuse-remplisseuse-scelleuse horizontale

Machine d'ensachage combinant les opérations de formage, d'ensachage et de scellage sur un plan horizontal, de sorte que le défilement de la pellicule et des paquets remplis se fait en position couchée.

horizontally-loaded cartoner SEE horizontal cartoner

horizontal wrapper

A wrapper which produces a package with a longitudinal seal on the bottom of the package, and sealed extended ends. Its four primary functions are: a) forming wrapping material into a tube; b) feeding product into the wrapper; c) making a longitudinal seal; d) making the end seal and cutoff.

hot-air sealing

A method of sealing plastic and laminated tubes in which hot air is blown into the open end of the tube in an upwards motion that does not interfere with the product or the cap end of the tube. This is done with a special patented energy-saving water-cooled nozzle.

hotcan**hot-fill process; hot-filling**

A process that preserves a food product by sterilizing the package and its content prior to filling.

hot-gas sealing

SEE **gas sealing**

**hot-melt adhesive; hot melt;
hotmelt**

A fast drying nonvolatile adhesive made of synthetic resins and plasticizers and applied hot in the molten state.

enveloppeuse tubulaire horizontale

Type de machine d'emballage qui enveloppe de la marchandise (petits produits alimentaires, petits objets rigides) sous sachet tubulaire provenant de laizes de film plastique.

soudage par air chaud

Principe de soudage des tubes plastique fondé sur le chauffage par de l'air chaud d'une extrémité ouverte d'un tube suivi d'un pressage l'une contre l'autre des surfaces de cette extrémité.

boîte de conserve auto-chauffante**remplissage à chaud**

Procédé de conservation des produits alimentaires selon lequel le contenu d'un emballage est porté à température de pasteurisation ou de stérilisation avant le remplissage, ce qui permet de stériliser également l'emballage même.

adhésif thermofusible; colle thermofusible

Adhésif thermoplastique qui, appliqué à l'état fondu, fait prise lors du refroidissement.

hot-melt

hot-melt gun.

pistolet-colleur

hot-melt sealing

scellage par colle thermofusible

hot-pack canning

appertisation à chaud

A method of canning in which food is partly cooked, as opposed to cold pack.

Méthode de conserve où le produit est déjà chauffé lors de la mise en boîte, par opposition à l'appertisation à froid.

hot-stamping; hot-press printing

estampage à chaud; marquage à chaud

hot-wire sealing

SEE wire sealing

**HSC; half-slotted box;
half-slotted container**

demi-caisse à rabats

**humidity absorber;
moisture-absorptive pouch;
desiccant pouch**

assécheur d'humidité; sachet déshydratant; sachet déshydrateur

A humidity absorbent packet that contains an original composition of calcium chloride which traps humidity inside a package.

Sachet contenant un produit chimique absorbeur d'humidité que l'on place à l'intérieur de certains emballages afin d'en protéger le contenu.



IML

SEE in-mo(u)ld label(l)ing

imprinting; overprinting

repiquage*; impression supplémentaire

A secondary marking (e.g., on a package or a label), containing additional information such as price/weight, bar code or other variable information.

Deuxième impression d'une étiquette ou d'un conditionnement avec des marques telles que les indications de prix et de poids.

impulse sealer

SEE thermal impulse sealer

impulse sealing; thermal impulse sealing

A plastics bonding process in which the surfaces to be united are subjected to non-continuous rapid heating, pressure being maintained after heating.

index label(l)er**individual seal-packaging;
individual shrink-skin
packaging; individual
shrink-skin wrapping**

The packaging of perishable individual products, such as fruit and vegetables, in shrink-wrapped plastic barrier films which create a favorable micro-atmosphere for longer preservation periods.

NOTE According to the promoters of this process, the introduction of chemical protectants in the film rather than directly to the fruit or vegetable might help reduce the objections of many people against chemical pollution of human food.

cf. active packaging

individual shrink-skin packaging
SEE individual seal-packaging**induction cap-sealer; induction sealer****soudage par impulsion*;
soudage par impulsion de
chaleur**

Procédé de soudage des plastiques selon lequel les surfaces à assembler sont soumises à un chauffage rapide non continu, la pression étant maintenue après le chauffage.

étiqueteuse-peseuse**conditionnement individuel sous
film barrière**

Conditionnement à l'unité de denrées périssables, telles que les fruits et légumes, sous une pellicule plastique barrière thermorétractable qui permet de prolonger la durée de conservation.

**thermoscelleuse par induction;
machine de thermoscellage par
induction**

induction

induction cap-sealing; induction sealing

A cap-sealing method based on the high-frequency heating of the cap and its inner seal, when placed on their container, in order to enhance tamper evidence and freshness protection.

induction seal; induction innerseal; induction inner seal

induction sealer; induction cap-sealer

induction sealing SEE induction cap-sealing

industrial bag

information label(l)ing SEE descriptive label(l)ing

in-mo(u)ld label

in-mo(u)ld label(l)ing; IML

A category of predecoration available for blow-moulded plastic bottles.

NOTE This labelling system utilizes a paper label that has a heat-activated coating on the back side. The label is placed in the mould at the beginning of the blow-moulding cycle before the mould closes around the parison. The label is held in position by vacuum ports. When the parison

thermoscellage par induction; scellage par induction

Méthode de thermoscellage des opérules aluminium fondée sur le chauffage à hautes fréquences par champ d'induction. Il en résulte une soudure hermétique et inviolable des contenants.

opercule soudé par induction; opercule thermoscellé par induction

thermoscelleuse par induction; machine de thermoscellage par induction

sac à usage industriel

étiquette surmoulée; étiquette pour inclusion

décoration dans le moule; étiquetage dans le moule; procédé IML

Type de décoration par impression qui s'applique aux récipients plastique et que l'on pratique en introduisant un film spécial entre les deux parties d'un moule d'extrusion-soufflage, au moment même où la paraison se présente. Une fois le moule refermé, le film-étiquette prend la forme de la cavité tout en étant pressé contre sa paroi extérieure. L'impression ainsi réalisée se lie aux matières plastiques en fusion.

in-mo(u)Id label(l)ing (cont'd)

of plastic is extruded and the moulds close and air is injected to inflate the parison, the heat from the parison activates the label adhesive coating. During the mould-close cycle, the combination of the high inject air pressure and the cold-mould surface causes the adhesive to set and the label to adhere to the bottle surface in a heat-seal fashion.

inner foil seal**opercule en aluminium; opercule à base d'aluminium****inner pack****emballage groupé pour détaillants**

A shrink-wrapped or stretch-banded multiple of six- or twelve- single cartons or bottles used by retailers.

Emballage de regroupement sous pellicule plastique, à l'usage exclusif d'un détaillant, composé d'un lot de six à douze bouteilles ou boîtes contenant un produit de consommation courante, empaqueté dans un emballage d'expédition.

inner package; inside package**emballage intérieur**

A package for which an outer package is required for transport.

Emballage nécessitant un emballage extérieur pour être transporté.

inner seal* (spec.); innerseal* (spec.); membrane closure (spec.); freshness seal (spec.)**opercule (gén.)**

An extra seal that comprises a sheet that is resistant to water vapor or vapor from some specific chemical, and adhered to the top end of a container below the regular cover or closure, to give added protection to the contents

Découpe en aluminium mince, pellicule plastique ou complexe servant à la fermeture de petits récipients (pots de yaourt, petits suisses, etc.). On retrouve ce système employé seul (cas de certains pots de yaourt par

inner seal* (spec.) (cont'd)

such as: soluble coffee, spirits of nitre, creams and ointments, etc.

exemple) ou encore sous une capsule ou un couvercle (sens de l'anglais *inner seal* et du français «opercule fraîcheur»), pour préserver la fraîcheur du produit.

inside package

SEE **inner package**

inspecting machine

SEE **bottle scanner**

**institutional package;
institutional-size package**

Any type of large size package suited for public institutions or non-commercial establishments such as cafeterias in schools, hospitals, plants and factories.

emballage pour collectivités

Emballage grand format destiné à l'usage des institutions publiques.

intermediate pack

An interior container, wrap, or bundle that contains two or more basic packs of identical items.

emballage intermédiaire

Contenant, enveloppe ou paquet intérieurs renfermant deux unités d'emballage, ou plus, d'articles identiques.

interrupted-thread cap; I-T cap

capsule à filetage non continu

I-style can

boîte rectangulaire du type insecticide

I-T cap; interrupted-thread cap

capsule à filetage non continu



jar

A rigid, flat-bottomed receptacle with a widemouth opening.

bocal; pot

Récipient doté d'un col très court et d'une large ouverture.

jar (gen.)

A widemouthed receptacle, usually made of glass, stoneware or plastic.

jarre (spéc.)

Spécifiquement, le terme «jarre» ne désigne que les vases de grès, les récipients faits en d'autres matériaux étant désignés par des appellations différentes.

jet net (v.)

An expression used in the meat industry to describe the packaging of meat with an elastic net.

conditionner sous filet

Opération consistant à retenir sous un filet élastique certaines pièces de viande, telles que le jambon.

NOTE Term derived from a trademark.

jiffy bag

SEE padded post bag

jug

SEE plastic jug

**keep from freezing; do not freeze**

A warning marked on a parcel whose contents may be hindered by cold.

craint le gel

Indication inscrite sur un colis dont le contenu peut être altéré ou détruit par le gel.

kitchen bag

A small bag usually made of waxed kraft, wet-strength, greaseproof paper or plastic film designed especially for disposal of kitchen refuse.

sac poubelle

Petit sac à déchets pour poubelles de maison.

knife sealing**soudage-coupage par lames chauffantes**



**label applicator; label applier;
label-application machine**

applicateur d'étiquettes

label(l)ing

étiquetage

**label(l)ing gun; handheld
label(l)er**

pistolet d'étiquetage

label(l)ing head

tête d'étiquetage

**label overprinter;
label-overprinting machine**

**composteuse pour repiquage
d'étiquettes**

A machine that overprints (e.g., with price, price/weight, bar code or other variable information) plain paper or preprinted labels just prior to or at the point of application.

Machine utilisée pour l'impression de marques supplémentaires sur les étiquettes telles que les indications de prix et de poids, ajoutées avant ou au moment de la pose.

label panel
SEE panel

label paper

papier à étiquettes

label stock

**film à étiquettes; film pour
étiquetage**

**laminate (n.); laminate film;
laminated film**

**complexe laminé; film laminé;
pellicule laminée; laminé;
laminé (n.)**

An adhered combination of two or more films or sheets made by using adhesives or layers of molten plastic.

Pellicule d'emballage obtenue en associant plusieurs éléments tels que le papier, les plastiques, l'aluminium mince, etc., grâce à un procédé de lamination, c'est-à-dire à l'aide d'adhésifs ou de couches de plastique en fusion.

NOTE The process of lamination must be distinguished from coextrusion, which produces

laminate (n.) (cont'd)

a multilayer film made from several molten resins.

cf. multilayer film

NOTA Les matières plastiques jouent un rôle primordial dans la réalisation des complexes qui sont très utilisés pour l'emballage des produits nécessitant une protection contre tous agents extérieurs.

lamine (v.)**laminated board; laminated paperboard**

Board produced by the operation of pasting two or more boards of similar or different compositions.

laminer**carton contrecollé**

Carton obtenu par le contrecollage de deux cartons ou plus de composition similaire ou différente.

laminated film

SEE laminate (n.)

complexe aluminium laminé**laminated paperboard**

SEE laminated board

laminate film

SEE laminate (n.)

complexuseuse pour lamination**soudure «cuir sur chair»; scellage chevauchant**

En sacherie, soudure longitudinale qui rassemble les extrémités d'un film d'emballage pour en faire un tube. Elle se réalise de la manière suivante : une bande de film est soudée par recouvrement de la couche interne d'une extrémité sur la couche externe de l'autre extrémité.

L-bar sealer

SEE L-type sealer

leaflet label
SEE **folded label**

leaker; leaking package

A not sufficiently resistant package or bag, such as gas-flush and vacuum packages made of films and laminates, that cannot retain air or liquid content.

level-sensing filling

lever-lock ring; lever action closure

A metal closing ring around the rim of a full-removable-head container designed to retain the cover and form a seal.

L-film sealer

SEE **L-type sealer**

lidding; lid; membrane seal; membrane closure

In the field of flexible-packaging technology, a seal comprising a membrane of foil, plastic film or else adhered to the top end of a container as a final means of closure (e.g., food trays and yogurt containers) or as an innerseal.

emballage fuyard; fuyard

Conditionnement rigide (bouteille, boîte métallique) ou souple (sac, sachet) victime d'une fuite occasionnée par un vice de fabrication généralement logé dans la fermeture.

dosage et remplissage par mesure de niveau

collier à levier; collier sauterelle

Collier profilé à serrage par système de levier, qui encercle le couvercle simple d'un fût cylindrique à ouverture totale.

opercule

Découpe en aluminium mince, pellicule plastique ou complexe servant à la fermeture de récipients. On retrouve ce dispositif employé seul (cas de certains pots de yoghourt et de barquettes par exemple) ou encore en combinaison avec une capsule ou un couvercle.

NOTA Le concept d'opercule prend en compte la structure en feuille du matériau fixé généralement par collage ou soudage sur le contenant même.

lidding film; lid film

A type of flexible plastic film used as a peelable closure or lid for different types of containers (yogurts, cheese dips, frozen dinner trays, etc.).

lidding machine**lid film**

SEE **lidding film**

lidstock; lid stock**lift tab; pull tab**

A tab with one end projecting that allows the opening of a package or container when pulled.

lined bag**linerboard**

A type of kraft paperboard, generally unbleached, used to line or face corrugated core board (on both sides) to form shipping boxes and various types of containers.

line-up snap-off cap

SEE **child-resistant snap-off closure**

film pour operculation; film d'operculation

Pellicule plastique flexible employée comme opercule pelable pour certains conditionnements (pots de yaourt, barquettes, etc.).

NOTA Dans le cas précis des films composés de plusieurs couches, on rencontre la désignation «complexe d'operculation».

machine à poser les couvercles; couvercleuse**matériaux d'operculation****tirette**

Dispositif en forme de languette permettant d'ouvrir facilement un emballage sans avoir recours à un outil spécial.

sac doublé**carton doublure; carton à couverture**

Carton kraft non blanchi servant de doublure sur les deux faces d'un carton ondulé en vue de la fabrication de boîtes d'expédition ou de tout autre contenant.

lining

lining

Any material which lines and adheres to the inner surface of a container such as paper, paint, paraffin, lacquer, special baked or air-dried enamels, etc.

lock seam

SEE **side seam**

longbox

Designed to fill the same shelving depth as 30-cm vinyl records, the so-called longbox surrounding compact discs has been called excessive and environmentally unfriendly.

longneck bottle

A beer bottle whose neck is elongated.

loop-and-cap closure

A bag closure which consists of two plastic pieces, one of them having a looped end that slides in a cap.

loose-fill cushioning

Cushioning in the form of loose peanuts, granules, beads, flakes, etc., used to protect material that is being packed.

low-level palletizer

low-profile bottle

contre-emballage; doublure

Emballage supplémentaire destiné à protéger le contenu d'un premier emballage placé à l'intérieur de celui-ci.

écrin allongé; coffret allongé

Boîte allongée pour disques compacts occupant l'espace d'un microsillon de 30 cm, dont on souhaite la disparition en raison de préoccupations environnementales.

bouteille à long col; bouteille à col allongé

Bouteille (par exemple de bière) dont le col est allongé, par opposition à une bouteille plus trapue dotée d'un col court.

fermeture à capuchon

Fermerture pour sacs contenant des bonbons, des souliers, des jouets, etc., composée de deux pièces en plastique dont l'une à l'extrémité bouclée se glisse dans un capuchon.

calage en vrac

Matériau de calage tel que les particules de plastique, disponible en vrac.

palettiseur à couches par le bas

bouteille trapue

**L-type sealer; L-type wrapper;
L-film sealer; L-sealer; L-bar
sealer**

A type of film wrapping machine that wraps small items or packages in a prefolded film which is then hot sealed by an L-shaped bar.

lug

Extensions around the circumference of a lid which are crimped down to hold the lid securely in place against the body of the container.

**lug cap; lug-type closure;
quick turn closure; lug
closure**

A bottle closure in which the side of the cap engages corresponding lugs or ridges on the neck finish to provide a grip for the cap when the cap is given a quarter turn, clockwise.

lug cover**lug-type closure
SEE lug cap****soudeuse en L; filmeuse en L;
fardeleuse en L**

Soudeuse pour film d'emballage qui enveloppe des produits plats de préférence (par exemple les livres) et les scelle au moyen de fers soudeurs disposés en L renversé.

cran

Petites entailles ou bosses en relief à l'intérieur d'une capsule métallique, qui viennent en contact avec la bague d'un récipient, ce qui permet une refermeture au quart de tour.

capsule à crans

Capsule métallique avec un roulé intérieur à crans et un joint coulé qui vient en contact avec la partie supérieure de l'orifice d'un récipient. Le vide assure la tenue de la capsule, mais après utilisation, les crans permettent une refermeture «au quart de tour».

**couvercle crénelé; couvercle à
oreilles**



magazine sampling

cf. microencapsulation

échantillonnage en presse-magazine

Technique employée dans l'emballage promotionnel des produits de parfumerie et d'hygiène réalisable selon deux procédés : la micro-encapsulation et le sachet avec serviette.

cf. micro-encapsulation

magnetically-readable tag

magnetic sealing

A thermoplastics sealing method used where heavy polyolefin package members are to be sealed. A gasket, shaped to fit between the sealing faces of the package members, is made from the same thermoplastic as the package. The package portions are pressed together with the gasket between their sealing surfaces and placed in a magnetic field oscillating at a frequency high enough to melt the gasket. This in turn melts the sealing surfaces and causes them to weld together.

mailing tube; shipping tube

MAP*

SEE **modified atmosphere packaging***

MA packaging*

SEE **modified atmosphere packaging***

étiquette magnétique

thermoscellage par champ magnétique

Méthode de scellage des emballages de polyoléfine faisant usage d'un joint de même nature que l'emballage, que l'on introduit entre les surfaces à sceller. Ces surfaces sont ensuite pressées, de même que le joint, et placées à l'intérieur d'un champ magnétique à hautes fréquences qui fait fondre le joint. Il en résulte une fusion des surfaces à sceller sous l'action du joint.

tube d'expédition; tube d'envoi

marking

The process in which numbers, nomenclatures, or symbols are applied to items or containers for identification, handling, shipment, and storage.

massive-wall (adj.); thick-wall (adj.)

Said of containers made of thick gauge plastic.

master shipper**meat packing**

In the agri-food industry, a process in which meat products are packaged for the wholesale market.

mechanical breakaway cap; breakaway cap; mechanical breakaway closure**membrane closure (spec.)**

SEE **inner seal*** (spec.)

membrane closure

SEE **lidding**

membrane seal

SEE **lidding**

merchandise bag; carry-out bag; carry bag**merchandiser; merchandizer**

A large-size merchandise display.

marquage

Indication sur un produit de caractéristiques telles que le prix, le volume, le poids, le mode d'emploi, la provenance, etc.

à parois épaisses

Locution employée dans l'industrie des plastiques pour qualifier des pots ou flacons réalisés en plastique d'une épaisseur supérieure à la moyenne.

emballage d'expédition plein**conditionnement des viandes; salaison (à éviter) [CAN]**

Spécialité de l'agro-alimentaire ayant pour objet l'emballage des viandes pour la vente en gros.

NOTA Au Québec, on emploie improprement le mot «salaison» en ce sens.

capsule à bague autocassante; capsule à ceinture autocassante**sac fourre-tout****présentoir géant**

Présentoir de marchandises caractérisé par son grand format.

mesh

mesh bag; vented bag

metal button cap
SEE **button-top closure**

metal can; can

A rigid metal container, usually cylindrical in shape, made of steel sheet or plate, or a similar container made of aluminum, copper or other metal.

cf. **beverage can**

metallized film

A plastic film which has been coated with a thin layer of metal.

microencapsulation

Used in advertising cosmetics or perfume, the process of applying micro-capsules of essential oil on a carrier such as magazine paperboard. The micro-capsules are rubbed by the customer to release the scent.

microwaveable; microwavable

Said of a grocery store food package that can be used in a microwave oven.

sac-filet

boîte métallique; boîte métal

Emballage métallique généralement de forme cylindrique utilisé pour le conditionnement de divers produits (boissons, conserves, etc.).

NOTA On dénote aussi l'emploi de «boîtier», mais dans des applications plus restreintes, comme dans «boîtier aérosol».

cf. **can(n)ette**

film métallisé

Pellicule plastique dont la surface a été enduite d'une fine couche de métal.

micro-encapsulation;
microencapsulation

Procédé employé particulièrement dans l'emballage promotionnel des produits de beauté-hygiène et consistant à enfermer dans des billes microscopiques des huiles essentielles aromatiques puis à les diffuser dans un matériau-support (papier par exemple).

NOTA Citons par exemple les cartes à frotter insérées dans les magazines.

aussi pour micro-ondes [CAN];
micro-ondable [FRA]

Se dit d'un emballage alimentaire vendu dans le commerce qui peut aller au four à micro-ondes.

microwaveable (cont'd)

cf. zappable package

NOTA «Aussi pour micro-ondes» apparaît dans le symbole adopté par les Fabricants canadiens de produits alimentaires (FCPA).

microwave susceptor film

SEE susceptor

milk carton**carton à lait; boîte à lait****miniature bottle****mignonnette**

Small, one-drink-size bottle of liquor.

Petite bouteille d'alcool contenant l'équivalent d'une consommation.

mislabel(l)ing**étiquetage trompeur****modified atmosphere package**

SEE gas-flushed package

conditionnement sous atmosphère modifiée*; C.A.M.*;
conditionnement sous gaz;
emballage sous vide compensé;
conditionnement sous atmosphère compensée

Technique de conditionnement consistant à retirer l'air d'un emballage de produits frais afin de le remplacer par un autre gaz tel que l'azote ou le gaz carbonique. Il en résulte une durée prolongée du ou des produits.

cf. conditionnement en atmosphère contrôlée

The process of removing air from a filled package of a fresh food product and replacing it with another gas, such as carbon dioxide or nitrogen. A technique that maintains the optimum environment around the product by coordinating the barrier properties of the package with the appropriate gas flush and product requirements.

NOTE "Modified atmosphere" means that the atmosphere in the package has been altered, but not permanently; exposure to the atmosphere will eventually restore ambient conditions.

modified

modified atmosphere packaging* (cont'd)

cf. controlled atmosphere
packaging

modified gas flushing

SEE gas-flush packaging

moisture-absorptive pouch

SEE humidity absorber

mo(u)lded-pulp package

mo(u)lded-pulp product

Contoured products such as egg packaging cartons, food trays, plates, bottle protectors, etc., made by depositing fibers from a pulp slurry onto a perforated mould, using either pressure applied to the slurry or a vacuum behind the mould, and then drying the preform with heat.

mounting hole

SEE eyelet

movable-spout closure; toggle closure; turret-type closure; swivel-type closure

A container closure that features a hinged or valve-type spout which can be flipped into operating position and reclosed with the thumb alone to provide one-handed access and reseal.

multilayer film

An adhered combination of two or more films or sheets usually made

emballage en cellulose moulée

produit en cellulose moulée

Tout produit d'emballage, tel que les bacs à fruits et à oeufs, les barquettes alimentaires, les suremballages protecteurs, etc., fabriqué à partir de pâte à papier chimique constituée de cellulose que l'on moule sur des formes.

bouchon à orifice mobile

Bouchage pratique constitué d'un orifice què l'on peut soulever et refermer à volonté à l'aide d'une seule main. Les capsules à orifice pivotant et à capuchon «tire-pousse» en font partie.

complexe (n.); film complexe; pellicule complexe; film multicouches; pellicule multicouches

Pellicule d'emballage obtenue en associant plusieurs éléments

multilayer film (cont'd)

by lamination or extrusion.

cf. laminate

(papier, plastique, aluminium mince, etc.) généralement par un procédé de lamination ou d'extrusion.

cf. complexe laminé

**multi-pack*; multipack*;
multiple unit package**

A multiple unit of identical items, twin-, six-, twelve- packs and the like, used especially for beverages, candy bars and other items.

NOTE The term "multiple unit package" is used less frequently.

**emballage de regroupement;
emballage groupé; emballage
multiple; pack [FRA]; multipack
[FRA]**

Emballage qui permet de regrouper en une seule unité de vente un certain nombre de présentations unitaires du même produit : boîtes métal, bouteilles de bière, aérosols, pots de yaourt, etc.

NOTA En France, les termes anglais *pack* et *multipack*, bien que condamnables, sont de loin les plus utilisés par les professionnels de l'emballage.

**machine à conditionner en
emballages de regroupement;
machine de regroupement sous
pack [FRA]**

**multipack machine; multi-pack
machine; multipacking machine;
multi-packer****multi-panel label**

SEE folded label

multiple unit package

SEE multi-pack*

multiwall bag; multi-wall bag**muselet; wire cap; wire closure**

A muzzlelike cap of wire that holds the cork in a bottle of sparkling wine.

**sac multiparois; sac à parois
multiples**

muselet

Armature métallique servant à coiffer et à maintenir le bouchon des bouteilles de champagne, de mousseux, de vin pétillant.

N

neck band; neck-band seal; neck seal

A ring of plastic (such as polyvinyl chloride) or a paper cylinder which is either shrunk tight or glued around the neck and mouth of a container to prevent tampering.

necked-in can; stepped-in can

An aluminum beer or soft drink can whose top has been narrowed by the addition of one to four die necks, thus permitting savings on the lid, whose metal composition is more expensive to produce.

neck label; neckringer; upper label

A label which goes around the neck of a bottle or container.

neckringer
SEE neck label

neck seal
SEE neck band

neck tag

A tag that is attached to a container with an elastic band or a string.

net-weight filler; net-weighting filler

manchon pour cols de récipient

Manchon constitué soit d'une gaine de plastique (par exemple en polychlorure de vinyle) ou d'un cylindre de papier que l'on pose sur le col et le bouchage des récipients comme moyen de fermeture inviolable.

can(n)ette à rétreint(s) [CAN]; boîte à rétreint(s) [FRA]

Cannette (boîte-boisson en Europe) dont la partie supérieure a été raccourcie par l'exécution d'un ou de plusieurs rétreints, ce qui permet de réduire le couvercle, dont la composition métallique est plus coûteuse à produire.

étiquette de col; collerette; étiquette cravate

Étiquette posée autour du col d'une bouteille ou d'un récipient.

étiquette de col volante

Étiquette attachée au col d'un flacon ou d'une bouteille au moyen d'un élastique ou d'un brin long de matière textile ou synthétique.

doseuse «poids net»

net-weight filling

A filling technique in which the product is weighed in a bucket and then dumped into the package.

no-bottle-no-label device**non-cling film; no-cling film**

A plastic film with non-stick properties used in packaging.

nonfree-flowing product

Dry food products such as powders, flakes and granules that do not flow freely in filling machines.

non-returnable; nonreturnable; no refill; NR

Said of bottles designed for one trip only, and then discarded or recycled.

nonreturnable container
SEE **disposable package****no refill**SEE **non-returnable****NR**SEE **non-returnable****dosage par poids net**

Dans le dosage par poids net, un chargeur amène le produit dans un godet ou une trémie de pesage associée à une balance. Lorsque le poids a atteint une valeur prédéterminée affichée sur la balance, celle-ci verse le contenu du produit dans le conditionnement.

mécanisme de contrôle automatique «pas de bouteille - pas d'étiquette»**film anti-collant; pellicule anti-collante**

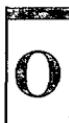
Pellicule plastique non adhérente utilisée en emballage.

produit à écoulement difficile

Poudres et granulés dont l'angle d'éboulement est important. Ils ne s'écoulent pas facilement et ont tendance à s'accumuler dans les orifices de vidange des doseuses-remplisseuses.

non consigné

Se dit des bouteilles à usage unique.



oblong F-style can

SEE **F-style can**

open-head pail

open-mouth sack; open-mouth bag

A type of multiwall bag which is factory closed at the bottom only. The bottom may be sewn or pasted satchel type.

orienter; orienting machine

In a bottle or cartoning plant, a machine which leads containers to a conveyor, a feed screw or a star wheel.

OSB; partial overlap slotted box; overlap slotted box

OTC package; OTC-drug package; over-the-counter package

A pharmaceutical product which can be purchased by a customer without a prescription.

ovenable board; ovenable paperboard

seau ouvert; seau sans couvercle

sac à gueule ouverte; sac ouvert

Sac dont une des extrémités est totalement ouverte.

machine à orienter; orienteur

Dans une usine d'embouteillage, de flaconnage ou de mise en boîte, machine conçue pour diriger les récipients vers un tapis convoyeur, une vis d'alimentation ou une étoile.

caisse à rabats chevauchants

conditionnement pharmaceutique en vente libre

Produit pharmaceutique dont la vente n'est pas restreinte aux pharmaciens et qu'on trouve dans les épiceries, les grands magasins, etc.

carton allant au four; carton de cuisson

overcap; overcap closure

A secondary cap designed to protect the primary closure, dispenser, or fitment of a container.

NOTE Overcaps are used to protect aerosol and dispensing fitments or double as measuring caps for mouthwash, liquid detergents, and fabric softeners.

overcap closure; overcap

A flexible friction cover for widemouth containers, usually used for covering the opened container after the primary closure has been removed.

over-label(l)ing

The process of labelling a package a second time, e.g., through sleeve labelling.

**overlap slotted box; OSB;
partial overlap slotted box****overpackaging; overpacking**

A condition where methods used to package an item exceed the requirements for adequate protection.

overprinted label**overprinting**
SEE **imprinting****capot**

Pièce de fermeture destinée aux flacons et bouteilles (par exemple les flacons de lotions ou les bouteilles de rince-bouche) et à certains contenants de forme cylindrique (par exemple : boîtiers aérosol, bâtons de déodorant, etc.).

**couvercle coiffant; couvercle de
surbouchage; cape de
surbouchage**

Pièce de fermeture, fabriquée généralement en plastique, que l'on pose par enfouissement sur un récipient et que l'on enlève en la soulevant progressivement sur les côtés.

NOTA Usages attestés : les boîtes de conserve à réchauffer au four à micro-ondes, les boîtes de café rondes vendues en épicerie, etc.

sur-étiquetage

Exécution sur un conditionnement d'un second étiquetage par-dessus un premier.

caisse à rabats chevauchants**emballage superflu**

Emballage d'un article selon des méthodes qui excèdent les normes de protection.

étiquette repiquée

over-the-counter

over-the-counter package

SEE OTC package

overwrap (n.)

A wrapper applied (with an overwrapper) over a product, package, carton, box, etc.

overwrap (v.)

To apply a wrapper over a product.

overwrapping

A variation of bundle-wrapping wherein identical products are arranged or collated into multiples of 2-, 6-, 10- or 12-pack units and overwrapped. Accomplished by a machine called overwrapper.

overwrapping

The process of applying a film wrapper over a product, package, carton, box, etc., especially for decoration.

oxygen-absorbent packet; oxygen-absorber packet

A porous pouch of oxidizing agent such as iron-oxide that is engineered to absorb oxygen in sealed packages and is used to extend mould-free shelf life of packaged products.

oxygen absorber

SEE deoxidizer

oxygen-absorber packet

SEE oxygen-absorbent packet

oxygen barrier

cf. barrier material

suremballage

Enveloppe entourant un produit, un colis, un carton, une boîte, etc.

suremballer

Entourer un emballage d'une enveloppe supplémentaire.

suremballage

Emballage de plusieurs produits unitaires pré-emballés à l'aide de pellicule ou d'une housse plastique. Travail exécuté sur suremballeuse.

suremballage d'aspect

Procédé consistant à donner un meilleur aspect à un produit déjà conditionné (boîtage en particulier) en l'enveloppant d'un film transparent.

sachet avaleur d'oxygène; sachet désoxydant

Sachet poreux contenant un désoxydant du type oxyde de fer utilisé dans les emballages pour augmenter la protection de longue durée des produits frais.

barrière à l'oxygène

cf. matériau(-)barrière

**4-pack**SEE **four-pack****6-pack**SEE **six-pack****pack (v.)**

To put material or goods into a container for shipment, marketing, storage or transportation.

cf. **package (v.)**, **wrap (v.)**

package (v.)

To make up into a unit package for sale at the consumer level.

cf. **pack (v.)**, **wrap (v.)**

package (v.)

To make up into a package for storage or shipping purposes, or for sale as a consumer unit package.

cf. **pack (v.)**, **wrap (v.)**

package (n.); parcel; packet

A small or moderate-sized pack.

**emballer; conditionner;
empaqueter**

Mettre un objet dans un emballage pour le transporter, le vendre, l'offrir, le ranger, etc.

NOTA Le verbe «conditionner» est souvent employé synonymiquement avec le verbe «emballer». Toutefois, on lui reconnaît aussi, en matière de présentation commerciale, le sens particulier de «emballer pour la vente au détail».

conditionner

Emballer, généralement en unités pour la vente au détail, une marchandise en vue de sa présentation commerciale.

emballer

Mettre quelque chose dans un emballage, soit pour transporter, soit pour présenter à la vente.

paquet; colis

Emballage de petite ou de moyenne grosseur.

package

package (n.); packaging

A container in which a product is packed for shipping, storage or sale.

package (n.) (gen.); packaging (gen.)

A container in which a product is packed for storage or sale.

package designer

A designer who develops an appropriate package for a new product or who modifies in one way or another an existing design.

emballage

Contenant d'un produit susceptible d'être transporté et devant protéger le produit jusqu'au stade de son utilisation finale.

NOTA Matériellement, l'emballage d'un produit peut se définir comme «dans le produit, tout ce qui n'est pas le produit lui-même». En revanche, toute définition d'un emballage doit nécessairement s'établir par rapport à son contenu.

conditionnement (spéc.)

Contenant utilisé dans le procédé du conditionnement.

NOTA De façon générale, le conditionnement est en contact direct (première enveloppe) avec le produit, ce qui n'est pas toujours le cas de l'emballage. Il faut noter d'autre part que l'industrie française de l'emballage et de la publicité emploie abusivement l'anglicisme «packaging» au sens d'un conditionnement ou d'un emballage esthétique.

concepteur d'emballages, conceptrice d'emballages; concepteur-créateur d'emballages, conceptrice-créatrice d'emballages; modéliste en emballages [CAN]

Dessinateur spécialisé dans la conception de nouveaux emballages. Son champ d'exercice couvre aussi la modification et la transformation d'emballages existants.

package downsizing; downsizing

The procedure by which the contents of a package are reduced in weight or volume while the package itself remains apparently unchanged. Package standardization and environmental considerations are more often alledged.

NOTE An example of downsizing would be two identical or nearly identical cans of ground coffee, one containing 454 g (sixteen ounces), the other, only 425 g (14.9 ounces).

package engineering**packager****package unit**

SEE **unit package**

packaging

The methods of unit protection by the application and use of appropriate wrappings, interior containers, and identification up to but not including shipping containers.

packaging

SEE **package** (n.)

packaging (gen.)

SEE **package** (n.) (gen.)

packaging line**packaging machine****réduction des emballages**

Procédé visant à réduire le volume et le poids des emballages à des fins d'uniformisation, de souci environnemental et de commercialisation.

technique de l'emballage**conditionneur; emballeur****conditionnement*; présentation**

Protection initiale de tout objet, article ou produit, comprenant la mise directe dans un premier contenant avec, s'il est nécessaire, recherche d'une bonne présentation pour la vente et d'une protection mécanique ou physico-chimique suffisante.

chaîne de conditionnement et d'emballage**conditionneuse; machine de conditionnement; emballeuse; machine d'emballage**

packaging

packaging material

matériaux d'emballage; matériau de conditionnement

packaging profession

profession d'emballagiste

packaging professional;
packaging specialist

emballagiste; professionnel de l'emballage, professionnelle de l'emballage

A specialist whose main functions include the designing of packaging machines and materials.

Spécialiste ayant pour fonctions la conception de machines à conditionner et à emballer ainsi que des matériaux et emballages qui les alimentent.

packaging specialist

SEE **packaging professional**

packaging wastes

déchet(s) d'emballage

packed by

emballé par; conditionné par

packet

SEE **package (n.)**

packing

The application or use of shipping containers and the assembling or consolidation of items or packages therein, together with necessary blocking, bracing, cushioning, exterior strapping, and consignee address markings.

emballage; enveloppage

Application ou utilisation d'emballages d'expédition et assemblage ou groupement d'articles ou de paquets à l'intérieur de ces derniers, y compris les pièces de calage, les entretoises, le cerclage et l'étiquette d'adresse du propriétaire.

packing list

SEE **packing slip***

packing paper; wrapping paper

papier d'emballage

packing slip*; packing list;
shipping list

bordereau d'expédition

A statement prepared by the shipper, not required by carrier,

Formulaire faisant état du contenu d'un colis emballé.

packing slip* (cont'd)

to show merchandise packing particulars. A copy is usually sent to the consignee to assist in checking the shipment when received.

pack up (v.)**padded post bag; jiffy bag;
padded envelope**

An envelope whose inside is lined with bubble cushioning which offers protection against shocks and humidity.

pallet

A low, portable platform, usually double-faced, on which materials are stacked for storage or transportation.

pallet cover

A wrapping material, generally plastic, used to cover, protect and tightly hold pallet loads.

**pallet-cover applicator;
pallet-covering machine****pallet covering****pallet-covering machine;
pallet-cover applicator****palletized load**

A regular pile of a commodity that is stacked on a pallet for ease in handling by mechanical equipment.

empaqueter**pochette matelassée; enveloppe
matelassée**

Pochette dont l'intérieur doublé de film à bulles d'air permet une bonne protection du contenu contre les chocs et l'humidité.

palette

Plateau conçu pour supporter des marchandises à des fins d'entreposage et de transport.

housse; housse de palettisation

Enveloppe, généralement en matière plastique, destinée à recouvrir, protéger et maintenir en place les charges logées sur palette.

houssuse; machine de houssage**houssage****houssuse; machine de houssage****charge palletisée; charge
unitaire**

Unité de manutention constituée de la paletée, de la palette ou d'un autre support, et des moyens de cohésion.

palletizer

palletizer

A machine used for loading cases or packages on pallets.

pallet stretch wrapper; pallet stretch-wrapping machine

pallet unloader; depalletizer

A machine for unloading cases or packages from pallets. This machine ordinarily feeds the unloaded cases or packages to a conveyor.

pallet wrapper; palletwrapper

Any type of machine used in pallet-wrapping operations.

pallet wrapper (gen.); palletwrapper (gen.)

Any type of machine used in pallet-wrapping operations with stretchable or shrinkable film.

palettiseur

Machine groupant ou empilant des colis sur des palettes.

banderoleuse de palettes sous film étirable; machine à banderoler les charges palettisées sous film étirable

dépalettiseur

Appareil semi-automatique ou automatique assurant le fractionnement progressif d'une charge unitaire comportant des colis de dimensions identiques, tels des cartons ou des casiers.

fardeleuse de palettes; fardeleuse de charges palettisées

Machine rassemblant, sur machine spéciale, en un bloc formant fardeau fermé, des charges palettisées.

NOTA Le fardelage des palettes peut être réalisé par banderolage, par enveloppage en conformateur, ou par houssage.

banderoleuse de palettes (spéc.); banderoleuse de charges palettisées (spéc.)

Machine employée pour l'emballage des palettes par banderolage sous film étirable ou rétractable.

NOTA Le banderolage, en palettisation, consiste à envelopper la charge à partir d'une bobine de film étirable ou thermorétractable. On peut déplacer le lot sur le film ou déplacer le film autour du lot (en rotation par exemple).

panel; label panel

Generally, any flat or smooth section of a container, especially that suited for the application of a label.

panel label

A label that can be applied on a generally flat or smooth section of a container.

parcel

SEE **package** (n.)

parceling

SEE **bundling** [USA]

parcel twine**parcel-wrapping machine**

SEE **bundling machine** [USA]

**partial overlap slotted box;
overlap slotted box; OSB****partition inserter; partition
machine**

A machine used for the insertion of partitions in cartons or cases.

party pack; snack pack**pass-through pallet stretch
wrapper; dual-roll single-wrap
pallet stretch wrapper**

A type of pallet stretch wrapper which wraps loads by stretching a curtain of film supplied from two rolls.

**pass-through wrapping;
dual-roll single wrapping****place d'étiquette**

Surface d'un contenant sur laquelle il est possible de poser une étiquette.

étiquette partielle

Étiquette destinée à être posée sur une section (dos, face ou côtés) d'un conditionnement.

fil pour colis**caisse à rabats chevauchants****croisillonneuse; cloisonneuse;
machine d'insertion
d'intercalaires**

Machine employée dans l'industrie de l'étuyage et de l'encaissement destinée à insérer des plaques de séparation dans les boîtes.

sac familial**drapeuse de palettes sous film
étirable; banderoleuse à rideau
pour palettes sous film étirable**

Machine à banderoler les charges palettisées grâce à l'obtention d'un rideau tendu de film étirable provenant de deux bobines.

drapage par rideau

pasted

pasted closure

**pattern-printed liner;
pattern-printed linerboard**

pattern printing

The printing of a pattern on a package.

pearlize (v.)

To incorporate pearlescent pigment additives to plastic containers during fabrication in order to lend an attractive glittering surface effect.

peelability

peelable

Said of the opening facility of a (generally) hot melt sealed package.

**peelable closure; peelable seal;
peel seal**

Any type of flexible container or package closure that can be easily pulled apart without tearing.

NOTE Peelable closures can be made of foil, plastic or laminates, and are generally coated on one side with a sealant that adheres to the package.

**peelable coating; strippable
coating; strip coating**

fermeture par collage

**carton doublure à motif
imprimé; carton doublure
décoré par impression**

**décoration par impression de
motif**

Impression d'un motif sur un conditionnement (caisse carton, étui cartonné, etc.).

**conférer une pigmentation
perlée; conférer une
pigmentation nacrée**

Incorporation d'additifs pigmentaires au cours de la fabrication des récipients en plastique afin de leur donner une apparence lustrée.

pelabilité

pelable

Se dit de la facilité d'ouverture d'un emballage soudé généralement à l'aide d'une couche d'enduction ou de co-extrudat.

**fermeture pelable; scellage
pelable**

Fermeture d'un emballage ou d'un contenant caractérisée par sa facilité d'ouverture par pelage lorsque collée ou soudée.

NOTA Il pourra s'agir, par exemple, d'un opercule à base de complexes revêtu d'une enduction qui assure une parfaite adhésion au contenant.

**revêtement pelable; enduit
pelable**

peelable lidding; peelable lid

**opercule à ouverture par pelage;
opercule pelable**

peelable seal

SEE **peelable closure**

peel-open package

**emballage avec ouverture
pelable**

peel seal

SEE **peelable closure**

peghole; hang hole

**trou de suspension; trou
d'accrochage**

A hole made in the upper side of a package (as, for example, a blister card or a bag) so that it can be hung on a display.

Perforation pratiquée dans la partie supérieure d'un emballage, tel qu'un sachet ou une carte blister, afin de le suspendre à un présentoir.

peg-top bag

**sac à trou de suspension; sachet
à trou de suspension**

penny-lever can

boîte à sou

A type of can whose lid can be opened with a coin or even a finger.

Boîte à fermeture hermétique comportant une bague sertie dans laquelle s'emboîte un couvercle que l'on peut ouvrir en utilisant comme levier une pièce de monnaie ou même parfois l'extrémité d'un ongle.

pilferproof

SEE **tamper-resistant***

pilferproof band

SEE **tear band**

pilferproof ring

SEE **tear band**

**pillow bag; pillow(-)pack; pillow
pouch**

**sachet coussin*; sachet à
coussin; paquet coussin**

A gusseted bag sealed at both ends without any flat bottom so that it looks like a pillow.

Sachet à soufflets, fabriqué en plastique ou à base de matériau composite, qui peut contenir

pillow

pillow bag (cont'd)

diverses denrées ou autres produits et dont la caractéristique est d'être scellé aux deux extrémités sans aucun fond plat, ce qui lui donne une configuration coussinée.

pinch-bottom bag; pinch bottom

sac à fond pincé; sac à fond replié

pinch grip

poignée

piston filler

remplisseur à piston

piston volumetric filler

remplisseur volumétrique à piston

place pack

A type of package in which as many vegetables as possible are placed in as little space as possible.

emballage serré

Emballage dans lequel les légumes sont placés en ordre serré de façon à prendre le moins de place possible.

plain carton

cartonnage nu; cartonnage non imprimé

plastic-clip closure; plastic clip

agrafe en plastique; clip plastique [FRA]

plastic cork

SEE polyethylene stopper

plastic film

pellicule plastique*; feuille mince en plastique; film plastique

A thin, flexible, transparent sheet of plastic used in wrapping or packaging material.

Matériau d'emballage en feuille mince à base de plastique.

NOTA Les professionnels de l'emballage emploient indifféremment «pellicule» ou «film», bien qu'en réalité «film» désigne spécifiquement une feuille plastique inférieure à 0,2 mm. Il faut prendre note toutefois que

plastic film (cont'd)

beaucoup d'auteurs recommandent exclusivement le terme «pellicule», «film» étant considéré comme un anglicisme.

plastic film wrapping machine
SEE **film wrapping machine**

plastic jug

plastic netting

Continuous extruded net of flexible plastic material (most commonly polyethylene) available in varying diameters which can be cut to length and are made into bags, sleeves, wraps.

bidon en plastique

filet en plastique

Réalisé en fils de coton tressés à larges mailles, ou en matière plastique extrudée en continu, le filet est généralement utilisé pour former des sacs de petite ou de moyenne contenance, par exemple pour l'emballage des agrumes, des noix, etc.

plastic netting tubing
SEE **tubular netting**

plastic tie

pleated aluminum foil closure;
pleated aluminum foil cap

NOTE Used on sparkling wine bottles.

lien en plastique; attache en plastique

capsule de surbouchage en aluminium plissé

NOTA Utilisée pour les vins mousseux.

plywood box

pneumatic chuck

NOTE On a capping machine.

caisse en contreplaqué

tête pneumatique

NOTA Élément d'une chaîne de bouchage.

pneumatic sealing

Sealing method that is used for skin packaging, where pressure from the atmosphere pushes a hot, tacky film into close conformity

soudage pneumatique

Mode de scellage des pelliplacages consistant à chauffer un film que l'on applique sur une surface grâce à de l'air comprimé.

pneumatic

pneumatic sealing (cont'd)

with an object and seals the film to a substrate on which the object is placed.

point-of-purchase display; P-O-P display

présentoir de P.L.V.

NOTA P.L.V. : publicité sur le lieu de vente.

Polyethylene closure; polyethylene capsule [GBR]; polyethylene cap

NOTE Used on wine bottles.

capsule de surbouchage en polyéthylène; cape de surbouchage en polyéthylène

NOTA S'emploie sur les bouteilles de vin.

Polyethylene stopper; plastic cork

A plastic cap now used on some sparkling wine bottles.

bidulle

Type de bouchon en plastique destiné aux bouteilles de champagne.

pop bottle

bouteille de boisson gazeuse

P-O-P display

SEE point-of-purchase display

pop-top can

SEE pull tab can

portion container; single-serve container; single-service container

emballage-portion

portion-control cup

SEE cup

portion-control package

SEE portion package

portion-control packaging; portion packaging; single-serve packaging

conditionnement d'emballages sous portions; conditionnement en portions

portion-control pouch; unit-dose pouch

sachet-dose

portion cup
SEE cup

portioning machine

portionneuse

portion package; portion pack; single-service package; single-serve package; portion-control package

emballage-portion*;
conditionnement individuel;
dose unitaire

A container or package which holds a quantity of a given product intended to be consumed at one time.

Emballage d'un produit constituant une portion (par exemple un sachet de tisane, un petit four, une dose de lessive, etc.).

portion packaging; single-serve packaging; portion-control packaging

NOTA Ne pas confondre le terme «dose unitaire» avec son sens médical.

conditionnement d'emballages sous portions; conditionnement en portions

post-consumer package

emballage post-consommation;
emballage de post-consommation

A package that has been recycled after use.

Emballage recyclé après consommation, soit après qu'il ait atteint la fin de son cycle normal d'utilisation.

pouch

sachet

A small- or moderate-sized bag.

Petit sac.

powder adhesive; powder glue

adhésif en poudre; colle en poudre

powder bag

sac pour pulvérulents

powder glue; powder adhesive

adhésif en poudre; colle en poudre

prebreaking

prebreaking

A first breaking of the scores of a paperboard blank prior to its final erection on a machine.

pre-fill label(l)ing; pre-label(l)ing

An operation involving the labelling of containers prior to filling them in another plant.

pre-label(l)ing SEE **pre-fill label(l)ing**

premade bag

premade bag; premade pallet cover

cf. **pallet cover**

prepackage (n.); prepack (n.)

A package made by the producing factory so that repackaging is not necessary.

prepackaging; pre-packaging; pre-pak (n.)

cf. **prepackage**

pre-printing; preprinting

Printing a package (such as a bag or carton) before it is formed on a machine.

précassage

Brisure pratiquée dans les plis d'un cartonnage afin de faciliter son pliage ultérieur sur une machine.

préétiquetage; pré-étiquetage

Opération consistant à habiller des contenants, telles des bouteilles, sur les lieux même de fabrication de ces derniers, à l'aide d'une étiquette, d'une étiquette-manchon ou par décoration dans le moule. Les contenants sont par la suite acheminés vers une autre usine pour remplissage.

sac préformé; sac préfabriqué

housse préfabriquée; coiffe préfabriquée

cf. **housse**

préemballage; préconditionnement

Conditionnement constitué entièrement en usine, hors de la présence de l'acheteur, de sorte que le détaillant n'a pas à réemballer son contenu.

préemballage; préconditionnement

Action d'exécuter un préemballage.

pré-impression

Impression d'un conditionnement, par exemple un sac ou un étui-carton, avant sa formation sur machine.

preserve (v.)

To employ processes that protect food from degradation by rodents, insects, microbes, enzymes, or undesirable chemical alteration.

NOTE A variety of preservation processes may be used either alone or in combination, including refrigeration, freezing, canning, drying and dehydration, salting, fermentation, chemical additives, and radiation.

press-and-turn cap; press-turn cap; press-and-turn closure; press-turn closure

A type of child-resistant closure which is made like a free-rotating soft plastic cap that is removed by applying downward force while simultaneously turning the cap.

press-on cap; press-on closure; pry-off cap; pry-off closure

A metal cap for glass containers whose seal is effected by pressing over the container.

NOTE There are two main types of press-on caps: the first is a preformed cap which, when pressed over the container finish, effects its seal on the side and/or top of the container finish by means of a rubber or plastic sealing gasket. The second type effects its seal by means of paper or composition gasket liner pressed against the top of the glass finish.

soumettre à un procédé de conservation

Action visant à soumettre des denrées alimentaires à un procédé les préservant de l'altération et de la destruction.

NOTA Parmi les procédés de conservation, mentionnons la congélation, la lyophilisation, la mise en conserve, l'irradiation, etc.

capsule appuyer-tourner

Type de bouchage de sécurité à l'épreuve des enfants formé d'une capsule de plastique que l'on retire en exerçant une pression vers le bas tout en tournant simultanément la capsule.

capsule pression

Capsule métallique pour bouteilles et flacons de verre sur laquelle il suffit d'appliquer une simple pression pour la fermer.

NOTA De façon générale, on reconnaît deux types de capsules pression : d'abord la capsule à vide posée par pression, ensuite la capsule pression à incisions dans la jupe qui n'est pas posée sous vide.

press-on

press-on cap; press-on closure

The familiar crown closure for carbonated beverage bottles is one type of press-on closure. Other types of press-on closures are snap-fit caps, with or without a tamper-evident band; dispensing caps, which are often secondary closures; and overcaps.

press-on/twist-off vacuum closure; press-on/twist-off closure; press-on/twist-off cap

press-turn cap

SEE **press-and-turn cap**

press-turn closure

SEE **press-and-turn cap**

pressure filler

pressure filling

pressure gravity

A liquid filling technique which uses gravity in a vacuum atmosphere.

pressure packaging

The packaging of perishable products, such as potted plants and fresh cut flowers, in air-pressurized bags in order to extend their storage period and useful life.

pressure-sensitive adhesive

A permanently tacky adhesive which requires only briefly applied pressure at room temperature for adherence to a surface.

fermeture pression; fermeture à enfoncer

Tout type de fermeture, qu'il s'agisse de capsules, de capuchons ou de capots, que l'on enfonce sur le récipient pour le fermer.

capsule «Press-On Twist-Off»; P.T.

remplisseur sous pression

dosage et remplissage par pression

gravité pression

Technique de remplissage des récipients à l'aide d'une cuve soumise à une basse pression atmosphérique.

emballage sous pression

Emballage de produits périssables, tels que les plantes en pot et les fleurs coupées, sous pression d'air, afin d'en prolonger la durée d'entreposage.

adhésif autocollant

Adhésif généralement composé de caoutchouc et de résines, protégé par une feuille de papier siliconé, qui adhère par légère pression sur une autre surface.

**pressure-sensitive gum label;
pressure sensitive label**

A label coated with a pressure-sensitive pre-applied tacky adhesive and requiring pressure only to adhere it to a package or product.

pressure-sensitive label(l)ing

**pre-stretch machine; pre-stretch
pallet wrapper; pre-stretch
wrapper**

pre-stretch method

A stretch-film pallet wrapping method that consists in a preliminary stretching of the film on rollers followed by a rotation wrapping of the load.

**pre-stretch pallet wrapper;
pre-stretch wrapper; pre-stretch
machine**

primary label; prime label

The main label (either spot, back, or wraparound) of a container. It usually carries the brand name, logo, generic description and often size, ingredients and other data on containers of either glass, plastic or metal.

primary package; basic pack

A container which directly holds the product of sale, such as: a can, bottle, jar, collapsible tube, carton, drum, etc. It is the package element directly in contact with the contents.

**étiquette auto-adhésive;
étiquette auto-collante**

Étiquette pré-encollée à sec adhérant aux contenants par simple pression.

**étiquetage auto-adhésif;
étiquetage autocollant**

**banderoleuse de palettes
avec pré-étirage; machine de
palettisation avec pré-étirage**

méthode du pré-étirage

Méthode de banderolage des charges palettisées sous film étirable consistant à étirer préalablement la pellicule en l'enserrant entre deux rouleaux et à effectuer par la suite un banderolage par rotation de la charge.

**banderoleuse de palettes
avec pré-étirage; machine de
palettisation avec pré-étirage**

étiquette principale

Sur un contenant, étiquette de corps partielle ou entourante sur laquelle sont inscrites des indications de marque de commerce, le logo, la description du produit et parfois le format, les ingrédients ou tout autre renseignement.

**emballage primaire;
conditionnement**

Corps qui contient le produit de vente, tel qu'une boîte métal, une bouteille, un tube souple, un cartonnage, etc. Cet emballage doit être en contact direct avec le produit.

prime

prime label

SEE primary label

print-and-apply label(l)er

**private-label packaging;
private-brand packaging**

The packaging of a product with a label (a store brand label, for example) unique to a retailer, as distinguished from one sponsored by a national brand marketer.

private mo(u)ld bottle

A beer bottle whose shape belongs exclusively to a brewery.

product tampering

The act of tampering intentionally and illegally with food products or medicines sold in retail outlets.

promotional package

protective packing

pry-off cap

SEE press-on cap

pry-off closure

SEE press-on cap

pull-push closure; push-and-pull cap; push-pull closure

pull tab

SEE lift tab

machine d'impression et de pose d'étiquettes

emballage sous marque de détaillant; emballage sous marque de distributeur

Emballage d'un produit sous une marque de commerce (telle une marque-maison) exclusive à un détaillant, contrairement à un produit mis sur le marché par un fabricant de marque nationale.

**bouteille de modèle exclusif;
bouteille de modèle déposé**

Bouteille de bière dont la forme est la propriété d'une brasserie.

violation de produit

Altération volontaire et malveillante d'un produit à l'étalage.

emballage promotionnel

emballage protecteur

**capsule à capuchon
«tire-pousse»**

**pull tab can; pop-top can;
ring-pull tab can**

A beverage container that can be opened by pulling a ring attached to a metal tab in the container top.

pump package; pump (n.)

A plastic container, used especially for toothpaste and health care products, which incorporates a special trigger dispenser that easily pumps up a small dose of product, as needed by the consumer.

punch-and-roll can**pure gravity; G**

A filling technique in which a container is filled to a predetermined level. The volume of fluid in the container is determined by the internal volume of the container.

pure vacuum filling**push-pull closure; pull-push
closure; push-and-pull cap****push-through package****push-top can**

A beverage container that can be opened by pressing inward two

**can(n)ette à onglet [CAN];
boîte-boisson à onglet [FRA]**

Boîte métallique qu'on peut ouvrir facilement grâce à une sorte de tirette qui lui est incorporée.

pompe

Sorte de flacon en plastique doté d'un mécanisme de pompage différent des conditionnements à aérosols, qui permet à l'utilisateur, grâce à une détente spéciale, de prélever à volonté une petite quantité de produit. L'industrie des pâtes dentifrices et des produits d'hygiène corporelle est une des principales utilisatrices de ce système.

**boîte métal à ouverture
par clé****gravité simple**

Technique de remplissage des récipients utilisant une cuve soumise à la pression atmosphérique.

**dosage et remplissage par
gravité sous vide****capsule à capuchon
«tire-pousse»****emballage à opercule enfonçable****can(n)ette à couvercle
presse-boutons [CAN]; boîte à
couvercle presse-boutons [FRA]**

Cannette (boîte-boisson en Europe) que l'on peut ouvrir facilement en

push-top

push-top can (cont'd)

circular scored buttons which remain attached to the top of the container. Content is poured out through the larger of the two holes.

PUS packing; PUS packaging

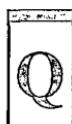
A system for packing retail portions of meat which uses a laminated thermoformed tray made from polyamide and Surlyn together with a closure made of polyester, PVDC, and Surlyn.

NOTE Packaging, which is done on an automatic machine, is under vacuum. Increased shelf life from 2 up to 10 days is claimed.

enfonçant deux boutons pré-découpés qui demeurent sur le contenant. Le contenu de la boîte passe par le plus gros des deux boutons.

**conditionnement en Pus;
conditionnement aseptique
par thermoformage**

Mode de conditionnement sous vide des viandes hachées et piécées faisant usage de barquettes thermoformées.



quadruple-neck can; four-neck can

cf. double-neck can

**quick turn closure
SEE lug cap**

**can(n)ette à quatre rétreints
[CAN]; boîte à quatre
rétreints [FRA]**

cf. can(n)ette à double rétreint

**radiant sealing**

A thermoplastics sealing process based on radiant energy. Nonwoven materials, polyester, polypropylene and polyethylene films, considered either difficult or impossible to seal without coatings, can be sealed by this method.

ready-to-use adhesive**receptor film**

SEE **susceptor**

reclosable zippered packaging; resealable zippered packaging

cf. zipper-closing bag

recyclable package**recycling "G"; G**

A glass-recycling symbol from the Glass Packaging Institute which appears on the labels of glass pop bottles (namely Pepsi-Cola bottles in the USA).

refillable bottle

A bottle which can be filled over and over.

regular slotted box; RSB; regular slotted container; RSC**soudage par chaleur rayonnante**

Méthode de soudage des thermoplastiques fondée sur l'application d'un champ d'énergie rayonnante. Les non-tissés, les pellicules de polyester, de polyéthylène et de polypropylène, généralement difficiles à unir sans l'apport d'un enduit, peuvent être soudés grâce à ce procédé.

adhésif prêt à l'emploi**conditionnement sous sachet à fermeture par pression et glissière**

cf. sac à fermeture par pression et glissière

emballage recyclable**G**

Symbole de recyclage du verre adopté par le *Glass Packaging Institute* aux États-Unis. On peut le trouver entre autres sur les étiquettes de boissons gazeuses.

bouteille à remplissages multiples*; bouteille reremplissable

Bouteille conçue pour des remplissages répétés.

caisse à rabats normaux; boîte à rabats normaux

resealable

resealable zippered packaging; reclosable zippered packaging

cf. zipper-closing bag

resin adhesive; resin-base adhesive; synthetic resin adhesive

resin-base adhesive; synthetic resin adhesive; resin adhesive

retorquing

A secondary operation that consists in tightening some containers in order to overcome cap "black off" (loosening) after a hot-filled product has cooled.

retortable container; retort sterilization container; retort package; retortable package; retort container

retortable tray; retort tray

retort container; retortable container; retort sterilization container; retort package; retortable package

conditionnement sous sachet à fermeture par pression et glissière

cf. sac à fermeture par pression et glissière

adhésif de résine synthétique; colle de résine synthétique

adhésif de résine synthétique; colle de résine synthétique

seconde pression de serrage; seconde pression de bouchage

Sur une chaîne de conditionnement des flacons et bouteilles remplis à chaud, exécution d'un deuxième serrage des capsules afin de pallier toute ouverture accidentelle des contenants.

emballage stérilisable en autoclave

barquette stérilisable (en autoclave)

NOTA La technique industrielle de stérilisation en autoclave étant la plus répandue pour les barquettes alimentaires, celles-ci sont couramment désignées sous l'appellation elliptique de «barquette stérilisable» par les professionnels de l'emballage. Il en est de même pour les sachets (*retortable pouch*).

emballage stérilisable en autoclave

retort processing*SEE **retort sterilization*****retort sterilization*; retort processing*; autoclaving**

The sterilization of food packages by means of retorts (also called autoclaves).

NOTE In the packaging industry, the term "autoclaving" is less frequently used than "retort sterilization".

retort sterilization container; retort package; retortable package; retort container; retortable container**retort tray**SEE **retortable tray****returnable container; returnable package****re-use package; reusable package**

A package which has value for other purposes after contents have been removed.

reverse ratchet torque

A torque measuring device that is used to measure the amount of torque developed when a cap is rotated in a counterclockwise direction without any vertical force applied.

cf. **retorquing****ring (n.)**SEE **finish (n.)****stérilisation en autoclave**

Stérilisation des conditionnements alimentaires (barquettes, sachets, conserves, etc.) à l'aide d'un autoclave.

emballage stérilisable en autoclave**conditionnement consigné; emballage consigné****emballage réutilisable; emballage de réemploi**

Emballage techniquement conçu et réalisé pour satisfaire aux conditions de durée et de résistance exigées pour plusieurs utilisations successives.

pression inverse de serragecf. **seconde pression de serrage**

ring

ring carrier

A unitizing device that is used for the carrying of six-packs of beverage cans. It consists of a honeycomb-style polyethylene carrier that slips beneath the rim of the cans and grips them tightly throughout the distribution cycle.

ring-pull can

A can with a scored metal top that comes off in one piece by pulling at a small ring attached to it.

ring-pull tab can

SEE **pull tab can**

rip-cap [GBR]; tear-off cap

A type of bottle and can closure which consists of a smooth aluminum cap that has one or two tabs attached to it for easier opening.

robotic palletizer

rolled-on cap

SEE **roll-on cap**

roll-fed labels; roll labels; butt-cut labels

rolling-diaphragm volumetric filling

roll labels; butt-cut labels; roll-fed labels

bracelet; porte-can(n)ettes

Système de groupage des boîtes métalliques en lots de six unités, consistant en une feuille de polyéthylène percée de six alvéoles qui enserrent les bords supérieurs des boîtes et servent ainsi de dispositif de transport.

boîte à couvercle déchirable; boîte à couvercle à ouverture totale

Boîte métallique possédant un couvercle incisé s'ouvrant facilement par déchirage.

capsule déchirable; capsule à déchirer

Capsule composée d'un petit embouti en aluminium qui comporte sur sa partie cylindrique une ou deux languettes destinées à l'ouverture après sertissage.

palettiseur robot; robot à palettisation

étiquettes en rouleau; étiquettes en bobine

dosage volumétrique par pompe à diaphragme

étiquettes en rouleau; étiquettes en bobine

**roll-on cap; roll-on screw cap;
rolled-on cap; roll-on closure**

A type of closure made usually of metal, for application to threads on the outside surface of the neck of glass containers. Supplied as an unthreaded cap that is placed over the sealing area of the container. Then, under controlled top-pressure, the skirt is pressed against the threads by a rotating head equipped with rollers that press the metal with sufficient force to make it conform to the finish on the container, thus forming threads on the cap or closure.

rollstock; roll stock

Any type of film supplied in rolls.

rope

SEE **tubular netting**

**rotary capping; rotary
continuous-motion capping**

A capping operation, fully automatic, by which containers travel through and discharge in a rotary arrangement.

rotary filler**rotary labe(l)ler**

RSB; regular slotted container;
RSC; regular slotted box

RSC; regular slotted box; RSB;
regular slotted container

capsule pression à vis

Capsule à vis filetée sur la bague des bouteilles. Son joint intérieur coulé offre une résistance à la pression qui gardera son efficacité au rebouchage. Une fois filetée, la capsule permet, par simple rotation, de réaliser un débouchage et un rebouchage permanents.

film en rouleau

Toute pellicule de matériau souple (complexe, feuille d'aluminium mince, feuille de cellophane, etc.) disponible en rouleau.

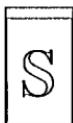
bouchage en carrousel

Mode de bouchage réalisé en faisant circuler les récipients en carrousel, ce qui permet des cadences élevées.

**remplisseur rotative;
emplisseur rotative****étiqueteuse rotative**

**caisse à rabats normaux; boîte à
rabats normaux**

**caisse à rabats normaux; boîte à
rabats normaux**



sack (n.)

A term mostly used in Europe to designate the heavier duty or shipping bags.

sacking machine

SEE **bagging machine**

saddle label; header label; bag closure label

Strips that fold over the mouth of a bag to help effect closure.

safety label

SEE **security label**

safety seal; tamperproof seal; tamper-evident seal; tamper-resistant seal; security seal

A container seal that cannot be opened without partially destroying the cap or otherwise showing evidence of tampering.

NOTE Generally these seals can be found under the form of shrink bands or sleeves that are applied around the necks and caps of containers. A more primitive type of seal that has been reported is an adhesive tape applied on the unglued flap and two sides of a box containing one medicine bottle. It might also be found directly on the cap and the sides of the bottle.

sac grande contenance

Sac de grande dimension conçu pour un usage intensif.

cavalier

Découpe de fermeture que l'on plie et rabat sur les extrémités généralement soudées d'un sac, ce qui permet de l'identifier tout en facilitant son maniement.

indicateur d'effraction*; témoin d'inviolabilité; témoin d'effraction; dispositif d'inviolabilité; sceau de sécurité (à éviter)

Moyen de fermeture inviolable qui se présente le plus souvent sous la forme d'un manchon thermorétractable de polychlorure de vinyle que l'on pose sur le bouchage et le col des conditionnements alimentaires et pharmaceutiques. Le ruban d'inviolabilité (ou ruban indicateur d'effraction, ou encore ruban de garantie) est un autre moyen de fermeture inviolable, quoique plus primitif. Il s'agit d'une bande adhésive que l'on pose sur le rabat et les côtés d'un étui carton ou même directement sur la capsule ou le bouchon ainsi qu'aux côtés d'un flacon.

safety seal (cont'd)

NOTA Se garder de traduire par l'anglicisme «sceau de sécurité», malheureusement répandu au Canada et présent occasionnellement dans les périodiques européens.

**sample package; sample pack;
trial package; trial pack**

**emballage-échantillon de
promotion; emballage d'essai**

**sandwich card pack; double
card pack**

blister en sandwich

score (n.)

**incision; découpe d'ouverture
pré-marquée**

In metal containers, especially cans, the scoring operation cuts partially through the metal sheet both to facilitate and to direct the tearing when the container is opened by tearing out a strip, as by the use of a key opener. Such scores are usually either parallel or herring-bone patterns.

Incision pratiquée dans le couvercle d'une boîte métallique afin d'en faciliter l'ouverture.

**screen-printed label; silkscreen
label**

**étiquette imprimée à l'écran de
soie**

**screw cap; twist cap; screw
closure**

**capsule à vis; bouchon à vis
(à éviter)**

A cap that screws onto a threaded container finish (as on a bottle or jar).

Coiffe métallique ou plastique dotée d'un filetage interne dont l'appariement sur le col ou la bague d'un conditionnement en assure la fermeture.

NOTA Techniquement, le bouchon se distingue de la capsule par une fermeture disposée à l'intérieur de l'orifice de remplissage d'une bouteille ou d'un flacon. «Bouchon à vis» n'est donc pas à recommander.

seal

seal (n.)	fermeture hermétique
cf. sealing	
seal (v.)	fermer hermétiquement
cf. sealing	
seal bar; sealing bar	fer soudeur
cf. L-type sealer	cf. soudeuse en L
sealer	sceillage
SEE sealing machine	Fermeture hermétique réalisée à chaud ou à froid.
sealing	
Effecting a tight closure, whether the packaging materials are joined by fusion, welding, adhesion or by mechanical means.	
sealing bar; seal bar	fer soudeur
cf. L-type sealer	cf. soudeuse en L
sealing machine; sealer	scelleuse
A machine used for the sealing of packages.	Machine employée pour sceller les conditionnements.
seal-packaging	emballage maritime
SEE individual seal-packaging	
seaworthy packing	étiquette secondaire
secondary label	Étiquette pour contenant, différente de l'étiquette principale en ce qu'elle fait état d'offres promotionnelles ou de mentions de prix.
A container label that has instructional and promotional copy or pricing information.	
secondary package	emballage secondaire; surconditionnement
The package which contains and/or unitizes multiples of the primary package at either the retail or distribution level.	Au sein du marché du détail ou de la distribution, emballage qui renferme ou regroupe les unités multiples d'un emballage primaire.

secondary package (cont'd)

cf. primary package, tertiary package

security label; tamper-indicating security label; safety label

A special label applied onto a container which gives immediate evidence of tampering when removed.

security packaging

SEE tamper-evident packaging

security seal

SEE safety seal

see-through label

A transparent pressure-sensitive label with a decorative design printed on it.

self-heating (adj.)

Said of a beverage container that can be instantly heated due to a chemical reaction when it is opened.

self-modified atmosphere packaging

A type of modified atmosphere packaging based on the use of gases whose proportions are automatically adjusted according to the product breathing.

cf. emballage primaire, emballage tertiaire

étiquette de sécurité

Étiquette posée sur la fermeture d'un emballage en vue d'en assurer l'inviolabilité.

étiquette transparente

Étiquette autoadhésive transparente sur laquelle on a imprimé un décor.

autochauffant (adj.)

Se dit d'un conditionnement alimentaire (par exemple un contenant de boisson) réchauffable au moment de la consommation grâce à une réaction chimique exothermique déclenchée par décapsulage du contenant.

auto-modification de l'atmosphère

Technique de conditionnement des produits alimentaires en emballages réactifs prenant en compte l'intervention d'un mélange gazeux dont les proportions s'ajustent naturellement selon la propre respiration des produits.

self-opening

self-opening square bag; SOS bag; automatic bag; automatic self-opening bag

A bag which can be opened with a quick flip of the wrist. The pressure of the air entering the top of the bag automatically opens the bottom.

separator

A simple formed or die-cut paperboard sheet, solid or corrugated fibre pad, wood or metal tray, used to separate layers within a container or in a pallet load.

setup box; set-up box; box (n.)

A rigid container made of paperboard generally overwrapped with printed paper or covering materials and delivered ready to use.

sewn closure; sewed closure

NOTE Used on bags.

shadow box; false-wall box; frame box

shaker closure; shaker cap; shaker-top closure; sifter cap

A dispensing closure made usually of a multi-orifice disk featuring a slider or rotor which the consumer turns until it is opened.

sac S.O.S.; sac auto-ouvrant

Sac s'ouvrant automatiquement lorsque l'air y pénètre.

séparation; plaque de séparation

Élément placé à l'intérieur d'un emballage pour séparer par couches les produits appelés à y être logés.

boîte montée

Boîte rigide mise en forme à partir d'un cartonnage livré à plat. Elle est généralement recouverte de papier imprimé.

fermeture par couture

NOTA Employée pour fermer les sacs.

boîte-cadre

fermoir à orifices multiples; fermeture pour flacon poudreur; fermeture pour boîte poudreuse

Fermeture pour épices, condiments ou produits poudreux composée d'un disque à orifices multiples surmonté ou non d'une capsule.

shatter pack

A frozen fish package which separates its contents when struck on a hard surface.

sheathing

Material, such as lumber, plywood, fibreboard, fastened to the frame of a crate across all openings, to add strength to the crate or to prevent loss of contents.

shelf life; storage life**shelf package; shelf pack****shelf-stable package**

Any packaged food that can be stored and sold at room temperature without spoiling.

shipping crate**shipping flat**

A shallow rectangular tray without a lid used for shipping food products such as yogurts and juice containers.

shipping list

SEE packing slip*

shipping tube; mailing tube**shopping bag; handle bag****emballage fracassable**

Emballage pour produits congelés de la mer, tels que les filets de poisson enveloppés individuellement, que l'on doit frapper contre une surface dure pour en séparer le contenu.

revêtement

Matériaux (volige, planche, contreplaqué, etc.) fixé sur l'ossature d'un cadre d'emballage en bois, destiné à assurer une certaine protection contre les agents extérieurs.

durée utile**emballage groupé pour détaillants et grossistes****emballage de longue conservation**

Produit alimentaire conditionné que l'on peut entreposer et mettre en vente à température ambiante sans risque de détérioration.

caisse d'expédition**barquette d'expédition**

Cartonnage de forme rectangulaire et de faible hauteur qui ne possède pas de couvercle et que l'on utilise pour l'expédition de produits alimentaires tels que les yogourts et les contenants de jus.

tube d'expédition; tube d'envoi**sac à provisions; sac à poignées; sac-cabas**

shoulder

shoulder

That part of a container between the main body and the neck, as on a glass bottle, collapsible tube, etc.

shoulder label

shrinkable band

SEE shrink band

shrinkable film; shrink film

shrink band; shrinkband; shrinkable band

A type of polyvinyl chloride or vinyl copolymer film available under flat form that is stretched (oriented), cut off and shrinked over and around containers.

shrink band; shrinkband; shrinkable band; shrinksleeve; shrink-sleeve

A sleeve-like band made out of polyvinyl chloride or vinyl copolymer film available under flat or tubular form that is stretched (oriented), cut off and shrinked over and around containers.

NOTE Shrink-bands are used as tamper-evident neckbands, combination label/neckbands, sleeve labels, and sometimes as a type of holding sleeve for promotional packages (e.g., two-for-one packages).

shrink bander; shrinkbander; bander; shrink sleever

épaule

Renflement d'un récipient, telle une bouteille, après le col.

étiquette d'épaule

film thermorétractable; film rétréciſſable; pellicule rétréciſſable

bande rétractable; bande thermorétractable

Pellicule de polychlorure de vinyle ou à base de copolymères de vinyle, disponible sous forme de film plat, laquelle, après avoir été étirée, découpée et thermorétractée, est employée dans l'emballage inviolable des conditionnements.

manchon thermo-rétractable; manchon thermorétractable; manchon rétractable

Manchon constitué de polychlorure de vinyle ou de copolymères de vinyle disponible généralement sous forme de film tubulaire ou plat que l'on emploie pour l'habillage des contenants (étiquette-manchon) et comme moyen de fermeture inviolable (manchon indicateur d'effraction) posé sur le col et le bouchage des récipients.

machine à poser les manchons thermorétrtractables

shrink-band label; shrink-sleeve label; shrink label

A form of container decoration which consists of a heat-shrinkable printed sleeve made to look like a label. It is slipped over the product (e.g., pop bottles) by shrink labellers.

shrink bundler; shrink-bundling machine

An automatic or semi-automatic machine used to collate multiples of unit packages, e.g., filled folding paper cartons, forming a rectangular-shaped bundle which is then overwrapped with shrink film and sealed.

shrink film; shrinkable film**shrink gun; shrinkgun**

A gun-like device used for shrinkwrapping pallet loads.

shrink label

SEE **shrink-band label**

shrink label(l)er; shrink label(l)ing machine**shrink pack (v.); shrink wrap (v.)****shrink packager; shrink packer; shrink wrapper; shrinkwrapper****étiquette-manchon thermorétractable; étiquette thermorétractable**

Gaine thermorétractable employée pour l'habillage des contenants (boissons gazeuses ou étuis cartonnés par exemple) et qui fait office d'étiquette.

fardeleuse sous film thermorétractable; fardeleuse sous film rétractable

Machine à fardeler des emballages en lots sous film thermorétractable.

film thermorétractable; film rétréciſſable; pellicule rétréciſſable**pistolet de rétraction**

Pistolet à air chaud employé pour la thermorétraction des charges palettisées.

étiqueteuse pour la pose d'étiquettes-manchons thermorétractables**emballer par rétraction; emballer sous pellicule rétréciſſable****machine d'emballage sous film thermorétractable; emballeuse sous film thermorétractable**

shrink

shrink packaging; shrink wrapping

Producing a package by enclosing an article in a protective envelope by heat sealing it within prestretched film and then heating to cause the film to shrink tightly around the article.

shrink packer; shrink wrapper; shrinkwrapper; shrink packager

shinksleeve

SEE shrink band

shrink-sleeve

SEE shrink band

shrink-sleeve label

SEE shrink-band label

shrink sleeve; shrink bander; shrinkbander; bander

shrink tunnel; heat-shrink tunnel

A device for subjecting packages which have been wrapped in shrink films to hot air currents or radiant heat for shrinking.

shrink wrap (v.); shrink pack (v.)

shrink wrapper; shrinkwrapper; shrink packager; shrink packer

shrink wrapping

SEE shrink packaging

emballage par rétraction; conditionnement sous pellicule rétractable

Réalisation d'un emballage en enfermant un objet dans une enveloppe protectrice, par thermoscellage d'une feuille mince préalablement étirée, l'ensemble étant ensuite chauffé de manière à ce que cette feuille mince se rétracte et se moule parfaitement à l'objet.

machine d'emballage sous film thermorétractable; emballeuse sous film thermorétractable

machine à poser les manchons thermorétractables

tunnel de rétraction; tunnel chauffant

Tunnel de traitement thermique dans lequel un emballage en feuille plastique rétractable prend sa forme définitive.

emballer par rétraction; emballer sous pellicule rétréçissable

machine d'emballage sous film thermorétractable; emballeuse sous film thermorétractable

**side-load case packer;
side-loading packer; horizontal
case loader; horizontal case
packer**

A case packer that is used for packing cartoned products into corrugated cases (although tubes, cans and other containers may be packed in this manner). The products are grouped by case loads, then pushed horizontally into the case by a loading ram. The case then moves to a sealing station, where the flaps are closed and sealed.

side seam; lock seam

The seam joining the two edges of a blank to form a cylindrical metal container body.

sifter cap

SEE shaker closure

siftproof (adj.)

Said of a bag which has been lined to prevent leakage or sifting of finely divided contents.

siliconized paper

SEE backing paper

**silkscreen label; screen-printed
label****single-face corrugated
fibreboard; single-face
corrugated board; single-faced
corrugated board**

Board that consists of one sheet of fluted paper stuck to one sheet of facing.

**single-serve container;
single-service container; portion
container****encaisseur latérale; encaisseur
à chargement latéral**

Machine d'encaissement dont la séquence de chargement consiste en un déplacement horizontal de la charge (poussée latérale).

agrafe latérale; joint à agrafe

Joint reliant les plis longitudinaux du flan d'une boîte métallique afin d'en former le corps.

non tamisant

Se dit d'un sac qu'on a doublé afin de prévenir la fuite des matières pulvérulentes qu'il contient.

**étiquette imprimée à l'écran de
soie****carton ondulé simple face**

Carton consistant en une feuille de papier cannelé collée sur une «surface».

emballage-portion

single-serve

single-serve package
SEE **portion package**

single-serve packaging;
portion-control packaging;
portion packaging

single-service container; portion container; single-serve container

single-service package
SEE **portion package**

single-unit package

A package which contains one pharmaceutical dosage form, i.e., one tablet, one capsule, one 2-ml quantity of liquid, etc.

single-wall corrugated fibreboard; single-wall corrugated board; double-faced corrugated board

Board that consists of one sheet of fluted paper interposed between and stuck to two facings.

siphon filling

six-pack; 6-pack

A six-package multipack (e.g., six cans of beer).

skin pack (n.)
SEE **skin package**

skin pack (v.)

conditionnement d'emballages sous portions; conditionnement en portions

emballage-portion

conditionnement à dose unique

Conditionnement qui ne contient qu'une seule dose d'un produit pharmaceutique, tel qu'un comprimé, une capsule, etc.

carton ondulé simple cannelure; carton ondulé double face

Carton consistant en une feuille de papier cannelé intercalée entre deux surfaces et collée à ces dernières.

remplissage par siphonnage; emplissage par siphonnage

lot de six*; emballage de six; pack de six [FRA]

Emballage multiple composé de six produits identiques (par exemple, six petites cannettes de bière).

pelliplaquer

skin package; skin pack (n.)

A package made of a porous paperboard card and a sheet of flexible film that is drawn by heat and vacuum tightly against the product.

skin packaging; skinpacking

cf. skin package

**skin-packaging machine;
skin-packing machine;
skinpacker**

skinpacking
SEE skin packaging

**skin-packing machine;
skinpacker; skin-packaging
machine****sleeve (n.)**

A tubular form made of various materials, usually open at both ends, made in various shapes, which is slipped over an item.

sleeve (n.); box sleeve

A tubular carton with open ends.

**sleeve-application machine;
sleever; sleeving machine****pelliplacage*; enveloppe
pelliplaquée; skin-pack [FRA]**

Emballage obtenu par pelliplacage.

NOTA Bien que contestables, les termes anglais *skin-pack* ou *skinpack*, et même *skin*, sont employés couramment par les professionnels français de l'emballage.

**pelliplacage*; pelliculage;
drapage; skin-pack [FRA]**

Procédé consistant à plaquer une feuille plastique sur un objet, généralement placé sur un support de carton léger. L'opération s'exécute sous vide après préchauffage de la feuille plastique.

**pelliplaqueuse; machine à
pelliplaquer; machine à
pelliculer****pelliplaqueuse; machine à
pelliplaquer; machine à
pelliculer****manchon**

Gaine tubulaire de composition variée, ouverte aux deux bouts et qui se glisse sur le produit à emballer.

manchon

Cartonnage tubulaire ouvert aux deux bouts.

**manchonneuse; machine à
manchonner; machine de pose
de manchons**

sleeve label

sleeve label

A type of container decoration that consists of a printed sleeve made to look like a label. It is slipped over the item (e.g., pop bottles) by sleeve-application machines or sleeve-labelling machines.

sleeve-label(l)ing machine

sleever; sleeving machine;
sleeve-application machine

sleeve sealing

SEE **sleeve-wrapping**

sleeve-wrap (n.); sleevewrap (n.)

sleeve wrap (v.); sleevewrap (v.)

sleeve-wrapping;
sleevewrapping; sleeve sealing;
sleeve-wrap bundling

Sleeve-wrapping is carried out by introducing the products into the sheet of film formed by two reels and then carrying out a transversal seal to obtain a wraparound covering for the products. The shrinking of the film ensures that the products are correctly held in place.

sleevng

An operation which consists of applying sleeve bands over and around containers.

étiquette-manchon; manchon d'étiquetage

Manchon employé pour l'habillage des contenants (bouteilles de boisson gazeuse ou étuis carton par exemple) et qui fait office d'étiquette.

étiqueteuse pour la pose d'étiquettes-manchons

manchonneuse; machine à manchonner; machine de pose de manchons

film pour fardelage en rideau

fardeler en rideau sous film rétractable

fardelage en rideau sous film rétractable

Fardelage réalisé par introduction de produits dans le rideau de film obtenu à partir de deux bobines de film à plat. Après soudure, la rétraction assure le maintien du fardeau.

manchonnage

Opération ou action ayant pour objet la pose de manchons étirables ou rétractables sur le corps et/ou le col et le bouchage des récipients.

sleeving machine;
sleeve-application machine;
sleever

sliding-lid blister

sling bag

slip (n.)

During its production, the property for a plastic film (mainly polyester and polypropylene) of having a relatively low coefficient of friction when in contact with metal surfaces.

slip agent; slip additive

An additive, such as polyethylene, cellulose acetate butyrate, polyvinyl acetate, etc., incorporated during the fabrication of (mainly) polyester films to produce a smooth surface.

slip-modified film

slotted box; slotted container

A one-piece corrugated container whose closure can be effected wholly (regular slotted box) or partly (half slotted box) with flaps at the bottom and/or top.

manchonneuse; machine à manchonner; machine de pose de manchons

blister à glissière;
emballage(-)coque à glissière

sac à élingues

glissant

Coefficient de friction relativement bas que possède un film plastique, ce qui lui permet de glisser plus facilement sur les pièces de machinerie métalliques lorsqu'il est transformé.

agent glissant

Additif, tel que le polyéthylène ou le polyuréthane, que l'on incorpore aux films plastiques en cours de fabrication, principalement ceux en polyester et polyuréthane, afin, entre autres, de faciliter leur passage sur machine.

film glissant

caisse à rabats; caisse américaine

Emballage en carton ondulé formé d'une seule pièce dont la fermeture peut s'effectuer totalement (cas des caisses à rabats normaux) ou partiellement (cas des demi-caisses à rabats).

NOTA La Fédération européenne des fabricants de carton ondulé (FEFCO) assimile la caisse à rabats normaux (voir ce terme) à la caisse américaine.

smooth

smooth aluminum-foil cap;
smooth aluminum-foil closure;
smooth-aluminium foil capsule
[GBR]

snack pack; party pack

snap-on cap; friction snap-on cap; snap-fit cap; snap cap

A type of closure for rigid containers whose closure can be effected by a gasket in the top of the cap. It is held to the neck or spout of the container by means of a friction fit on a circumferential bead.

Snap-Top®; snap-top closure

snap-top closure

A hinged thermoformed seal, fingernail friendly, that is glued to dry product cartons (e.g., laundry cartons) which easily opens and recloses with a finger.

snip-top closure; snip-top cap

A type of fixed-spout closure that is molded with a small sealed spout in the top of the cap which requires a pair of scissors or a knife to be opened.

soft-shrink film

solid fibreboard box

capsule de surbouchage en aluminium collé; capsule de surbouchage en aluminium lisse; cape de surbouchage en aluminium lisse

sac familial

capsule à encliqueter

Pièce de fermeture pour pots dotée d'un système d'encliquetage.

NOTA Le bouchage par encliquetage est simple. Il s'agit de poser à force la capsule sur le goulot du récipient qui vient s'encliquer sur un renflement du col.

capsule à onglet d'ouverture

fermeture à onglet

Dispositif de fermeture thermoformé à charnière collé sur les boîtes de carton pour produits secs (telles que les boîtes de produits lessiviels) que l'on soulève et referme avec un doigt.

capsule avec embout à couper

Capsule en plastique moulé employée sur les distributeurs-doseurs et munie à son extrémité d'un bec dont l'embout doit être coupé pour donner accès au contenu.

film à rétraction douce

caisse en carton compact

solvent sealing

Sealing of plastic packages by the use of a solvent. Solvent liquefies surfaces which are then pressed together.

SOS bag

SEE **self-opening square bag**

**source-reduced package;
source-reduced packaging**

A package whose size has been reduced but whose content remains the same as before, and thus diminishes solid waste.

**sous vide process; sous vide
cooking; sous vide**

A food packaging technique in which the food product is placed, after partial cooking, in a plastic barrier package that is vacuumized to suppress the growth of aerobic microorganisms. The package is then heated under vacuum to pasteurize the interior, immediately chilled to -2 to +2°C and distributed under strictly controlled temperature conditions. The shelf life claimed for sous-vide dishes ranges from 10 to 21 days.

spin welding

SEE **friction sealing**

**spirally-wound can;
spiral-wound can****soudage par solvant; soudage au
solvant; collage par solvant**

Soudage d'un emballage en plastique réalisé à l'aide d'un solvant qui liquéfie les surfaces qui sont ensuite pressées l'une contre l'autre.

**emballage réduit à la source;
emballage «voleur»**

Emballage à préoccupation environnementale dont les dimensions doivent être proportionnelles au produit emballé.

**cuisson sous-vide; procédé de
cuisson sous-vide; sous-vide**

Cuisson d'un produit alimentaire déjà emballé, ce qui permet de conserver ses qualités organoleptiques. Selon cette technique, le produit (souvent pré-élaboré) est conditionné sous vide et cuit dans son emballage.

NOTA Il faut prendre garde de confondre la forme elliptique «sous-vide» avec l'emballage sous vide.

boîte en carton spiralé

spiral stretch-wrapper

spiral stretch-wrapper; spiral stretchwrapper

A type of pallet stretch wrapper that applies plastic film obliquely on the load.

spiral stretch-wrapping; spiral winding; spiral wrapping; spiral-wrap method

cf. spiral stretch-wrapper

spiral winder

A machine used in the making of cardboard tubes or fibre cans by winding paper around a mandrel.

spiral winding

cf. spiral winder

spiral winding; spiral wrapping; spiral-wrap method; spiral stretch-wrapping

cf. spiral stretch-wrapper

spiral-wound can; spirally-wound can

spiral-wrap method; spiral stretch-wrapping; spiral winding; spiral wrapping

cf. spiral stretch-wrapper

spot crown

SEE facing material

banderoleuse par banderolage hélicoïdal; banderoleuse de charges palettisées par banderolage hélicoïdal

Machine à banderoler les charges palettisées sous film étirable par déplacement oblique des spires de la pellicule sur la charge.

banderolage hélicoïdal

cf. banderoleuse par banderolage hélicoïdal

spiraleuse

Machine formant des tubes en carton par enroulement de papier en spirale.

fabrication spirale; spiralage

cf. spiraleuse

banderolage hélicoïdal

cf. banderoleuse par banderolage hélicoïdal

boîte en carton spiralé

banderolage hélicoïdal

cf. banderoleuse par banderolage hélicoïdal

spot-glued label

A label affixed to a container by the application of glue in only a few spots.

spot label

A label which covers only the front face of a package, or a portion of the front face.

spout bag**spray (n.); sprayer**

An apparatus for discharging a jet of fine particles of liquid, as medicine, insecticide, paint, perfume, etc.

spray pasting; spray glueing**square can; square-breasted can****squeezable bottle**

SEE **squeeze bottle**

squeeze-and-turn cap;**squeeze-turn cap;****squeeze-and-turn closure;****squeeze-turn closure**

A type of child-resistant closure which is made like a free-rotating soft plastic overcap which engages an inner threaded cap or disengages a locking mechanism when sidewall pressure is applied.

squeeze bottle; squeezable bottle

A bottle of flexible plastic that dispenses its content by being pressed.

étiquette collée par points

Étiquette posée sur un contenant grâce à l'application de quelques points de colle.

étiquette de corps partielle

Étiquette ne couvrant que la face d'un emballage, ou une partie de cette dernière.

sac à bec verseur**pulvérisateur**

Appareil servant à projeter un liquide pulvérisé tel qu'un parfum, un médicament, un insecticide, etc.

collage par pulvérisation**boîte carrée****capsule presser-tourner**

Type de bouchage de sécurité à l'épreuve des enfants formé d'un capot de plastique doté d'un mouvement de rotation mobile qui enclenche, lorsqu'une pression est exercée, une capsule filetée interne, ou qui libère un mécanisme de blocage lorsqu'on applique une pression sur les côtés de la capsule.

flacon pressable

Contenant souple que l'on presse pour en extraire le contenu (sauce froide, ketchup, moutarde, etc.).

squeeze —

squeeze tube

SEE **collapsible tube**

squeeze-tube filling machine;
tube filling machine;
collapsible-tube filling
machine

machine à remplir les tubes
souples; remplisseur de tubes

squeeze-turn cap

SEE **squeeze-and-turn cap**

squeeze-turn closure

SEE **squeeze-and-turn cap**

stackability

SEE **stacking strength**

stacking strength; stackability

aptitude au gerbage*;
gerbabilité; résistance au
gerbage

The ability of a package (e.g., a corrugated shipping container) to support stacking.

Aptitude d'un emballage, tel que les caisses cartonnées, à résister à l'empilement.

stacking test

épreuve de gerbage; essai de
gerbage

stand-alone pouch; standing
pouch; standup pouch;
stand-up pouch

sachet autostable; sachet à
maintien vertical

standup pouch; stand-up pouch;
stand-alone pouch; standing
pouch

sachet autostable; sachet à
maintien vertical

steam-air retorting

cuisson sous vide à la vapeur

A retorting process by which opened cans and trays are sterilized by the use of steam.

Stérilisation sous atmosphère stérile à la vapeur de boîtes de conserves ou de barquettes ouvertes.

stencilling

marquage au pochoir

stepped-in can

SEE **necked-in can**

stock (adj.)

As applied to bags or labels which, unlike custom-made models, are available in standard dimensions and design.

NOTE For example, stock bag, stock label.

storage life; shelf life**straight wrapping; full-web wrapping****strap (n.); strapping**

Any flexible strip material used as a medium to fasten, hold, or reinforce a package or a multipack.

strap (v.)

To secure a package or a multipack by means of straps.

strapping

SEE banding

strapping

SEE strap (n.)

strapping machine**stretch bundler; stretch-film bundling machine;
stretch-wrapping bundler****stretch bundling**

Combining several small packages, typically in less than pallet load quantities, into a larger unit wrapped with stretch film.

de modèle standard; de série

Qualificatifs décrivant par exemple les sacs et étiquettes disponibles en dimensions courantes, contrairement à ceux fabriqués à la demande.

durée utile**banderolage droit****feuillard**

Toute bande flexible entourant un lot d'objets, un emballage, etc., dont on scelle ou attache les extrémités.

cercler

Consolider un emballage ou un lot d'emballages à l'aide de feuillards.

cercleuse**fardeleuse sous film étirable;
fardeleuse sous film tendu****fardelage sous film étirable;
fardelage sous film tendu**

Opération consistant à fardeler un lot d'emballages sous pellicule plastique étirable.

stretchfilm

**stretchfilm; stretch film;
stretchwrap (n.); stretch
wrap (n.)**

Plastic films that can be wrapped around a package or pallet load using some form of mechanical stretching.

**stretch-film bundling machine;
stretch-wrapping bundler;
stretch bundler**

stretch-packaging machine
SEE **stretch wrapper**

stretchwrap (n.)
SEE **stretchfilm**

stretch wrap (n.)
SEE **stretchfilm**

**stretch wrapper;
stretchwrapper;
stretch-wrapping machine;
stretch-packaging machine**

A machine used for stretchwrapping pallet loads or single products.

**stretchwrapping; stretch
wrapping**

**stretch-wrapping bundler;
stretch bundler; stretch-film
bundling machine**

stretch-wrapping machine
SEE **stretch wrapper**

string tag; hangtag; hang tag

**strip coating; peelable coating;
strippable coating**

film étirable

Film en plastique utilisé en emballage et apprécié pour ses propriétés d'élasticité à froid.

**fardeleuse sous film étirable;
fardeleuse sous film tendu**

**machine d'emballage sous film
étirable**

Machine d'emballage employée pour la mise sous film étirable de charges palettisées, de lots ou de fardeaux.

emballage sous film étirable

**fardeleuse sous film étirable;
fardeleuse sous film tendu**

**étiquette volante; étiquette
mobile; étiquette à fil**

**revêtement pelable; enduit
pelable**

strip glu(e)ing

A system which transfers glue by means of a transfer wheel or nozzle onto a label surface in a continuous strip of controlled width.

strip label

SEE **band label**

strippable coating; strip coating; peelable coating**strip pack (n.); strip package****strip packager; strip-packaging machine****strip packaging**

A method of packaging in which small articles, such as capsules or tablets, are packaged individually or in multiples, in a continuous strip that is divided into segments or packets that permit easy tearing off or cutting off.

strip-packaging machine; strip packager**susceptor; microwave susceptor film; receptor film; guidance foil**

A microwavable packaging metallized film laminated to paper-based carriers (like grocery store food trays and cartons) which provides localized heating or

collage en bande; collage par raies

Encollage des étiquettes réalisé par application d'un film de colle en bandes horizontales ou verticales.

revêtement pelable; enduit pelable**dose en chapelet; conditionnement en chapelet****machine de conditionnement en chapelets****présentation en chapelet; conditionnement en chapelet**

Mode de présentation de doses fractionnées d'un produit, telles que les comprimés et capsules, les doses unitaires de poudres et de liquides, consistant à les introduire entre deux bandes continues de pellicule de plastique ou d'aluminium thermoscellables faciles à détacher.

machine de conditionnement en chapelets**matériau interactif; capteur d'énergie micro-ondes**

Film polyester métallisé sous vide contrecollé sur support carton (par exemple les barquettes de mets variés, les emballages de tartes, brioches, croissants et maïs

susceptor

susceptor (cont'd)

browning in such products as popcorn and pizza.

NOTE "Guidance foil" is a less frequently used term.

soufflé) que l'on utilise au four à micro-ondes pour conférer aux plats le «grillé» et le «croustillant» d'une cuisson traditionnelle.

NOTA Une méthode consiste à métalliser d'une façon homogène une pellicule de polyester destinée à tapisser l'intérieur ou l'extérieur d'une barquette.

swivel-type closure

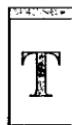
SEE **movable-spout closure**

synthetic-based adhesive

synthetic resin adhesive; resin adhesive; resin-base adhesive

colle synthétique

adhésif de résine synthétique; colle de résine synthétique



tabletting press

tack seal (n.)

NOTE A cap sealing technique.

tag (n.) (gen.)

A cardboard, plastic or metal marker used for identification or classification.

NOTE Supplied in pre-cut or roll form, tags are generally made of paper or heavier board stock.

presse à comprimés

bouchage par collage; bouchage à collage

NOTA Système de fermeture à l'aide de capsule.

étiquette volante (spéc.)

Étiquette de carton, de plastique ou de métal retenue à un article par un brin long et fin.

tag (n.) (gen.) (cont'd)

They can be attached by stapling or can be slipped over the neck or any extension of the container by using die cut-holes and attached strings.

take-out carton**tamp application; tamp-on label application****tamp-blow application;
tamp-blow label application****tamp-blow label(l)er**

A pressure-sensitive labelling machine that uses both the air-jet and tamp processes for applying small, thin film labels.

tamper-alerting

SEE tamper-resistant*

tamper-evident*

SEE tamper-resistant*

**tamper-evident band;
tamper-resistant band**

cf. shrink band

**tamper-evident bander; T-E
bander; tamper-evident shrink
bander****tamper-evident closure; T-E
closure; tamper-resistant
closure; tamperproof closure
(avoid)**

A metal or plastic cap which provides visible evidence of seal disruption, used for

boîte-gamelle**pose avec piston; pose
d'étiquettes avec piston****pose d'étiquettes avec jet d'air
et piston****étiqueteuse à jet d'air et piston**

Machine pour étiquettes auto-adhésives qui fait appel à un piston commandé et à un jet d'air qui posent les étiquettes retenues par une succion sous vide.

manchon d'inviolabilité;**manchon témoin d'inviolabilité;
manchon de garantie**

cf. manchon thermo-rétractable

**machine de pose de manchons
d'inviolabilité; applicateur de
manchons d'inviolabilité****fermeture inviolable; bouchage
inviolable**

Bouchage sous forme de capsules métalliques ou de plastique dont l'ouverture ne peut s'effectuer

tamper-evident

tamper-evident closure (cont'd)

over-the-counter (OTC) drugs, beverages, and food products. The two kinds of TE closures are "breakaway" or "tear-band" closures used for pressurized and general sealing applications, and TE vacuum designs for vacuum-sealing applications.

NOTE Common industry usage substitutes the term "tamper-evident" for the term "tamper-resistant". All the practitioners and the (U.S.) Food and Drug Administration are agreed that the term "tamperproof" is not appropriate and must not be used.

tamper-evident package; tamper-resistant package; tamperproof package (avoid)

A package with an indicator or barrier to entry which, if breached or missing, can reasonably be expected to provide visible evidence to consumers that tampering has occurred. See NOTE under "tamper-evident closure".

tamper-evident packaging; tamper-resistant packaging; tamperproof packaging (avoid); security packaging

The process of protecting closures and containers by means of safety seals.

tamper-evident seal SEE safety seal

sans laisser de traces. Les modèles les plus courants sont représentés par les capsules à bande déchirable, les capsules à bague de même que les capsules à indicateur de vide.

emballage inviolable; conditionnement inviolable

Emballage muni d'un indicateur d'effraction.

emballage inviolable; conditionnement inviolable

Opérations visant à protéger un conditionnement unitaire au moyen d'un indicateur d'effraction.

tamper-evident shrink bander;
tamper-evident bander; T-E
bander

machine de pose de manchons
d'inviolabilité; applicateur de
manchons d'inviolabilité

tamper-indicating security label
SEE **security label**

tamperproof (avoid)
SEE **tamper-resistant***

tamperproof closure (avoid)
SEE **tamper-evident closure**

tamperproof package (avoid)
SEE **tamper-evident package**

tamperproof packaging (avoid)
SEE **tamper-evident packaging**

tamperproof seal
SEE **safety seal**

tamper-resistant*;
tamper-evident*;
tamper-alerting; pilferproof;
tamperproof (avoid)

inviolable

NOTE "Pilferproof" is an
obsolete term.

cf. **emballage inviolable**

cf. **tamper-evident package**

tamper-resistant band;
tamper-evident band

manchon d'inviolabilité;
manchon témoin d'inviolabilité;
manchon de garantie

cf. **shrink band**

cf. **manchon thermo-rétractable**

tamper-resistant closure
SEE **tamper-evident closure**

tamper-resistant package
SEE **tamper-evident package**

tamper-resistant packaging
SEE **tamper-evident packaging**

tamper-resistant

tampér-resistant seal SEE safety seal

tamp label(l)er; tamp-on label(l)er

An automatic pressure-sensitive labeller that uses tamp applicators. A label is dispensed from the backing web and held in position by vacuum on a tamp pad.

tamp-on label application; tamp application

tamp-on label(l)er SEE tamp label(l)er

tearaway strip SEE tear band

tear band; tearing strip; tearaway strip; pilferproof band; pilferproof ring

Tear bands employ a locked band to prevent cap removal. Access is accomplished by completely removing the band from the container. Frequently a protruding tab is evident for the consumer to grasp and commence tearing.

NOTE The term "pilferproof" is obsolete.

tear-off cap SEE rip-cap [GBR]

tear-off strip SEE tear tape

tear strip; tearstrip; zipper strip

A narrow ribbon of film, cord, etc., usually incorporated mechanically in the wrapper or

étiqueteuse à piston

Machine pour l'étiquetage auto-adhésif faisant appel à un piston commandé qui pose au contact les étiquettes retenues par une succion sous vide.

pose avec piston; pose d'étiquettes avec piston

bague d'arrachage; languette déchirable; bande déchirable

Fermerture inviolable conçue pour les récipients de verre ou de plastique et consistant en une capsule munie à sa partie inférieure d'une bague généralement terminée par une languette, ce qui facilite l'arrachage.

bande déchirable; bande d'ouverture; bande d'arrachage; ruban d'arrachage

Ruban étroit de pellicule plastique, de ficelle, de carton, etc., incorporé dans l'emballage ou le

tear strip (cont'd)

overwrap during the wrapping operation or imbedded in a carton to facilitate opening of the package.

NOTE Widely used on wraps for cigarettes, cough drops, cartons, chewing gum, strip bandages, and bags.

tear strip

SEE **tear tape**

tear tab

An extension of the tearing strip on a package to permit easy grasping with the fingers.

tear tape; tear strip; tear-off strip

A strong tape, glued to the interior horizontal circumstance of a corrugated box or fibre can with one end protruding, to be pulled to tear open the container.

T-E bander; tamper-evident shrink bander; tamper-evident bander**T-E closure**

SEE **tamper-evident closure**

telescopic box; full telescope box**tertiary package**

A distribution package which may hold many units for transport.

suremballage d'un étui carton, que l'on doit déchirer pour l'ouverture.

languette d'arrachage

Partie à saisir avec les doigts, sur un emballage équipé d'une bande d'arrachage.

**bandelette d'ouverture;
bandelette d'arrachage; bande
d'arrachage; ruban de déchirure**

Bandelette d'ouverture pour caisses carton.

**machine de pose de manchons
d'inviolabilité; applicateur de
manchons d'inviolabilité****caisse télescopique; caisse
téléscope; boîte télescopique****emballage tertiaire; emballage
de transport**

Emballage de distribution qui peut contenir plusieurs conditionnements unitaires à des fins de transport.

thaw**thaw pack**

Therimage® heat transfer;
Therimage® process;
Therimage® label(l)ing

A heat transfer method used for decorating plastic bottles, glass bottles and folding cartons.

NOTE Although it is frequently used as a common name, the term "Therimage" is a trade name.

thermal impulse sealer; thermal impulse heat sealer; impulse sealer

An automatic heat sealing machine which closes bags through an electrical impulse applied to a heater element.

thermal impulse sealing
SEE **impulse sealing**

thermoplastic label

thermoplastic label(l)ing
SEE **dry label(l)ing**

thick-wall (adj.)
SEE **massive-wall** (adj.)

thin-walled glass bottle;
thin-wall glass bottle

A type of bottle, whose glass weight is 25 to 30% lighter than conventional glass, because of a special press-and-blow technique.

threaded ring**sachet de décongélation**

procédé Therimage®; procédé Therimage® de décoration par transfert

Procédé déposé de décoration des contenants par transfert thermique utilisant un cliché métallique chauffé qui transfère par pression une feuille d'or sur l'article à marquer.

soudeuse par impulsion;
soudeuse à impulsion

Appareil de soudage automatique par impulsion électrique qui ferme les sacs soit par le haut soit par le bas.

étiquette à résine thermoplastique

bouteille en verre allégé;
bouteille en verre à parois minces

Bouteille dont le poids en verre est allégé, comparativement au verre ordinaire, grâce à la technique du pressé-soufflé.

bague à vis

three-neck can; triple-neck can

cf. double-neck can

three-piece can

A metal can that is manufactured in three parts, namely the body, the bottom, and the lid.

throw-away package
SEE disposable package**tightly closed; hermetically sealed; air-tight****till basket; berry box; berry cup; berry basket****tilt-top closure**
SEE disk closure**timed filler****time-fill filling**

A filling technique which consists of delivering liquid under pressure to an orifice that is open for a controlled length of time.

tin (n.)**tinfoil capsule; foil capsule; foil capping**

A thin sheet of foil that covers the cap of a sparkling wine or other bottle used for decorative purposes.

can(n)ette à triple rétreint [CAN]; boîte à triple rétreint [FRA]

cf. can(n)ette à double rétreint

boîte trois pièces; boîte de conserve en trois pièces

Boîte métallique faite à partir de trois composants principaux : le corps, le fond et le couvercle.

hermétiquement fermé; hermétiquement clos**cassot [CAN]; casseau [CAN]****doseuse temporisée****emplissage minuté; remplissage minuté**

Procédé de remplissage liquide selon lequel il est admis que tous les autres paramètres étant constants (température, vitesse d'écoulement, nature du produit), les quantités délivrées pendant les mêmes intervalles de temps sont constantes.

tine; boîte en fer blanc**staniole**

Feuille d'aluminium mince qui recouvre le bouchon et le col d'une bouteille de mousseux ou de champagne.

tinned-lead

**tinned-lead capsule [GBR];
tinned-lead closure; tinned-lead
cap**

toggle closure

SEE **movable-spout closure**

**top-load cartoner; top-load
carton filler**

A cartoning machine whose product placement is made from the top to the largest opening of the carton, contrary to end-load cartoners which allow loading through the smallest panel.

top-load caser

SEE **top-load packer**

**top-load packer; top-load case
packer; top-load caser; vertical
case loader; vertical case packer**

A vertically-loading caser used primarily in the beverage, glass, can, and plastic container industries.

torque

A measurement of the force with which a closure is applied or removed. It is a critical consideration in proper capping.

total label(l)ing

A labelling method which provides for the use of printing and applying machinery and the compatible print product.

trade-size package

transfer label

SEE **heat-transfer label**

**capsule de surbouchage
en plomb-étain; cape de
surbouchage en plomb-étain**

**encartonneuse à remplissage
vertical; encartonneuse à
remplissage par le dessus**

Machine à remplir les étuis et boîtes pliantes de carton plat par leur plus grande ouverture et par un déplacement vertical des produits par le haut.

**encaisseuse verticale;
encaisseuse par transfert
vertical**

Machine d'encaissement destinée surtout aux bouteilles et flacons et dont le mode de transfert des produits à encaisser s'effectue par déplacement vertical de la charge.

**pression de bouchage; pression
de serrage**

Détermination de la force de serrage exercée sur la capsule d'un contenant, après le positionnement et la rotation de cette dernière.

étiquetage total

Étiquetage intégrant les fonctions d'impression et de pose ainsi que la fourniture du matériel d'étiquetage.

emballage commercial

tray

A shallow, open-top container made of paperboard, aluminum, foil, sheet or plastic. Often closed with a cover or wrap. Used for baked goods, produce, meats, etc.

barquette; plateau

Récipient de carton, d'aluminium, ou à base de complexes, de forme rectangulaire mais de faible hauteur, utilisé généralement en conditionnement alimentaire.

NOTA . La barquette est un récipient de plus petite dimension que le plateau.

**trayer; tray-packing machine;
traypacker****embarquetteuse; machine
d'embarquettage****tray former; tray-erecting
machine****barquetteuse; formeuse de
barquettes****tray packaging; tray packing****embarquettage**

Procédé consistant à mettre des produits en barquette ou plateau d'emballage.

**traypacker; trayer; tray-packing
machine****embarquetteuse; machine
d'embarquettage****tray packing**
SEE tray packaging**embarquetteuse; machine
d'embarquettage****tray sealer; tray sealing machine****soudeuse de barquettes;
operculeuse de barquettes;
scelleuse de barquettes****trial package; trial pack; sample
package; sample pack****emballage-échantillon de
promotion; emballage d'essai****trigger sprayer****pulvérisateur à gachette****triple-neck can; three-neck can****can(n)ette à triple rétreint
[CAN]; boîte à triple rétreint
[FRA]****cf. double-neck can****cf. can(n)ette à double rétreint**

triple-wall

triple-wall corrugated fibre board; triple-wall corrugated board

carton ondulé triple cannelure

tub

SEE **cup**

tub (spec.)

A term used by the packaging industry to designate round paperboard or plastic (thermoformed or injection moulded) food containers with large lids, for products such as margarine, cottage cheese or ice cream.

contenant (gén.); récipient (gén.)

tube filling machine; collapsible-tube filling machine; squeeze-tube filling machine

machine à remplir les tubes souples; remplisseur de tubes

tube pack

SEE **tubular package**

tuber; tubing machine

tubeuse; machine à monter les sacs

A plastic and paper bag-making machine used specifically for forming bags.

Machine à conformer les sacs en papier ou en plastique.

tube-style carton

étui pliant*; étui*; étuyage

A carton that is made by folding the boxboard into a square or rectangular tube and gluing the overlapping flap. The end panels are hinged to the tube and are fastened in a variety of ways including tuck-end, sealed-end and lock-end closing devices. There are numerous versions of the tuck-end style. Toothpaste cartons provide a good example of this type of closure.

Manchon livré à plat, de forme généralement parallélépipédique à section carrée ou rectangulaire, dont les rabats ou pattes de fermeture connaissent des variantes. Celles-ci se divisent en deux grandes catégories : les pattes collées et les pattes rentrantes.

tube-style carton (cont'd)

NOTE Though the term "tube-style carton" corresponds precisely to the French terms *étui* and *étui pliant*, it is far less used than the generic terms "carton" and "folding carton" to designate this concept.

tubing machine

SEE tuber

tubular film

SEE blown tubing

**tubular netting; plastic netting
tubing; rope**

Plastic netting is produced through counterrotating die lips as a feed stock with strands at a nominal 45° to machine direction and then oriented into a lightweight tubular netting. Nearly complete ventilation reduces spoilage of many fruits and vegetables such as citrus and onions.

NOTE Tubular netting on transverse-wound rolls is commonly called "rope" in the industry.

**tubular package; tubular pack;
tube pack**

Any type of package that has a tube shape, whether it is made of plastic, metal, cardboard or paper.

tuckbox; tuck box; tuck in box**filet tubulaire**

Filet obtenu par extrusion de matières plastiques, disponible sous forme tubulaire et employé surtout pour l'emballage de denrées alimentaires périssables, tels les fruits et légumes.

emballage tubulaire

Tout type d'emballage possédant une forme tubulaire, qu'il soit de plastique, de métal, de papier ou de carton.

**boîte à patte rentrante; étui à
patte rentrante**

tuck-in-end

**tuck-in-end candy box;
tuck-in-end confectionery box**

ballotin

Petite boîte pliante à parois hautes, à patte rentrante, fabriquée parfois de carton vernissé, utilisée par les chocolatiers et les confiseurs à des fins de conditionnement.

turret-type closure

SEE movable-spout closure

twin pack

A package that contains two identical items.

twist bag

A plastic bag closed by twisting one end and fastening it with a plastic, twist, or metal tie.

lot de deux*; duo; pack de deux
[FRA]

Emballage groupé par unités de deux.

sac torsadé

Sac fabriqué généralement en plastique, dont une extrémité (la gueule) est torsadée et fermée par un lien quelconque (lien plein, lien torsadé, agrafe de plastique, etc.).

twist cap

SEE screw cap

Twist-off® closure; Twist-off® cap; Twist-off® capsule [GBR]

A type of closure used on bottles and jars featuring permanent inner impressions that allow a quarter-of-a-turn opening.

capsule Twist-off®; capsule quart de tour

Capsule pour bouteille ou bocal de conserve s'ouvrant en un quart de tour grâce à son roulé intérieur à quatre crans.

twist tie

SEE wire tie

twist wrap (n.); twist wrapper

A wrapper affixed to a product by means of twisting to close the loose ends, as used for lollipops, candy kisses, etc.

papillote

Découpe de papier ou de cellophane employée pour l'emballage des bonbons et confiseries, que l'on tord autour du produit à l'aide de deux pinces rotatives.

twist-wrapper; twist-wrapping machine

two-neck can

SEE **double-neck can**

two-piece can

A metal can that is manufactured in two parts: the body with the bottom as one unit, and the lid as a second unit.

two-piece carton

machine à papillotes

boîte deux pièces

Boîte métallique fabriquée à partir de deux composants principaux : le corps, avec son fond en une seule pièce, et le couvercle.

boîte pliante deux pièces



ultrasonic sealing; vibration sealing

uncaser machine; uncasing machine; unboxing machine

A machine for automatically removing bottles from their shipping cases.

underpackaging

Too little or inadequate packaging that may cause product failure and loss.

union label

An imprint placed on a product indicating that the item was manufactured by union labour, under union-approved working conditions.

soudage par ultra-sons

décaisseuse; machine à décaisser

Machine destinée à extraire les bouteilles des caisses.

emballage insuffisant

Emballage réduit à sa plus simple expression, ce qui accroît les risques d'endommager son contenu.

label; label syndical

Marque apposée sur un produit pour indiquer qu'il a été fabriqué sous les auspices d'un syndicat professionnel.

unit-dose

unit-dose container

A specialty pack, suitable for products such as shampoos and conditioners, mouthwashes, light creams and other personal care products that contains a single-use dose.

unit-dose package; unit package; unit pack

A package which contains one pharmaceutical dosage form, i.e., one tablet, one capsule, one 2-ml quantity of liquid, etc.

NOTE Blister packages are recognized as an improvement over the early foil-strip package. Unit-dose packages are prescribed for hospital in-patients while unit-of-use packages are intended for the out-patients or prescription customers.

unit-dose pouch; portion-control pouch

unitization

unitize

To assemble a group of parts, products or packages into an appropriate unit for handling or for sale.

unitized load

A load in which all the containers or articles are bound together in one or more units with strapping, tying, etc.

unit pack

SEE **unit-dose package**

unit package

SEE **unit-dose package**

récipient-dose

Emballage de produits tels que les shampooings, rince-bouche, détersifs, etc., présenté en portion à usage unique.

conditionnement par doses

Présentation unitaire des comprimés, dragées, suppositoires, gélules, etc., couramment utilisée dans l'industrie pharmaceutique et prenant généralement la forme d'un emballage blister.

sachet-dose

fardelage

fardeler; unitiser

Action de grouper des produits ou des emballages en une charge unique à des fins de manutention et de vente.

charge unitisée

Unité de charge constituée par un ou plusieurs colis.

unit package; package unit

Generally, a package which constitutes a unit of sale of a product at the consumer level.

universal product code; UPC

A special bar code used by supermarket product manufacturers. This code identifies the vendor identification number and the particular product number for automatic recognition by a scanner.

unscrambler

Machine for aligning containers of various types so they feed in an orderly way into the next piece of equipment on a packaging line, even though they are unloaded in a random manner.

unstacker

A machine which piles pallets after they have been taken from a depalletizer.

UPC

SEE **universal product code**

upper label

SEE **neck label**

emballage unitaire

En général, conditionnement d'un produit en unité de vente au détail.

code universel des produits; CUP

Code à barres utilisé dans le commerce pour identifier la marchandise.

positionneur; aligneur

Appareil employé sur une chaîne de conditionnement et destiné à la distribution de récipients, selon un ordre pré-établi.

empileur

Machine qui retire les palettes d'un dépalettiseur pour les empiler.

**vacuum-button cap**

SEE **button-top closure**

vacuum cap

vacuum cap; vacuum closure

Any closure equipped with a liner capable of holding a vacuum.

vacuum-filled pocket filler

vacuum filler; vacuum filling machine

vacuumize

To remove air from a filled package prior to closing.

vacuumizer; vacuumizing machine

vacuum metallized film

A film coated by means of condensation of metal evaporated under vacuum.

vacuum packaging

Packaging in containers, whether rigid or flexible, from which substantially all air has been removed prior to final sealing of the container.

NOTE Vacuum-packaged respiring foods such as fresh red meats or mixed green salads continue to respire. In the respiration process, the small amount of oxygen present in the tissues of the product is consumed to increase the vacuum, and carbon dioxide and moisture are produced.

vacuum-packaging machine; vacuum-packing machine; vacuum-pack machine

capsule à vide

Capsule munie d'un joint permettant le bouchage par le vide.

doseur volumétrique à cavité sous vide; doseur à cavité sous vide

remplisseur sous vide; machine à remplir sous vide

faire le vide; effectuer le vide

Purger un conditionnement de l'oxygène qu'il renferme avant de procéder à sa fermeture.

machine de mise sous vide; machine à vide

film métallisé sous vide

Film ayant subi un revêtement par métallisation sous vide.

conditionnement sous vide; emballage sous vide

Emballage dans des contenants rigides ou souples d'où l'air a été aspiré en totalité avant qu'on les ait scellés.

machine à emballer sous vide; machine de conditionnement sous vide; emballeuse sous vide

vacuum-packed

emballé sous vide; conditionné sous vide

**vacuum-pack machine;
vacuum-packaging machine;
vacuum-packing machine**

machine à emballer sous vide;
machine de conditionnement
sous vide; emballeuse sous vide

vacuum skin packaging; VSP

conditionnement en «skin»
[FRA]; conditionnement en
sachets barrières sous vide;
pelliplacage alimentaire sous
vide

Packaging perishable products such as meats, vegetables or baked goods by removing all the air within a barrier film package so that there is effectively no head space left (contrary to ordinary vacuum packaging) i.e., the package is in direct contact with the product regardless of the product's shape.

Emballage de produits périssables tels que de la viande, des légumes ou des plats cuisinés, dans des sachets à base de complexes barrières d'où l'air a été totalement retiré. Le produit conditionné de la sorte fait véritablement corps avec son emballage, tout comme un emballage pelliplaquée courant.

valve bag

sac à valve

vaporizer; atomizer

brumisateur

A small-size body care vaporizing container.

Appareil de petite taille permettant de vaporiser un produit pour la peau.

vegetable adhesive; vegetable glue

adhésif végétal; colle végétale

An adhesive made from vegetable ingredients.

Adhésif obtenu à partir de matières végétales.

vent bag; vent-view bag

sachet médical à stériliser

vented bag; mesh bag

sac-filet

vented film

pellicule microporforée

A plastic film covered with small holes which allow berries and the like to breathe when they are packed.

Pellicule transparente en plastique pour usage alimentaire, dotée de petites perforations qui permettent au produit conditionné (par exemple un contenant de fraises) de «respirer».

vent-view bag; vent bag

**vertical cartoner;
vertically-loaded cartoner**

A semiautomatic and fully automatic cartoning machine in which the carton is carried through the machine standing upright in the conveyor carrying the carton.
cf. horizontal cartoner

**vertical case loader
SEE top-load packer**

**vertical case packer
SEE top-load packer**

**vertical form/fill/seal machine;
VFFS machine**

A machine that is used mainly for products which can be either dropped, augered, or pumped into a pouch. Typical applications include potato chips, candy, rice, detergents, etc. They utilize packaging materials in roll-stock form.

**vertically-loaded cartoner
SEE vertical cartoner**

very high pressure process

**VFFS machine
SEE vertical form/fill/seal
machine**

**vibration sealing; ultrasonic
sealing**

**visual carded packaging
SEE carded packaging**

sachet médical à stériliser

encartonneuse verticale

Encartonneuse à chargement par les extrémités d'un étui ou d'une boîte pliante dont la position de déplacement sur le convoyeur s'effectue verticalement (position debout).

**formeuse-ensacheuse-scelleuse
verticale;
formeuse-rempisseuse-scelleuse
verticale**

Machine réunissant les techniques de formage, d'ensachage et de scellage par déplacement vertical des sachets et de la pellicule.

**conditionnement sous très
hautes pressions**

soudage par ultra-sons

visual pack	emballage transparent sur carton
volume-cup filler; volumetric cup filler; cup-type volumetric filler	doseur volumétrique à tasse(s) par gravité; doseur à tasse(s)
volumetric filler	remplisseuse volumétrique; remplisseur volumétrique
volumetric filling	remplissage volumétrique; emplissage volumétrique
A liquid and dry products filling technique in which the product fill amount is controlled by volume rather than by weight.	Remplissage de produits alimentaires secs ou liquides d'après leur volume et non leur poids.
VSP SEE vacuum skin packaging	
	
water-soluble glue	colle soluble dans l'eau
wedge (n.)	portion triangulaire
The name given to small triangular unit portions of cheese (e.g., Swiss-style cheese) which are wrapped with aluminum foil and packed in a round paperboard box.	Petits emballages de fromage portionnés en triangle, enveloppés d'une pellicule d'aluminium et conditionnés dans une boîte en carton ronde.
weigh-price-label(l)er	étiqueteuse poids/prix
A labeller that automatically weighs and prices products.	Étiqueteuse dotée d'un système de marquage de prix au poids.
weight filling; gravimetric filling	emplissage pondéral; remplissage pondéral
	Remplissage qui consiste à stopper le débit du produit conditionné lorsque le poids prévu est obtenu.

wet-glue

wet-glue label; glue-applied label

wet label(l)ing

A labelling method which is based on the use of soluble adhesive labels applied by a labelling machine.

widemouth; widemouthed; wide-mouth; wide-mouthing

Said of a bottle or jar whose opening diameter is larger, when compared to conventional bottles or jars, allowing easier access to the contents.

widemouth bottle

widemouthed

SEE **widemouth**

window bag

window carton; windowed carton; window box

An opaque carton with a die-cut opening usually covered by a transparent film to permit partial visibility of contents.

window film

A special polyethylene film used in the manufacturing of envelopes.

window package; window pack

wirebound box

étiquette à encoller

étiquetage mouillé

Méthode d'étiquetage fondée sur la pose d'étiquettes encollées (colle en solution) sur les lieux mêmes de l'étiquetage.

à large ouverture

Se dit des bouteilles ou des pots dont le diamètre d'ouverture est supérieur à la moyenne, ce qui facilite l'accès au contenu.

NOTA Les bouteilles à large ouverture sont aussi désignées par le terme «bouteille-bocal» (voir ce terme).

bouteille à large ouverture; bouteille-bocal

sac à fenêtre

boîte à fenêtre

Boîte munie d'une ouverture pré-découpée permettant d'en voir partiellement le contenu.

film «fenêtre»

Film en polyéthylène coextrudé utilisé pour la confection d'enveloppes.

emballage à fenêtre

caisse cerclée de fil métallique

wire cap

SEE muselet

wire closure

SEE muselet

wire sealing; hot-wire sealing

A sealing method, adaptable to a very high speed operation, that is used to both seal and cut apart polyethylene bags on bag-making equipment.

NOTE Wire sealing is also used in film-dispensing equipment and with L-sealers.

wire tie; twist tie

A plastic bag closure made out of a thin wire available with all-plastic, laminated plastic/paper, or all-paper covers over the wire core.

wire welding

A welding process used for joining the edges of tin plates in the manufacturing of metal cans.

wood crate; wooden crate

A rigid shipping container of framed construction joined together with nails, bolts or any equivalent method of fastening.

woven bag; woven plastic bag**wrap (v.)**

To cover a product by winding or enfolding. Usually, to package with an unformed, flexible packaging material rather than with a fabricated container.

cf. pack (v.), package (v.)

soudage-coupage par fil

Mode de scellage des films plastiques selon lequel un fil chaud ou des lames découpent et soudent une pellicule plastique en une même opération. Les principales applications portent sur l'emballage des objets parallélépipédiques (par exemple livres, revues) sous film rétractable.

lien torsadé; lien twist [FRA]

Attache faite principalement d'un mince fil métallique revêtu de papier ou de plastique qui sert à fermer la gueule d'un sac plastique par torsion.

soudage électrique par fil

Opération permettant de souder les corps des boîtes métalliques à l'aide d'un fil chauffant par l'électricité.

cageot

Emballage parallélépipédique constitué de panneaux à larges claires-voies.

sac en tissé plastique; sac tissé**envelopper**

Conditionner un produit, une marchandise, en le mettant sous emballage.

wraparound

wraparound case

A corrugated case based on the concept of the "tightpack" case, meaning that the products are packed very tightly in the case.

wraparound case packer; wraparound case loader; wraparound caser

cf. wraparound case

wraparound label*; full-body label

A label that completely encircles a container and covers all areas except the top and bottom.

wraparound label(l)ing

wraparound tray

wrapper

SEE wrapping machine

wrapping

Specifically, the wrapping of pallets or bundles with stretch or shrink films supplied by a roll.

wrapping machine; wrapper

A machine for wrapping any container or article.

caisse wrap-around; caisse W.A.

Caisse formée à partir d'une découpe de carton ondulé offrant la possibilité d'un emballage serré autour des produits.

NOTA En dépit de son nom anglais, la technique du «wrap-around» est d'origine française.

encaisseur wrap-around; encartonneuse wrap-around

étiquette enveloppante

Étiquette qui entoure complètement le corps d'un contenant à l'exception du fond et de la partie supérieure.

étiquetage enveloppant

barquette wrap-around

banderolage

Procédé consistant à envelopper totalement par enroulement une charge (en particulier une charge palettisée), un lot de produits (fardelage par banderolage) ou un paquet, au moyen d'un film plastique en bobine.

enveloppeuse; machine à envelopper

Machine d'emballage destinée à enfermer des produits unitaires dans un matériau flexible tel que le papier, l'aluminium, le plastique, etc.

wrapping paper; packing paper

papier d'emballage

**X-fold wrapper**SEE double-point end-fold
wrapper**zappable package [USA]**A microwaveable fast-food
package.NOTE The term "zappable" is a
colloquial Americanism.

cf. microwaveable

zip lock bag (avoid)

SEE zipper-closing bag

**zipper-closing bag;
zipper-reclosable bag;
zip lock bag (avoid)**A type of plastic bag that, once
opened, can be resealed by
applying pressure with one's
fingers to the thermoformed
zipper-like closure.NOTE Often called a "zip lock"
bag, a reference to the registered
trade name Ziploc®.**emballage de plat-minute
micro-ondable**Emballage contenant un produit de
restauration rapide réchauffable en
four à micro-ondes.**sac à fermeture par pression et
glissière; sachet à fermeture par
pression et glissière**Sac ou sachet en plastique qui peut
être refermé facilement par une
simple pression sur une fermeture
de type à glissière.

zipper strip

zipper strip
SEE tear strip

Lexique français-anglais / French-English Glossary



abrasion	abrasion
absorbeur d'oxygène; désoxydant	deoxidizer; deoxidizing agent; oxygen absorber; atmosphere absorber
adhésif*; colle	adhesive*; glue
adhésif autocollant	pressure-sensitive adhesive
adhésif de résine synthétique; colle de résine synthétique	resin adhesive; resin-base adhesive; synthetic resin adhesive
adhésif en émulsion; colle en émulsion	emulsion adhesive; emulsion glue
adhésif en poudre; colle en poudre	powder adhesive; powder glue
adhésif en solution aqueuse; colle aqueuse	cold waterborne adhesive
adhésif prêt à l'emploi	ready-to-use adhesive
adhésif thermofusible; colle thermofusible	hot-melt adhesive; hot melt; hotmelt
adhésif végétal; colle végétale	vegetable adhesive; vegetable glue
aérosol; boîtier aérosol; bombe aérosol (à éviter); bombe (à éviter)	aerosol container; aerosol; aerosol bomb; aerosol dispenser; aerosol can
agent anti-glisse	frictionizer
agent déshydrateur; dessicant; déshydratant	desiccant; dehydrating agent
agent glissant	slip agent; slip additive

agrafe

agrafe double; joint à agrafe double; serti en deux passes	double seam (n.)
agrafe en plastique; clip plastique [FRA]	plastic-clip closure; plastic clip
agrafe latérale; joint à agrafe	side seam; lock seam
agrippe-col	clip-on carrier
à large ouverture	widemouth; widemouthed; wide-mouth; wide-mouthed
aligneur; positionneur	unscrambler
ampoule	ampoule
à parois épaisses	massive-wall (adj.); thick-wall (adj.)
appertisation à chaud	hot-pack canning
appertisation à froid	cold-pack method
applicateur de colle	glue applicator
applicateur de manchons d'inviolabilité; machine de pose de manchons d'inviolabilité	tamper-evident bander; T-E bander; tamper-evident shrink bander
applicateur d'étiquettes	label applicator; label applier; label-application machine
aptitude au gerbage*; gerbabilité; résistance au gerbage	stacking strength; stackability
arrimage	anchoring
assécheur d'humidité; sachet déshydratant; sachet déshydrateur	humidity absorber; moisture-absorptive pouch; dessicant pouch
attache en plastique; lien en plastique	plastic tie
aussi pour micro-ondes [CAN]; micro-ondable [FRA]	microwaveable; microwavable

auto-adhérence

cling (n.)

autochauffant (adj.)

self-heating (adj.)

auto-modification de l'atmosphère

self-modified atmosphere
packaging



bague

finish (n.); ring (n.); bottle rim

bague à vis

threaded ring

bague d'arrachage; languette déchirable; bande déchirable

tear band; tearing strip; tearaway strip; pilferproof band; pilferproof ring

ballotin

tuck-in-end candy box; tuck-in-end confectionery box

bande d'arrachage; ruban d'arrachage; bande déchirable; bande d'ouverture

tear strip; tearstrip; zipper strip

bande d'arrachage; ruban de déchirure; bandelette d'ouverture; bandelette d'arrachage

tear tape; tear strip; tear-off strip

bande déchirable; bague d'arrachage; languette déchirable

tear band; tearing strip; tearaway strip; pilferproof band; pilferproof ring

bande déchirable; bande d'ouverture; bande d'arrachage; ruban d'arrachage

tear strip; tearstrip; zipper strip

bandelette d'arrachage; bande d'arrachage; ruban de déchirure; bandelette d'ouverture

tear tape; tear strip; tear-off strip

bandelette de calage

filler

bandelette

bandelette d'ouverture; bandelette d'arrachage; bande d'arrachage; ruban de déchirure	tear tape; tear strip; tear-off strip
bande rétractable; bande thermorétractable	shrink band; shrinkband; shrinkable band
banderolage	wrapping
banderolage (spéc.)	banding (gen.)
banderolage droit	straight wrapping; full-web wrapping
banderolage hélicoïdal	spiral winding; spiral wrapping; spiral-wrap method; spiral stretch-wrapping
banderoleuse à rideau pour palettes sous film étirable; drapeuse de palettes sous film étirable	pass-through pallet stretch wrapper; dual-roll single-wrap pallet stretch wrapper
banderoleuse de charges palettisées (spéc.); banderoleuse de palettes (spéc.)	pallet wrapper (gen.); palletwrapper (gen.)
banderoleuse de charges palettisées par banderolage hélicoïdal; banderoleuse par banderolage hélicoïdal	spiral stretch-wrapper; spiral stretchwrapper
banderoleuse de palettes (spéc.); banderoleuse de charges palettisées (spéc.)	pallet wrapper (gen.); palletwrapper (gen.)
banderoleuse de palettes avec pré-étirage; machine de palettisation avec pré-étirage	pre-stretch pallet wrapper; pre-stretch wrapper; pre-stretch machine
banderoleuse de palettes sous film étirable; machine à banderoler les charges palettisées sous film étirable	pallet stretch-wrapping machine; pallet stretch wrapper

banderoleuse par banderolage hélicoïdal; banderoleuse de charges palettisées par banderolage hélicoïdal	spiral stretch-wrapper; spiral stretchwrapper
bande thermorétractable; bande rétractable	shrink band; shrinkband; shrinkable band
barquette	food tray
barquette; plateau	tray
barquette d'expédition	shipping flat
barquette pour cuisson en four à micro-ondes ou traditionnel	dual-ovenable tray; dual-oven tray
barquette stérilisable (en autoclave)	retortable tray; retort tray
barquetteuse; formeuse de barquettes	tray former; tray-erecting machine
barquette wrap-around	wraparound tray
barrière	barrier; barrier layer
barrière à l'oxygène	oxygen barrier
bidon	can (n.)
bidon en plastique	plastic jug
bidulle	Polyethylene stopper; plastic cork
bille de calage	foam peanut
blister; blistère; emballage bulle; emballage(-)coque	blister pack; blister package; blister card; bubble pack; bubble package
blister à compartiments multiples	compartmented blister pack
blister à glissière; emballage(-)coque à glissière	sliding-lid blister
blister distributeur	dispenser blister pack

blister

blister double coque; double blister; double coque	clamshell blister; clamshell blister package; clamshell; clamshell package; double blister
blistère; emballage bulle; emballage(-)coque; blister	blister pack; blister package; blister card; bubble pack; bubble package
blister en sandwich	sandwich card pack; double card pack
blistérisation; conditionnement sous blister; conditionnement sous emballage(-)coque	blister packaging; blister packing
bobine de film manuel	handwrap (n.); hand wrap (n.)
bocal; pot	jar
body maker; machine à former le corps d'une boîte métallique	body maker; bodymaker
boil in bag (à éviter) [FRA]; sac de cuisson; sac cuisson	boil-in-bag package; boil-in-bag (n.)
boîte	box (n.)
boîte à bière [FRA]; can(n)ette de bière [CAN]	beer can
boîte à boire [CAN]; briquette [FRA]; mini-brique [FRA]	drink box; drinking box
boîte à boisson [FRA]; can(n)ette [CAN]; boîte(-)boisson [FRA]	beverage can
boîte à couvercle déchirable; boîte à couvercle à ouverture totale	ring-pull can
boîte à couvercle presse-boutons [FRA]; can(n)ette à couvercle presse-boutons [CAN]	push-top can
boîte à double couvercle; caisse à double couvercle	double-cover box; DC

boîte à double rétreint [FRA]; can(n)ette à double rétreint [CAN]	double-neck can; two-neck can
boîte à fenêtre	window carton; windowed carton; window box
boîte à lait; carton à lait	milk carton
boîte alimentaire (spéc.)	canister (gen.)
boîte alvéolée; carton à alvéoles; caisse alvéolée	cell pack; cell carton package
boîte à oeufs; boîte d'oeufs; fourreau à oeufs [FRA]	egg carton; egg container
boîte à patte rentrante; étui à patte rentrante	tuckbox; tuck box; tuck in box
boîte à quatre rétreints [FRA]; can(n)ette à quatre rétreints [CAN]	quadruple-neck can; four-neck can
boîte à rabats jointifs; caisse tous rabats jointifs; caisse à rabats jointifs	centre special slotted box; center special slotted box; CSSB
boîte à rabats jointifs; caisse à rabats recouvrants	full overlap slotted box; FOSB
boîte à rabats normaux; caisse à rabats normaux	regular slotted box; RSB; regular slotted container; RSC
boîte à rétreint(s) [FRA]; can(n)ette à rétreint(s) [CAN]	necked-in can; stepped-in can
boîte à sou	penny-lever can
boîte à triple rétreint [FRA]; can(n)ette à triple rétreint [CAN]	triple-neck can; three-neck can
boîte(-)boisson [FRA]; boîte à boisson [FRA]; can(n)ette [CAN]	beverage can
boîte-boisson à onglet [FRA]; can(n)ette à onglet [CAN]	pull tab can; pop-top can; ring-pull tab can

boîte-boisson

boîte-boisson cannelée [FRA]; can(n)ette cannelée [CAN]	grooved can
boîte-cadeau	gift box
boîte-cadre	shadow box; false-wall box; frame box
boîte carrée	square can; square-breasted can
boîte composite; boîte mixte	composite can
boîte compressible	collapsible can
boîte de conserve auto-chauffante	hotcan
boîte de conserve en trois pièces; boîte trois pièces	three-piece can
boîte deux pièces	two-piece can
boîte d'oeufs; fourreau à oeufs [FRA]; boîte à oeufs	egg carton; egg container
boîte emboutie et étirée; boîte emboutie-étirée	drawn-and-ironed can; D & I can
boîte emboutie-réemboutie	drawn-redrawn can; DRD can
boîte en carton de fabrication convolute	convolute can
boîte en carton spiralé	spirally-wound can; spiral-wound can
boîte en fer blanc; tine	tin (n.)
boîte fabriquée par enroulement de carton	fiber-wound can; fibre-wound can
boîte-gamelle	take-out carton
boîte métal; boîte métallique	metal can; can
boîte métal à ouverture par clé	punch-and-roll can
boîte métallique; boîte métal	metal can; can

boîte mixte; boîte composite	composite can
boîte montée	setup box; set-up box; box (n.)
boîte oblongue du type insecticide; boîte rectangulaire parallélépipédique	F-style can; oblong F-style can
boîte pliante*; cartonnage pliant	folding carton; carton
boîte pliante à fond automatique	automatic bottom carton; autolock bottom carton
boîte pliante à panneau débordant	fifth-panel carton; fifth-panel folding carton
boîte pliante deux pièces	two-piece carton
boîte pliante distributrice	dispenser box
boîte-présentoir	display box; display carton
boîte rectangulaire du type insecticide	I-style can
boîte rectangulaire parallélépipédique; boîte oblongue du type insecticide	F-style can; oblong F-style can
boîte télescopique; caisse télescopique; caisse télescope	full telescope box; telescopic box
boîte trois pièces; boîte de conserve en trois pièces	three-piece can
boîte tronconique	cone-top can
boîtier aérosol; bombe aérosol (à éviter); bombe (à éviter); aérosol	aerosol container; aerosol; aerosol bomb; aerosol dispenser; aerosol can
bombe aérosol (à éviter); bombe (à éviter); aérosol; boîtier aérosol	aerosol container; aerosol; aerosol bomb; aerosol dispenser; aerosol can
bonbonne; bombonne	carboy

bordereau

bordereau d'expédition	packing slip*; packing list; shipping list
bouchage à collage; bouchage par collage	tack seal (n.)
bouchage à l'épreuve des enfants; fermeture sécurité-enfants*; fermeture protège-enfants; fermeture à l'épreuve des enfants	child-resistant closure; CR closure; C-R closure; childproof closure (avoid); child-proof closure (avoid)
bouchage décoratif	aesthetic closure
bouchage en carrousel	rotary capping; rotary continuous-motion capping
bouchage inviolable; fermeture inviolable	tamper-evident closure; T-E closure; tamper-resistant closure; tamperproof closure (avoid)
bouchage par collage; bouchage à collage	tack seal (n.)
bouche-bouteilles; capsuleuse	bottle-capping machine; bottle capper; bottle-closing machine
bouchon; bouchon de liège	cork stopper; cork
bouchon à orifice fixe	fixed-spout closure
bouchon à orifice mobile	movable-spout closure; toggle closure; turret-type closure; swivel-type closure
bouchon applicateur	applicator; convenience applicator
bouchon applicateur avec pinceau	brush cap
bouchon applicateur avec tampon	dauber cap
bouchon à vis (à éviter); capsule à vis	screw cap; twist cap; screw closure
bouchon captif	captive cap; captive closure
bouchon compte-gouttes; bouchon-tétine	dropper cap

bouchon-couronne; capsule-couronne*	crown (n.); crown cap; crown closure; crimp-on closure
bouchon de liège; bouchon	cork stopper; cork
bouchon-service; fermeture pratique	convenience closure
bouchon-tétine; bouchon compte-gouttes	dropper cap
bouteille	bottle (n.)
bouteille à col allongé; bouteille à long col	longneck bottle
bouteille à large ouverture; bouteille-bocal	widemouth bottle
bouteille à long col; bouteille à col allongé	longneck bottle
bouteille à remplissages multiples*; bouteille reremplissable	refillable bottle
bouteille-bocal; bouteille à large ouverture	widemouth bottle
bouteille de boisson gazeuse	pop bottle
bouteille de modèle exclusif; bouteille de modèle déposé	private mo(u)ld bottle
bouteille en verre allégé; bouteille en verre à parois minces	thin-walled glass bottle; thin-wall glass bottle
bouteille reremplissable; bouteille à remplissages multiples*	refillable bottle
bouteille trapue	low-profile bottle
bracelet; porte-can(n)ettes	ring carrier
brique; emballage brique; brique aseptique	brick carton; brick; brick package; brick pack; aseptic brick

briquette

briquette [FRA]; mini-brique [FRA]; boîte à boire [CAN]

drink box; drinking box

brumisateur

vaporizer; atomizer



C.A.C.; conditionnement en atmosphère contrôlée; conditionnement sous atmosphère contrôlée

controlled atmosphere packaging; CAP; CA packaging

cageot

wood crate; wooden crate

caisse

case (n.)

caisse à claire-voie

crate (n.)

caisse à double couvercle; boîte à double couvercle

double-cover box; DC

caisse alvéolée; boîte alvéolée; carton à alvéoles

cell pack; cell carton package

caisse américaine; caisse à rabats

slotted box; slotted container

caisse à rabats; caisse américaine

slotted box; slotted container

caisse à rabats chevauchants

overlap slotted box; OSB; partial overlap slotted box

caisse à rabats jointifs; boîte à rabats jointifs; caisse tous rabats jointifs

centre special slotted box; center special slotted box; CSSB

caisse à rabats normaux; boîte à rabats normaux

regular slotted box; RSB; regular slotted container; RSC

caisse à rabats recouvrants; boîte à rabats jointifs

full overlap slotted box; FOSB

caisse armée

cleated box

caisse cerclée de fil métallique	wirebound box
caisse d'expédition	shipping crate
caisse en carton compact	solid fibreboard box
caisse en carton ondulé	corrugated fiberboard box; corrugated fibreboard box; corrugated cardboard box
caisse en contreplaqué	plywood box
caisse-outre; carton-outre	bag-in-box package; bag-in-box; bag-in-box container
caisse télescopique; caisse télescope; boîte télescopique	full telescope box; telescopic box
caisse tous rabats jointifs; caisse à rabats jointifs; boîte à rabats jointifs	centre special slotted box; center special slotted box; CSSB
caisse wrap-around; caisse W.A.	wraparound case
calage; substance de calage; matière tampon; produit de calage	cushioning material; cushioning product; cushioning
calage à la mousse	foam cushioning
calage de mousse in-situ; emballage par coulée de mousse	foam-in-place packaging; foam-in-place cushioning
calage en vrac	loose-fill cushioning
calage floqué	flock-coated cushioning; flocked cushioning
C.A.M.*; conditionnement sous gaz; emballage sous vide compensé; conditionnement sous atmosphère compensée; conditionnement sous atmosphère modifiée*	modified atmosphere packaging*; MAP*; MA packaging*; gas packaging; gas packing; gassing
cannelure	flute (n.); corrugation
cannelure E; microcannelure	E-flute

can(n)ette

can(n)ette [CAN]; boîte(-)boisson [FRA]; boîte à boisson [FRA]	beverage can
can(n)ette à couvercle presse-boutons [CAN]; boîte à couvercle presse-boutons [FRA]	push-top can
can(n)ette à double rétreint [CAN]; boîte à double rétreint [FRA]	double-neck can; two-neck can
can(n)ette à onglet [CAN]; boîte-boisson à onglet [FRA]	pull tab can; pop-top can; ring-pull tab can
can(n)ette à quatre rétreints [CAN]; boîte à quatre rétreints [FRA]	quadruple-neck can; four-neck can
can(n)ette à rétreint(s) [CAN]; boîte à rétreint(s) [FRA]	necked-in can; stepped-in can
can(n)ette à triple rétreint [CAN]; boîte à triple rétreint [FRA]	triple-neck can; three-neck can
can(n)ette cannelée [CAN]; boîte-boisson cannelée [FRA]	grooved can
can(n)ette de bière [CAN]; boîte à bière [FRA]	beer can
cape de surbouchage; couvercle coiffant; couvercle de surbouchage	overcap closure; overcap
cape de surbouchage en aluminium lisse; capsule de surbouchage en aluminium collé; capsule de surbouchage en aluminium lisse	smooth aluminum-foil cap; smooth aluminum-foil closure; smooth-aluminium foil capsule [GBR]
cape de surbouchage en plomb-étain; capsule de surbouchage en plomb-étain	tinned-lead capsule [GBR]; tinned-lead closure; tinned-lead cap
cape de surbouchage en polyéthylène; capsule de surbouchage en polyéthylène	Polyethylene closure; polyethylene capsule [GBR]; polyethylene cap
capot	overcap; overcap closure

capsulation; capsulage	encapsulation
capsule	cap (n.)
capsule; couronne	capsule [GBR]; crown cap; crown seal
capsule à aligner; capsule combinaison à aligner	child-resistant snap-off closure; line-up snap-off cap
capsule à bague autocassante; capsule à ceinture autocassante	mechanical breakaway closure; mechanical breakaway cap; breakaway cap
capsule à capuchon «tire-pousse»	push-pull closure; pull-push closure; push-and-pull cap
capsule à ceinture autocassante; capsule à bague autocassante	mechanical breakaway closure; mechanical breakaway cap; breakaway cap
capsule à charnière	hinged cap; hinge cap; hinged closure; hinge closure
capsule à combinaison; capsule combinaison	combination-lock cap; combination-lock closure
capsule à crans	lug cap; lug-type closure; quick turn closure; lug closure
capsule à déchirer; capsule déchirable	rip-cap [GBR]; tear-off cap
capsule à disque basculant	disk closure; disc closure; tilt-top closure
capsule à encliqueter	snap-on cap; friction snap-on cap; snap-fit cap; snap cap
capsule à filetage non continu	interrupted-thread cap; I-T cap
capsule à indicateur de vide	button-top closure; vacuum-button cap; metal button cap
capsule à jupe longue; capsule à longue jupe	deep-skirted closure; deep-skirted capsule [GBR]; deep-skirted cap

capsule à levier

capsule à levier; capsule à orifice pivotant	flip-spout closure; flip-spout cap
capsule à longue jupe; capsule à jupe longue	deep-skirted closure; deep-skirted capsule [GBR]; deep-skirted cap
capsule à mécanisme de rupture	breakable cap; break-open closure
capsule à onglet d'ouverture	Snap-Top®; snap-top closure
capsule à orifice pivotant; capsule à levier	flip-spout closure; flip-spout cap
capsule appuyer-tourner	press-and-turn cap; press-turn cap; press-and-turn closure; press-turn closure
capsule à sommet plat	flat-top cap
capsule autopénétrante à charnière	hinged plug-orifice closure
capsule avec embout à couper	snip-top closure; snip-top cap
capsule à vide	vacuum cap; vacuum closure
capsule à vis; bouchon à vis (à éviter)	screw cap; twist cap; screw closure
capsule à vis pré-filetée	continuous thread closure; CT closure; CT cap
capsule combinaison; capsule à combinaison	combination-lock cap; combination-lock closure
capsule combinaison à aligner; capsule à aligner	child-resistant snap-off closure; line-up snap-off cap
capsule-couronne*; bouchon-couronne	crown (n.); crown cap; crown closure; crimp-on closure
capsule déchirable; capsule à déchirer	rip-cap [GBR]; tear-off cap
capsule de sécurité (gén.); capsule inviolable (gén.)	banded cap (spec.)

capsule de surbouchage en aluminium collé; capsule de surbouchage en aluminium lisse; cape de surbouchage en aluminium lisse	smooth aluminum-foil cap; smooth aluminum-foil closure; smooth-aluminium foil capsule [GBR]
capsule de surbouchage en aluminium plissé	pleated aluminum foil closure; pleated aluminum foil cap
capsule de surbouchage en plomb-étain; cape de surbouchage en plomb-étain	tinned-lead capsule [GBR]; tinned-lead closure; tinned-lead cap
capsule de surbouchage en polyéthylène; cape de surbouchage en polyéthylène	polyethylene closure; polyethylene capsule [GBR]; polyethylene cap
capsule de surbouchage thermorétractable	heat shrinkable cap; heat shrinkable capsule [GBR]
capsule inviolable (gén.); capsule de sécurité (gén.)	banded cap (spec.)
capsule mal positionnée	cocked cap
capsule presser-tourner	squeeze-and-turn cap; squeeze-turn cap; squeeze-and-turn closure; squeeze-turn closure
capsule pression	press-on cap; press-on closure; pry-off cap; pry-off closure
capsule pression à vis	roll-on cap; roll-on screw cap; rolled-on cap; roll-on closure
capsule «Press-On Twist-Off»; P.T.	press-on/twist-off vacuum closure; press-on/twist-off closure; press-on/twist-off cap
capsule quart de tour; capsule Twist-off®	Twist-off® closure; Twist-off® cap; Twist-off® capsule [GBR]
capsuler	cap (v.)
capsule Twist-off®; capsule quart de tour	Twist-off® closure; Twist-off® cap; Twist-off® capsule [GBR]

capsuleuse

capsuleuse; bouche-bouteilles	bottle-capping machine; bottle capper; bottle-closing machine
capteur d'énergie micro-ondes; matériau interactif	susceptor; microwave susceptor film; receptor film; guidance foil
carton; carton porte-bouteilles	carton
carton à alvéoles; caisse alvéolée; boîte alvéolée	cell pack; cell carton package
carton à couverture; carton doublure	linerboard
carton à lait; boîte à lait	milk carton
carton allant au four; carton de cuisson	ovenable paperboard; ovenable board
carton à pignon; carton à toit	gabletop carton; gable-top carton
carton contrecollé	laminated board; laminated paperboard
carton de cuisson; carton allant au four	ovenable paperboard; ovenable board
carton de type «cluster pack»; trochet	cluster pack
carton doublure; carton à couverture	linerboard
carton doublure à motif imprimé; carton doublure décoré par impression	pattern-printed liner; pattern-printed linerboard
cartonnage nu; cartonnage non imprimé	plain carton
cartonnage pliant; boîte pliante*	folding carton; carton
carton ondulé double cannelure; carton ondulé double-double face	double-wall corrugated fibreboard; double-double faced corrugated fibreboard

carton ondulé simple cannelure; carton ondulé double face	single-wall corrugated fibreboard; single-wall corrugated board; double-faced corrugated board
carton ondulé simple face	single-face corrugated fibreboard; single-face corrugated board; single-faced corrugated board
carton ondulé triple cannelure	triple-wall corrugated fibre board; triple-wall corrugated board
carton-outre; caisse-outre	bag-in-box package; bag-in-box; bag-in-box container
carton porte-bouteilles; carton	carton
carton pour boîtes	boxboard; box board
carton support; matériau-support	basestock
cartouche	cartouche
cartouche; cartouche de cigarettes	carton; carton of cigarettes
cartouche de cigarettes; cartouche	carton; carton of cigarettes
cassot [CAN]; casseau [CAN]	berry basket; till basket; berry box; berry cup
cavalier	saddle label; header label; bag closure label
cerclage	banding; strapping
cercler	strap (v.)
cercleuse	strapping machine
certificat du cartonnier; estampille de qualité	box maker's certificate; box maker certificate
chaîne de conditionnement et d'emballage	packaging line
charge palletisée; charge unitaire	palletized load
charge unitisée	unitized load

clipper

clipper	clip (v.)
clip plastique [FRA]; agrafe en plastique	plastic-clip closure; plastic clip
cloisonneuse; machine d'insertion d'intercalaires; croisillonneuse	partition inserter; partition machine
coconisation	cocooning; cocoonisation
codage	coding
code à barres; code barres	bar code
code universel des produits; CUP	universal product code; UPC
codeur	coder; code printer; encoder
coffret allongé; écrin allongé	longbox
coiffe préfabriquée; housse préfabriquée	premade bag; premade pallet cover
colis; paquet	package (n.); parcel; packet
collage en bande; collage par raies	strip glu(e)ing
collage par pulvérisation	spray pasting; spray glueing
collage par raies; collage en bande	strip glu(e)ing
collage par solvant; soudage par solvant; soudage au solvant	solvent sealing
colle; adhésif*	adhesive*; glue
colle animale	animal adhesive; animal glue
colle aqueuse; adhésif en solution aqueuse	cold waterborne adhesive
colle de dextrine	dextrin adhesive
colle de résine synthétique; adhésif de résine synthétique	resin adhesive; resin-base adhesive; synthetic resin adhesive

colle en émulsion; adhésif en émulsion	emulsion adhesive; emulsion glue
colle en poudre; adhésif en poudre	powder adhesive; powder glue
colle froide	cold glue; cold adhesive
collerette	flange (n.)
collerette; étiquette cravate; étiquette de col	neck label; neckringer; upper label
colle soluble dans l'eau	water-soluble glue
colle synthétique	synthetic-based adhesive
colle thermofusible; adhésif thermofusible	hot-melt adhesive; hot melt; hotmelt
colle végétale; adhésif végétal	vegetable adhesive; vegetable glue
collier	collar
collier à levier; collier sauterelle	lever-lock ring; lever action closure
complexe (n.); film complexe; pellicule complexe; film multicouches; pellicule multicouches	multilayer film
complexe aluminium laminé	laminated foil
complexe coextrudé; film coextrudé; pellicule coextrudée	coextruded multilayer film
complexe laminé; film laminé; pellicule laminée; laminé (n.)	laminate (n.); laminate film; laminated film
complexeuse pour lamination	laminating machine
composteuse pour repiquage d'étiquettes	label overprinter; label-overprinting machine
compteuse; machine à compter; machine de comptage	counting machine; counter

concepteur

concepteur d'emballages, conceptrice d'emballages; concepteur-créateur d'emballages, conceptrice-créatrice d'emballages; modéliste en emballages [CAN]	package designer
conditionnement; emballage primaire	primary package; basic pack
conditionnement*; présentation	packaging
conditionnement (spéc.)	package (n.) (gen.); packaging (gen.)
conditionnement à dose unique	single-unit package
conditionnement à forfait	contract packaging; co-packaging; co-pack
conditionnement aseptique; emballage aseptique; remplissage aseptique	aseptic packaging; aseptic processing; aseptic filling
conditionnement aseptique par thermoformage; conditionnement en Pus	PUS packing; PUS packaging
conditionnement consigné; emballage consigné	returnable container; returnable package
conditionnement décoratif	decorator packaging
conditionnement d'emballages sous portions; conditionnement en portions	portion packaging; single-serve packaging; portion-control packaging
conditionnement des viandes; salaison (à éviter) [CAN]	meat packing
conditionnement écologique	environmentally friendly packaging
conditionnement en atmosphère contrôlée; conditionnement sous atmosphère contrôlée; C.A.C.	controlled atmosphere packaging; CAP; CA packaging

conditionnement en chapelet; dose en chapelet	strip pack (n.); strip package
conditionnement en chapelet; présentation en chapelet	strip packaging
conditionnement en portions; conditionnement d'emballages sous portions	portion packaging; single-serve packaging; portion-control packaging
conditionnement en Pus; conditionnement aseptique par thermoformage	PUS packing; PUS packaging
conditionnement en «skin» [FRA]; conditionnement en sachets barrières sous vide; pelliplacage alimentaire sous vide	vacuum skin packaging; VSP
conditionnement individuel; dose unitaire; emballage-portion*	portion package; portion pack; single-service package; single-serve package; portion-control package
conditionnement individuel sous film barrière	individual seal-packaging; individual shrink-skin packaging; individual shrink-skin wrapping
conditionnement inviolable; emballage inviolable	tamper-evident package; tamper-resistant package; tamperproof package (avoid)
conditionnement inviolable; emballage inviolable	tamper-evident packaging; tamper-resistant packaging; tamperproof packaging (avoid); security packaging
conditionnement par balayage gazeux; conditionnement sous atmosphère modifiée par un balayage gazeux	gas-flush packaging; modified gas flushing
conditionnement par doses	unit-dose package; unit package; unit pack

conditionnement

conditionnement perdu; emballage perdu; emballage à usage unique; emballage non consigné	disposable package; disposable container; throw-away package; nonreturnable container
conditionnement pharmaceutique en vente libre	OTC package; OTC-drug package; over-the-counter package
conditionnement sous atmosphère; emballage conditionné sous atmosphère; emballage sous atmosphère	atmospheric package
conditionnement sous atmosphère compensée; conditionnement sous atmosphère modifiée*; C.A.M.*; conditionnement sous gaz; emballage sous vide compensé	modified atmosphere packaging*; MAP*; MA packaging*; gas packaging; gas packing; gassing
conditionnement sous atmosphère contrôlée; C.A.C.; conditionnement en atmosphère contrôlée	controlled atmosphere packaging; CAP; CA packaging
conditionnement sous atmosphère modifiée*; C.A.M.*; conditionnement sous gaz; emballage sous vide compensé; conditionnement sous atmosphère compensée	modified atmosphere packaging*; MAP*; MA packaging*; gas packaging; gas packing; gassing
conditionnement sous atmosphère modifiée par un balayage gazeux; conditionnement par balayage gazeux	gas-flush packaging; modified gas flushing
conditionnement sous blister; conditionnement sous emballage(-)coque; blistérisation	blister packaging; blister packing
conditionnement sous carte avec visibilité totale	high-visibility packaging
conditionnement sous emballage(-)coque; blistérisation; conditionnement sous blister	blister packaging; blister packing

conditionnement sous gaz; emballage sous vide compensé; conditionnement sous atmosphère compensée; conditionnement sous atmosphère modifiée*; C.A.M.*	modified atmosphere packaging*; MAP*; MA packaging*; gas packaging; gas packing; gassing
conditionnement sous matériaux(-)barrières; emballage sous matériaux(-)barrières	barrier packaging
conditionnement sous pellicule rétractable; emballage par rétraction	shrink packaging; shrink wrapping
conditionnement sous sachet à fermeture par pression et glissière	resealable zippered packaging; reclosable zippered packaging
conditionnement sous très hautes pressions	very high pressure process
conditionnement sous vide; emballage sous vide	vacuum packaging
conditionnement sur carton; conditionnement sur support carton; emballage sur support carton	carded pack; carded package
conditionné par; emballé par	packed by
conditionner; empaqueter; emballer	pack (v.)
conditionner	package (v.)
conditionner sous filet	jet net (v.)
conditionné sous vide; emballé sous vide	vacuum-packed
conditionneur; emballeur	packager
conditionneuse; machine de conditionnement; emballeuse; machine d'emballage	packaging machine

conférer

conférer une pigmentation perlée;	pearlize (v.)
conférer une pigmentation nacrée	
conserve souple	flexible package
contenant	container
contenant (gén.); récipient (gén.)	tub (spec.)
contre-emballage; doublure	lining
contre-étiqueteuse	back label(l)er; back label(l)ing machine
contre-étiquette; étiquette de dos	back label
contrôleur de niveau	fill inspector
corps	body
cotonneuse; machine à introduire le coton	cottoner
couche de scellage	heat-seal coating
coupelle; embase	base cup
coupelle; godet; godet à portions	cup; portion-control cup; portion cup; tub
coupe-soudure	cut-and-seal (n.)
couronne, capsule	capsule [GBR]; crown cap; crown seal
couvercle à enfoncer; couvercle rentrant	friction-fit lid; friction lid
couvercle à oreilles; couvercle crénelé	lug cover
couvercle coiffant; couvercle de surbouchage; cape de surbouchage	overcap closure; overcap
couvercle crénelé; couvercle à oreilles	lug cover

couvercle de surbouchage; cape de surbouchage; couvercle coiffant	overcap closure; overcap
couvercle rentrant; couvercle à enfoncer	friction-fit lid; friction lid
couvercleuse; machine à poser les couvercles	lidding machine
croit la lumière	do not expose to light
croit le gel	keep from freezing; do not freeze
croit les rayons X	do not X-ray
cran	lug
croisillonneuse; cloisonneuse; machine d'insertion d'intercalaires	partition inserter; partition machine
cuisson sous-vide; procédé de cuisson sous-vide; sous-vide	sous vide process; sous vide cooking; sous vide
cuisson sous vide à la vapeur	steam-air retorting
CUP; code universel des produits	universal product code; UPC



dame-jeanne	demijohn
date de péremption	expiration date; expiry date
décaisseuse; machine à décaisser	uncaser machine; uncasing machine; unboxing machine
déchet(s) d'emballage	packaging wastes
décoration	decorating

décoration

décoration dans le moule; étiquetage dans le moule; procédé IML	in-mo(u)ld label(l)ing; IML
décoration par impression de motif	pattern printing
découpe	blank (n.)
découpe d'ouverture pré-marquée; incision	score (n.)
dé-métallisation	de-metallization
demi-caisse à rabats	half-slotted box; half-slotted container; HSC
de modèle standard; de série	stock (adj.)
dépalettiseur	pallet unloader; depalletizer
dérouleur manuel; dérouleur portable	handheld reel; handwrap dispenser; handwrapper
de série; de modèle standard	stock (adj.)
déshydratant; agent déshydrateur; dessicant	desiccant; dehydrating agent
désoxydant; absorbeur d'oxygène	deoxidizer; deoxidizing agent; oxygen absorber; atmosphere absorber
dessicant; déshydratant; agent déshydrateur	desiccant; dehydrating agent
dispositif d'inviolabilité; sceau de sécurité (à éviter); indicateur d'effraction*; témoin d'inviolabilité; témoin d'effraction	safety seal; tamperproof seal; tamper-evident seal; tamper-resistant seal; security seal
dosage et remplissage par gravité sous vide	pure vacuum filling
dosage et remplissage par mesure de niveau	level-sensing filling
dosage et remplissage par pression	pressure filling

dosage par poids brut	gross weight filling
dosage par poids net	net-weight filling
dosage volumétrique par pompe à diaphragme	rolling-diaphragm volumetric filling
dose en chapelet; conditionnement en chapelet	strip pack (n.); strip package
dose unitaire; emballage-portion*; conditionnement individuel	portion package; portion pack; single-service package; single-serve package; portion-control package
doseur à cavité sous vide; doseur volumétrique à cavité sous vide	vacuum-filled pocket filler
doseur à tasse(s); doseur volumétrique à tasse(s) par gravité	volume-cup filler; volumetric cup filler; cup-type volumetric filler
doseur à vis; doseuse à vis	auger filler
doseur volumétrique à cavité sous vide; doseur à cavité sous vide	vacuum-filled pocket filler
doseur volumétrique à tasse(s) par gravité; doseur à tasse(s)	volume-cup filler; volumetric cup filler; cup-type volumetric filler
doseuse à vis; doseur à vis	auger filler
doseuse «poids brut»	gross-weight filler; gross-weighing filler
doseuse «poids net»	net-weight filler; net-weighing filler
doseuse temporisée	timed filler
double blister; double coque; blister double coque	clamshell blister; clamshell blister package; clamshell; clamshell package; double blister
doublure; contre-emballage	lining
doublure de sac	bag liner

drapage

drapage; skin-pack [FRA]; pelliplacage*; pelliculage	skin packaging; skinpacking
drapage par rideau	pass-through wrapping; dual-roll single wrapping
drapeuse de palettes sous film étirable; banderoleuse à rideau pour palettes sous film étirable	pass-through pallet stretch wrapper; dual-roll single-wrap pallet stretch wrapper
duo; pack de deux [FRA]; lot de deux*	twin pack
durée utile	shelf life; storage life



échantillonnage en presse-magazine	magazine sampling
écrin allongé; coffret allongé	longbox
effectuer le vide; faire le vide	vacuumize
emballage	package (n.); packaging
emballage; enveloppage	packing
emballage actif [FRA]	active packaging [FRA]
emballage à façon	custom-made packaging
emballage à fenêtre	window package; window pack
emballage à l'épreuve des enfants; emballage sécurité-enfants*; emballage protège-enfants	child-resistant packaging; CR packaging; child-resistant package; CR package; child-proof packaging (avoid); child-proof package (avoid)
emballage à opercule enfonçable	push-through package

emballage apte au contact alimentaire	food-contact packaging
emballage aseptique; remplissage aseptique; conditionnement aseptique	aseptic packaging; aseptic processing; aseptic filling
emballage au nombre	count pack (n.)
emballage à usage unique; emballage non consigné; conditionnement perdu; emballage perdu	disposable package; disposable container; throw-away package; nonreturnable container
emballage avec ouverture pelable	peel-open package
emballage barrière	barrier package
emballage brique; brique aseptique; brique	brick carton; brick; brick package; brick pack; aseptic brick
emballage bulle; emballage(-)coque; blister; blistère	blister pack; blister package; blister card; bubble pack; bubble package
emballage commercial	trade-size package
emballage conditionné sous atmosphère; emballage sous atmosphère; conditionnement sous atmosphère	atmospheric package
emballage consigné; conditionnement consigné	returnable container; returnable package
emballage(-)coque; blister; blistère; emballage bulle	blister pack; blister package; blister card; bubble pack; bubble package
emballage(-)coque à glissière; blister à glissière	sliding-lid blister
emballage de longue conservation	shelf-stable package
emballage de plat-minute micro-ondable	zappable package [USA]

emballage de post-consommation

emballage de post-consommation; emballage post-consommation	post-consumer package
emballage de réemploi; emballage réutilisable	re-use package; reusable package
emballage de regroupement; emballage groupé; emballage multiple; pack [FRA]; multipack [FRA]	multi-pack*; multipack*; multiple unit package
emballage de restauration	foodservice packaging; food service packaging
emballage de six; pack de six [FRA]; lot de six*	six-pack; 6-pack
emballage d'essai; emballage-échantillon de promotion	trial package; trial pack; sample package; sample pack
emballage de transport; emballage tertiaire	tertiary package
emballage de vrac	bulk packaging
emballage d'expédition plein	master shipper
emballage-échantillon de promotion; emballage d'essai	trial package; trial pack; sample package; sample pack
emballage en cellulose moulée	mo(u)lded-pulp package
emballage en mousse	foam package; foam packaging
emballage en vrac	bulk pack (n.)
emballage familial; emballage grand format	family pack; family package
emballage flexible; emballage souple	flexible packaging
emballage fracassable	shatter pack
emballage fuyard; fuyard	leaker; leaking package

emballage par rétraction

emballage grand format; emballage familial	family pack; family package
emballage groupé; emballage multiple; pack [FRA]; multipack [FRA]; emballage de regroupement	multi-pack*; multipack*; multiple unit package
emballage groupé pour détaillants	inner pack
emballage groupé pour détaillants et grossistes	shelf package; shelf pack
emballage insuffisant	underpackaging
emballage intérieur	inner package; inside package
emballage intermédiaire	intermediate pack
emballage inviolable; conditionnement inviolable	tamper-evident package; tamper-resistant package; tamperproof package (avoid)
emballage inviolable; conditionnement inviolable	tamper-evident packaging; tamper-resistant packaging; tamperproof packaging (avoid); security packaging
emballage maritime	seaworthy packing
emballage multiple; pack [FRA]; multipack [FRA]; emballage de regroupement; emballage groupé	multi-pack*; multipack*; multiple unit package
emballage non consigné; conditionnement perdu; emballage perdu; emballage à usage unique	disposable package; disposable container; throw-away package; nonreturnable container
emballage non hermétique	breathing package
emballage par coulée de mousse; calage de mousse in-situ	foam-in-place packaging; foam-in-place cushioning
emballage par rétraction; conditionnement sous pellicule rétractable	shrink packaging; shrink wrapping

emballage perdu

emballage perdu; emballage à usage unique; emballage non consigné; conditionnement perdu	disposable package; disposable container; throw-away package; nonreturnable container
emballage-portion*; conditionnement individuel; dose unitaire	portion package; portion pack; single-service package; single-serve package; portion-control package
emballage-portion	portion container; single-serve container; single-service container
emballage post-consommation; emballage de post-consommation	post-consumer package
emballage pour collectivités	institutional package; institutional-size package
emballage primaire; conditionnement	primary package; basic pack
emballage promotionnel	promotional package
emballage protecteur	protective packing
emballage protège-enfants; emballage à l'épreuve des enfants; emballage sécurité-enfants*	child-resistant packaging; CR packaging; child-resistant package; CR package; child-proof packaging (avoid); child-proof package (avoid)
emballage quadri; pack de quatre [FRA]; lot de quatre*	four-pack; 4-pack
emballage recyclable	recyclable package
emballage réduit à la source; emballage «voleur»	source-reduced package; source-reduced packaging
emballage réutilisable; emballage de réemploi	re-use package; reusable package
emballage secondaire; surconditionnement	secondary package

emballage sécurité-enfants*; emballage protège-enfants; emballage à l'épreuve des enfants	child-resistant packaging; CR packaging; child-resistant package; CR package; child-proof packaging (avoid); child-proof package (avoid)
emballage serré	place pack
emballage souple; emballage flexible	flexible packaging
emballage sous atmosphère; conditionnement sous atmosphère; emballage conditionné sous atmosphère	atmospheric package
emballage sous atmosphère modifiée; emballage sous mélange gazeux; emballage sous gaz	gas-flushed package; gas-flush package; modified atmosphere package
emballage sous film étirable	stretchwrapping; stretch wrapping
emballage sous gaz; emballage sous atmosphère modifiée; emballage sous mélange gazeux	gas-flushed package; gas-flush package; modified atmosphere package
emballage sous marque de détailleur; emballage sous marque de distributeur	private-label packaging; private-brand packaging
emballage sous matériaux(-)barrières; conditionnement sous matériaux(-)barrières	barrier packaging
emballage sous mélange gazeux; emballage sous gaz; emballage sous atmosphère modifiée	gas-flushed package; gas-flush package; modified atmosphere package
emballage sous pression	pressure packaging
emballage sous vide; conditionnement sous vide	vacuum packaging

emballage sous vide

emballage sous vide compensé; conditionnement sous atmosphère compensée; conditionnement sous atmosphère modifiée*; C.A.M.*; conditionnement sous gaz	modified atmosphere packaging*; MAP*; MA packaging*; gas packaging; gas packing; gassing
emballage stérilisable en autoclave	retort container; retortable container; retort sterilization container; retort package; retortable package
emballage superflu	overpackaging; overpacking
emballage sur support carton; conditionnement sur carton; conditionnement sur support carton	carded pack; carded package
emballage tertiaire; emballage de transport	tertiary package
emballage transparent sur carton	visual pack
emballage tubulaire	tubular package; tubular pack; tube pack
emballage tubulaire; enveloppage tubulaire	flowwrapping; flow-wrapping
emballage unitaire	unit package; package unit
emballage «voleur»; emballage réduit à la source	source-reduced package; source-reduced packaging
emballagiste; professionnel de l'emballage, professionnelle de l'emballage	packaging professional; packaging specialist
emballé par; conditionné par	packed by
emballer; conditionner; empaqueter	pack (v.)
emballer	package (v.)
emballer par rétraction; emballer sous pellicule rétrécissable	shrink wrap (v.); shrink pack (v.)

emballé sous vide; conditionné sous vide	vacuum-packed
emballeur; conditionneur	packager
emballuse; machine d'emballage; conditionneuse; machine de conditionnement	packaging machine
emballuse sous film thermorétractable; machine d'emballage sous film thermorétractable	shrink packager; shrink packer; shrink wrapper; shrinkwrapper
emballuse sous vide; machine à emballer sous vide; machine de conditionnement sous vide	vacuum-packaging machine; vacuum-packing machine; vacuum-pack machine
embarquettage	tray packaging; tray packing
embarquetteuse; machine d'embarquettage	tray-packing machine; traypacker; trayer
embase; coupelle	base cup
emboîteuse; remplisseuse	can-filling machine; can filler; canning machine
embouteillage; mise en bouteille	bottling; bottle filling
embouteiller; mettre en bouteilles	bottle (v.)
emboutissage-étirage	drawing-and-ironing; D & I; draw-and-wall ironing; DWI
empaqueter	pack up (v.)
empaqueter; emballer; conditionner	pack (v.)
empileur	unstacker
emplissage minuté; remplissage minuté	time-fill filling

emplissage

emplissage par gravité; soutirage en charge; soutirage par gravité; remplissage par gravité	gravity filling
emplissage par siphonnage; remplissage par siphonnage	siphon filling
emplissage pondéral; remplissage pondéral	weight filling; gravimetric filling
emplissage volumétrique; remplissage volumétrique	volumetric filling
emplisseuse; remplisseuse	filler; filling machine
emplisseuse rotative; remplisseuse rotative	rotary filler
emplisseuse volumétrique; remplisseuse volumétrique	volumetric filler
encaissement; mise en caisse	case loading; case packing; casing
encaisseur; machine d'encaissement	case packer; casepacker; case loader; caser
encaisseur (gén.)	crater [GBR] (spec.); case packer (spec.)
encaisseur latérale; encaisseur à chargement latéral	side-load case packer; side-loading packer; horizontal case loader; horizontal case packer
encaisseur verticale; encaisseur par transfert vertical	top-load packer; top-load case packer; top-load caser; vertical case loader; vertical case packer
encaisseur wrap-around; encartonneuse wrap-around	wraparound case packer; wraparound case loader; wraparound caser
encartonnage; mise sous carton	cartoning; carton filling
encartonneuse; machine d'encartonnage	cartoner; cartoning machine; carton filler

encartonneuse à remplissage par le dessus; encartonneuse à remplissage vertical	top-load cartoner; top-load carton filler
encartonneuse à remplissage par les extrémités	end-load cartoner; end-loading cartoner; end-load carton filler
encartonneuse à remplissage vertical; encartonneuse à remplissage par le dessus	top-load cartoner; top-load carton filler
encartonneuse horizontale	horizontal cartoner; horizontal cartoning machine; horizontally-loaded cartoner
encartonneuse verticale	vertical cartoner; vertically-loaded cartoner
encartonneuse wrap-around; encaisseuse wrap-around	wraparound case packer; wraparound case loader; wraparound caser
encollage	glu(e)ing; gumming
encollage à plein; encollage total	full glu(e)ing
encollage par segment en nid d'abeille	honeycomb glu(e)ing
encollage total; encollage à plein	full glu(e)ing
enduit pelable; revêtement pelable	strippable coating; strip coating; peelable coating
ensachage	bagging; bag filling; bag packaging
ensacheuse	bagging machine; sacking machine
ensacheuse tubulaire; enveloppeuse tubulaire	flow-wrapper; flowrapper; flow-wrapping machine
enveloppage; emballage	packing
enveloppage tubulaire; emballage tubulaire	flowwrapping; flow-wrapping

enveloppe

enveloppe cinq panneaux; fourreau cinq panneaux	five-panel folder; FPF; five-panel wrapper
enveloppe matelassée; pochette matelassée	padded post bag; jiffy bag; padded envelope
enveloppe pelliplaquée; skin-pack [FRA]; pelliplacage*	skin package; skin pack (n.)
envelopper	wrap (v.)
enveloppe une pièce	cutout folder; COF; cutout wrapper
enveloppeuse; machine à envelopper	wrapping machine; wrapper
enveloppeuse à pli en X	double-point end-fold wrapper; X-fold wrapper
enveloppeuse pour bonbons; machine à emballer les bonbons	candy wrapper; candy-wrapping machine
enveloppeuse tubulaire; ensacheuse tubulaire	flow-wrapper; flowrapper; flow-wrapping machine
enveloppeuse tubulaire horizontale	horizontal wrapper
épaisseur de film; épaisseur de pellicule	film gauge
épaule	shoulder
épreuve de gerbage; essai de gerbage	stacking test
espace libre; vide	headspace; head space
essai de conditionnement	conditioning test
essai de gerbage; épreuve de gerbage	stacking test
estampage à chaud; marquage à chaud	hot-stamping; hot-press printing
estampille de qualité; certificat du cartonnier	box maker's certificate; box maker certificate

étiquetage	label(l)ing
étiquetage à froid; étiquetage en colle froide	cold-glue label(l)ing
étiquetage à sec	dry label(l)ing; thermoplastic label(l)ing
étiquetage auto-adhésif; étiquetage autocollant	pressure-sensitive label(l)ing
étiquetage dans le moule; procédé IML; décoration dans le moule	in-mo(u)ld label(l)ing; IML
étiquetage en colle froide; étiquetage à froid	cold-glue label(l)ing
étiquetage enveloppant	wraparound label(l)ing
étiquetage informatif	descriptive label(l)ing; information label(l)ing
étiquetage mouillé	wet label(l)ing
étiquetage par jet d'air	air-jet label(l)ing; air-blast label(l)ing
étiquetage total	total label(l)ing
étiquetage trompeur	mislabeled(l)ing
étiqueteuse à jet d'air; machine de pose d'étiquettes par jet d'air	air-jet label(l)er; air-blast label(l)er; air-blown label(l)er; blown-on label(l)er
étiqueteuse à jet d'air et piston	tamp-blow label(l)er
étiqueteuse à piston	tamp label(l)er; tamp-on label(l)er
étiqueteuse-peseuse	index label(l)er
étiqueteuse poids/prix	weigh-price-label(l)er
étiqueteuse pour la pose d'étiquettes-manchons	sleeve-label(l)ing machine

étiqueteuse

étiqueteuse pour la pose d'étiquettes-manchons thermorétractables	shrink label(l)er; shrink label(l)ing machine
étiqueteuse rotative	rotary labe(l)er
étiquette à activer à la chaleur	heat-activated label
étiquette à encoller	glue-applied label; wet-glue label
étiquette à fil; étiquette volante; étiquette mobile	hangtag; hang tag; string tag
étiquette aluminium; étiquette d'aluminium	aluminum foil label; foil label
étiquette à matériaux interactifs modificateurs de champ	field-modifying aluminum foil label
étiquette à résine thermoplastique	thermoplastic label
étiquette auto-adhésive; étiquette auto-collante	pressure-sensitive gum label; pressure sensitive label
étiquette code à barres; étiquette en code à barres	barcoded label; bar-coded label
étiquette collée par points	spot-glued label
étiquette cravate; étiquette de col; collarette	neck label; neckringer; upper label
étiquette d'aluminium; étiquette aluminium	aluminum foil label; foil label
étiquette de céramique imprimée	applied ceramic label
étiquette de col; collarette; étiquette cravate	neck label; neckringer; upper label
étiquette de col volante	neck tag
étiquette de corps	body label
étiquette de corps partielle	spot label
étiquette de dos; contre-étiquette	back label

étiquette de face partielle	face label
étiquette de front	front label
étiquette d'épaule	shoulder label
étiquette dépliante	folded label; multi-panel label; leaflet label
étiquette de sécurité	security label; tamper-indicating security label; safety label
étiquette en code à barres; étiquette code à barres	barcoded label; bar-coded label
étiquette entourante	band label; strip label
étiquette enveloppante	wraparound label*; full-body label
étiquette imprimée à l'écran de soie	silkscreen label; screen-printed label
étiquette imprimée par report à chaud; étiquette imprimée par transfert à chaud	heat-transfer label; transfer label
étiquette magnétique	magnetically-readable tag
étiquette-manchon; manchon d'étiquetage	sleeve label
étiquette-manchon thermorétractable; étiquette thermorétractable	shrink-band label; shrink-sleeve label; shrink label
étiquette mobile; étiquette à fil; étiquette volante	hangtag; hang tag; string tag
étiquette partielle	panel label
étiquette pour inclusion; étiquette surmoulée	in-mo(u)ld label
étiquette principale	primary label; prime label
étiquette repiquée	overprinted label

étiquette

étiquette secondaire	secondary label
étiquettes en rouleau; étiquettes en bobine	roll-fed labels; roll labels; butt-cut labels
étiquette surmoulée; étiquette pour inclusion	in-mo(u)ld label
étiquette thermo-collante*; étiquette thermo-collable	heat-seal label
étiquette thermorétractable; étiquette-manchon thermorétractable	shrink-band label; shrink-sleeve label; shrink label
étiquette transparente	see-through label
étiquette volante; étiquette mobile; étiquette à fil	hangtag; hang tag; string tag
étiquette volante (spéc.)	tag (n.) (gen.)
étui*; étuyage; étui pliant*	tube-style carton
étui à patte rentrante; boîte à patte rentrante	tuckbox; tuck box; tuck in box
étui pliant*; étui*; étuyage	tube-style carton
étuyage; étui pliant*; étui*	tube-style carton
étuyage (spéc.); mise sous étui (spéc.); mise sous étuis (spéc.)	cartoning (gen.)
étuyeuse (spéc.); machine d'étuyage (spéc.); machine de mise sous étui (spéc.)	cartoner (gen.); cartoning machine (gen.); carton filler (gen.)
excelsior	excelsior
exécuter une agrafe double; exécuter un sertissage en deux passes	double seam (v.)



fabrication convolute	convolute winding
fabrication spirale; spiralage	spiral winding
faire le vide; effectuer le vide	vacuumize
fardelage	bundling [USA]; parceling
fardelage	unitization
fardelage en rideau sous film rétractable	sleeve-wrapping; sleeviewwrapping; sleeve sealing; sleeve-wrap bundling
fardelage sous film étirable; fardelage sous film tendu	stretch bundling
fardeler	bundle (v.)
fardeler; unitiser	unitize
fardeler en rideau sous film rétractable	sleeve wrap (v.); sleeviewrap (v.)
fardeleuse; machine à fardeler; machine de fardelage	bundling machine [USA]; bundler [USA]; parcel-wrapping machine; bundle-wrapping machine [USA]
fardeleuse de palettes; fardeleuse de charges palettisées	pallet wrapper; palletwrapper
fardeleuse en L; soudeuse en L; filmeuse en L	L-type sealer; L-type wrapper; L-film sealer; L-sealer; L-bar sealer
fardeleuse sous film étirable; fardeleuse sous film tendu	stretch bundler; stretch-film bundling machine; stretch-wrapping bundler
fardeleuse sous film rétractable; fardeleuse sous film thermorétractable	shrink bundler; shrink-bundling machine

fardeleuse

fardeleuse sous film tendu; fardeleuse sous film étirable	stretch bundler; stretch-film bundling machine; stretch-wrapping bundler
fardeleuse sous film thermorétractable; fardeleuse sous film rétractable	shrink bundler; shrink-bundling machine
faux-pli	crease (n.)
fermer hermétiquement	seal (v.)
fermeture	closure
fermeture à capuchon	loop-and-cap closure
fermeture à enfoncer; fermeture pression	press-on cap; press-on closure
fermeture à l'épreuve des enfants; bouchage à l'épreuve des enfants; fermeture sécurité-enfants*; fermeture protège-enfants	child-resistant closure; CR closure; C-R closure; childproof closure (avoid); child-proof closure (avoid)
fermeture à onglet	snap-top closure
fermeture de protection	control closure
fermeture de sac	bag closure
fermeture hermétique	seal (n.)
fermeture inviolable; bouchage inviolable	tamper-evident closure; T-E closure; tamper-resistant closure; tamperproof closure (avoid)
fermeture par collage	pasted closure
fermeture par couture	sewn closure; sewed closure
fermeture pelable; scellage pelable	peelable closure; peelable seal; peel seal
fermeture pour flacon poudreur; fermeture pour boîte poudreuse; fermoir à orifices multiples	shaker closure; shaker cap; shaker-top closure; sifter cap

fermeture pratique; bouchon-service	convenience closure
fermeture pression; fermeture à enfoncer	press-on cap; press-on closure
fermeture sécurité-enfants*; fermeture protège-enfants; fermeture à l'épreuve des enfants; bouchage à l'épreuve des enfants	child-resistant closure; CR closure; C-R closure; childproof closure (avoid); child-proof closure (avoid)
fermeuse de caisse; machine à fermer les caisses	case sealer; case-sealing machine
fermoir à orifices multiples; fermeture pour flacon poudreur; fermeture pour boîte poudreuse	shaker closure; shaker cap; shaker-top closure; sifter cap
fer soudeur	sealing bar; seal bar
feuillard	strap (n.); strapping
feuille mince en plastique; film plastique; pellicule plastique*	plastic film
fibre de liège	cork wool
ficeleuse; machine à ficeler	binding machine
ficelle d'emballage	binder twine
filet en plastique	plastic netting
filet tubulaire	tubular netting; plastic netting tubing; rope
film à barrière; film barrière	barrier film
film à bulles d'air; film à bulles	air-bubble wrap; air-bubble cushioning; bubble wrap; bubble film; bubble pack
film à étiquettes; film pour étiquetage	label stock
film anti-buée; film antibuée	anti-fog film; antifog film

film

film anti-collant; pellicule anti-collante	non-cling film; no-cling film
film à rétraction douce	soft-shrink film
film autocollant; pellicule autocollante	cling film
film barrière; film à barrière	barrier film
film coextrudé; pellicule coextrudée; complexe coextrudé	coextruded multilayer film
film complexe; pellicule complexe; film multicouches; pellicule multicouches; complexe (n.)	multilayer film
film de colle	gum film; adhesive film
film d'operculage; film pour operclage	lidding film; lid film
film dosé	centerfold film; centrefold film; center-folded film; centre-folded film
film en rouleau	rollstock; roll stock
film étirable	stretchfilm; stretch film; stretchwrap (n.); stretch wrap (n.)
filmeuse; machine d'emballage sous film; machine de conditionnement sous film	film wrapping machine; plastic film wrapping machine
filmeuse en L; fardeuse en L; soudeuse en L	L-type sealer; L-type wrapper; L-film sealer; L-sealer; L-bar sealer
film «fenêtre»	window film
film glissant	slip-modified film
film laminé; pellicule laminée; laminé (n.); complexe laminé	laminate (n.); laminate film; laminated film
film métallisé	metallized film

film métallisé sous vide	vacuum metallized film
film multicouches; pellicule multicouches; complexe (n.); film complexe; pellicule complexe	multilayer film
film plastique; pellicule plastique*; feuille mince en plastique	plastic film
film pour étiquetage; film à étiquettes	label stock
film pour fardelage en rideau	sleeve-wrap (n.); sleeviewrap (n.)
film pour operculage; film d'operculage	lidding film; lid film
film rétréçissable; pellicule rétréçissable; film thermorétractable	shrink film; shrinkable film
film thermorétractable; film rétréçissable; pellicule rétréçissable	shrink film; shrinkable film
film tubulaire; pellicule tubulaire soufflée; gaine	blown tubing; tubular film; blown film
fil pour colis	parcel twine
flacon compte-gouttes	dropper bottle; dropping bottle
flacon pressable	squeeze bottle; squeezable bottle
flocage; flockage	flocking; flock printing
flochage	buckling
flockage; flocage	flocking; flock printing
formeuse de barquettes; barquetteuse	tray former; tray-erecting machine
formeuse de caisses; formeuse de caisses carton	case erector; case erecting machine; case former

formeuse

formeuse de cartonnages doublés; formeuse-scelleuse-doubleuse	double-package maker; DPM
formeuse-ensacheuse-scelleuse; formeuse-rempisseuse-scelleuse	form-fill-seal machine; form-fill-sealer; f/f/s machine; F-F-S machine
formeuse-ensacheuse-scelleuse horizontale; formeuse-rempisseuse-scelleuse horizontale	horizontal form/fill/seal machine; HFFS machine
formeuse-ensacheuse-scelleuse verticale; formeuse-rempisseuse-scelleuse verticale	vertical form/fill/seal machine; VFFS machine
formeuse-rempisseuse-scelleuse; formeuse-ensacheuse-scelleuse	form-fill-seal machine; form-fill-sealer; f/f/s machine; F-F-S machine
formeuse-rempisseuse-scelleuse horizontale; formeuse-ensacheuse-scelleuse horizontale	horizontal form/fill/seal machine; HFFS machine
formeuse-rempisseuse-scelleuse verticale; formeuse-ensacheuse-scelleuse verticale	vertical form/fill/seal machine; VFFS machine
formeuse-scelleuse-doubleuse; formeuse de cartonnages doublés	double-package maker; DPM
fourreau à oeufs [FRA]; boîte à oeufs; boîte d'oeufs	egg carton; egg container
fourreau cinq panneaux; enveloppe cinq panneaux	five-panel folder; FPF; five-panel wrapper
fût	drum
fuyard; emballage fuyard	leaker; leaking package



G	recycling "G"; G
gaine; film tubulaire; pellicule tubulaire soufflée	blown tubing; tubular film; blown film
gaufrage; grainage	embossing
Gencod [FRA]; numérotation européenne des articles; NEA	European article numbering; EAN
gerbabilité; résistance au gerbage; aptitude au gerbage*	stacking strength; stackability
glissant	slip (n.)
gobelet; gobelet-dose	cup
godet à portions; coupelle; godet	cup; portion-control cup; portion cup; tub
grainage; gaufrage	embossing
gravité pression	pressure gravity
gravité simple	pure gravity; G
gravité vide	gravity vacuum; GV
gravure en relief	embossing



haute barrière (adj.)	high-barrier (adj.)
hermétiquement fermé; hermétiquement clos	air-tight; tightly closed; hermetically sealed

Hi-Cone®

Hi-Cone®

houssage

pallet covering

housse; housse de palettisation

pallet cover

housse préfabriquée; coiffe
préfabriquée

premade bag; premade pallet cover

housseuse; machine de houssage

pallet-cover applicator;
pallet-covering machine



impression par transfert à chaud;
marquage par transfert à chaud

heat transfer; heat-transfer printing

impression supplémentaire;
repiquage*

imprinting; overprinting

incision; découpe d'ouverture
pré-marquée

score (n.)

indicateur de cuisson

doneness indicator

indicateur d'effraction*; témoin
d'inviolabilité; témoin
d'effraction; dispositif
d'inviolabilité; sceau de
sécurité (à éviter)

safety seal; tamperproof
seal; tamper-evident seal;
tamper-resistant seal; security
seal

inspectrice; mireuse

bottle scanner; inspecting machine

insuffleuse

blowing machine

inviolable

tamper-resistant*;
tamper-evident*; tamper-alerting;
pilferproof; tamperproof (avoid)

jarre (spéc.)	jar (gen.)
joint	cap liner; bottle liner
joint à agrafe; agrafe latérale	side seam; lock seam
joint à agrafe double; serti en deux passes; agrafe double	double seam (n.)
joint double	double seam (n.)

label; label syndical	union label
laminé (n.); complexe laminé; film laminé; pellicule laminée	laminate (n.); laminate film; laminated film
laminer	laminate (v.)
languette d'arrachage	tear tab
languette déchirable; bande déchirable; bague d'arrachage	tear band; tearing strip; tearaway strip; pilferproof band; pilferproof ring
lien en plastique; attache en plastique	plastic tie
lien torsadé; lien twist [FRA]	wire tie; twist tie
lot; lot fardelé; pack (à éviter) [FRA]	bundle (n.)
lot de deux*; duo; pack de deux [FRA]	twin pack

lot de quatre*; emballage quadri;
pack de quatre [FRA] four-pack; 4-pack

lot de six*; emballage de six; pack
de six [FRA] six-pack; 6-pack

lot fardelé; pack (à éviter) [FRA];
lot bundle (n.)



machine à aplatiser les sacs bag flattener

machine à banderoler les charges
palettisées sous film étirable;
banderoleuse de palettes sous
film étirable pallet stretch-wrapping machine;
pallet stretch wrapper

machine à cercler band applicator; band-applicating
machine

machine à compter; machine de
comptage; compteuse counting machine; counter

machine à conditionner en
emballages de regroupement;
machine de regroupement sous
pack [FRA] multipack machine; multi-pack
machine; multipacking machine;
multi-packer

machine à conditionner sous
blister; machine de
conditionnement sous
emballage(-)coque blister packager; blister-packaging
machine; blister packer

machine à décaisser; décaisseuse
uncaser machine; uncasing
machine; unboxing machine

machine à emballer les bonbons;
enveloppeuse pour bonbons candy wrapper; candy-wrapping
machine

machine à emballer sous vide; machine de conditionnement sous vide; emballeuse sous vide	vacuum-packaging machine; vacuum-packing machine; vacuum-pack machine
machine à envelopper; enveloppeuse	wrapping machine; wrapper
machine à faire les sacs; machine à sacs	bag-making machine
machine à fardeler; machine de fardelage; fardeuse	bundling machine [USA]; bundler [USA]; parcel-wrapping machine; bundle-wrapping machine [USA]
machine à fermer les caisses; fermeuse de caisse	case sealer; case-sealing machine
machine à ficeler; ficeleuse	binding machine
machine à former le corps d'une boîte métallique; body maker	body maker; bodymaker
machine à former les parois	gob machine
machine à introduire le coton; cotonneuse	cottoner
machine à manchonner; machine de pose de manchons; manchonneuse	sleeve-application machine; sleever; sleeving machine
machine à monter les sacs; tubeuse	tuber; tubing machine
machine à orienter; orienteur	orienter; orienting machine
machine à papillotes	twist-wrapper; twist-wrapping machine
machine à pelliplaquer; machine à pelliculer; pelliplaqueuse	skin-packaging machine; skin-packing machine; skinpacker
machine à poser les couvercles; couvercleuse	lidding machine
machine à poser les manchons thermorétractables	shrink bander; shrinkbander; bander; shrink sleever

machine à remplir

machine à remplir les tubes souples; remplisseur de tubes	tube filling machine; collapsible-tube filling machine; squeeze-tube filling machine
machine à remplir sous vide; remplisseur sous vide	vacuum filler; vacuum filling machine
machine à sacs; machine à faire les sacs	bag-making machine
machine à vide; machine de mise sous vide	vacuumizer; vacuumizing machine
machine de comptage; compteuse; machine à compter	counting machine; counter
machine de conditionnement; emballeuse; machine d'emballage; conditionneuse	packaging machine
machine de conditionnement à cloche sous vide; machine de conditionnement sous vide de type «cloche»	chamber-type vacuum sealing machine; chamber-type machine; chamber-vacuum packaging machine; chamber machine
machine de conditionnement en chapelets	strip packager; strip-packaging machine
machine de conditionnement sous emballage(-)coque; machine à conditionner sous blister	blister packager; blister-packaging machine; blister packer
machine de conditionnement sous film; filmeuse; machine d'emballage sous film	film wrapping machine; plastic film wrapping machine
machine de conditionnement sous vide; emballeuse sous vide; machine à emballer sous vide	vacuum-packaging machine; vacuum-packing machine; vacuum-pack machine
machine de conditionnement sous vide de type «cloche»; machine de conditionnement à cloche sous vide	chamber-type vacuum sealing machine; chamber-type machine; chamber-vacuum packaging machine; chamber machine
machine de décoration	decorator

machine de fardelage; fardeleuse; machine à fardeler	bundling machine [USA]; bundler [USA]; parcel-wrapping machine; bundle-wrapping machine [USA]
machine de houssage; housseuse	pallet-cover applicator; pallet-covering machine
machine d'emballage; conditionneuse; machine de conditionnement; emballeuse	packaging machine
machine d'emballage sous film; machine de conditionnement sous film; filmeuse	film wrapping machine; plastic film wrapping machine
machine d'emballage sous film étirable	stretch wrapper; stretchwrapper; stretch-wrapping machine; stretch-packaging machine
machine d'emballage sous film thermorétractable; emballeuse sous film thermorétractable	shrink packager; shrink packer; shrink wrapper; shrinkwrapper
machine d'embarquettage; embarquetteuse	tray-packing machine; traypacker; trayer
machine de mise sous étui (spéc.); étuyeuse (spéc.); machine d'étuyage (spéc.)	cartoner (gen.); cartoning machine (gen.); carton filler (gen.)
machine de mise sous vide; machine à vide	vacuumizer; vacuumizing machine
machine d'encaissement; encaisseuse	case packer; casepacker; case loader; caser
machine d'encartonnage; encartonneuse	cartoner; cartoning machine; carton filler
machine de palettisation avec pré-étirage; banderoleuse de palettes avec pré-étirage	pre-stretch pallet wrapper; pre-stretch wrapper; pre-stretch machine
machine de pose de manchons; manchonneuse; machine à manchonner	sleeve-application machine; sleever; sleeving machine

machine de pose

machine de pose de manchons d'inviolabilité; applicateur de manchons d'inviolabilité	tamper-evident bander; T-E bander; tamper-evident shrink bander
machine de pose d'étiquettes par jet d'air; étiqueteuse à jet d'air	air-jet label(l)er; air-blast label(l)er; air-blown label(l)er; blown-on label(l)er
machine de regroupement sous pack [FRA]; machine à conditionner en emballages de regroupement	multipack machine; multi-pack machine; multipacking machine; multi-packer
machine de remplissage-dosage; remplisseur-doseuse	filling-and-dosing machine
machine de thermoscellage par induction; thermoscelleuse par induction	induction cap-sealer; induction sealer
machine d'étuyage (spéc.); machine de mise sous étui (spéc.); étuyeuse (spéc.)	cartoner (gen.); cartoning machine (gen.); carton filler (gen.)
machine d'impression et de pose d'étiquettes	print-and-apply label(l)er
machine d'insertion d'intercalaires; croisillonneuse; cloisonneuse	partition inserter; partition machine
machine d'operculage (spéc.); operculeuse (spéc.)	heat-sealer (gen.); heatsealer (gen.); heat-sealing machine (gen.)
manchon	sleeve (n.); box sleeve
manchon	sleeve (n.)
manchon de garantie; manchon d'inviolabilité; manchon témoin d'inviolabilité	tamper-evident band; tamper-resistant band
manchon d'étiquetage; étiquette-manchon	sleeve label

manchon d'inviolabilité; manchon témoin d'inviolabilité; manchon de garantie	tamper-evident band; tamper-resistant band
manchonnage	sleeving
manchonneuse; machine à manchonner; machine de pose de manchons	sleeve-application machine; sleever; sleeving machine
manchon pour cols de récipient	neck band; neck-band seal; neck seal
manchon rétractable; manchon thermo-rétractable; manchon thermorétractable	shrink band; shrinkband; shrinkable band; shrinksleeve; shrink-sleeve
manchon témoin d'inviolabilité; manchon de garantie; manchon d'inviolabilité	tamper-evident band; tamper-resistant band
manchon thermo-rétractable; manchon thermorétractable; manchon rétractable	shrink band; shrinkband; shrinkable band; shrinksleeve; shrink-sleeve
marquage	marking
marquage à chaud; estampage à chaud	hot-stamping; hot-press printing
marquage au pochoir	stencilling
marquage de codes	code marking
marquage par transfert à chaud; impression par transfert à chaud	heat transfer; heat-transfer printing
matelassure	dunnage
matériaux(-)barrière	barrier material
matériaux d'emballage; matériau de conditionnement	packaging material
matériaux d'operculage	lidstock; lid stock

matériaux

matériaux interactifs; capteur d'énergie micro-ondes	susceptor; microwave susceptor film; receptor film; guidance foil
matériaux-support; carton support	basestock
matière tampon; produit de calage; calage; substance de calage	cushioning material; cushioning product; cushioning
mécanisme de contrôle automatique «pas de bouteille - pas d'étiquette»	no-bottle-no-label device
méthode du pré-étirage	pre-stretch method
mettre en bouteilles; embouteiller	bottle (v.)
mettre en conserve	can (v.)
microcannelure; cannelure E	E-flute
micro-encapsulation; microencapsulation	microencapsulation
micro-ondable [FRA]; aussi pour micro-ondes [CAN]	microwaveable; microwavable
mignonnette	miniature bottle
mini-barquette	boat
mini-berlingot	creamer
mini-brique [FRA]; boîte à boire [CAN]; briquette [FRA]	drink box; drinking box
mireuse; inspectrice	bottle scanner; inspecting machine
mise en bouteille; embouteillage	bottling; bottle filling
mise en caisse; encaissement	case loading; case packing; casing
mise sous carton; encartonnage	cartoning; carton filling
mise sous étui (spéc.); mise sous étuis (spéc.); étuyage (spéc.)	cartoning (gen.)

modéliste en emballages [CAN]; concepteur d'emballages, conceptrice d'emballages; concepteur-créateur d'emballages, conceptrice-créatrice d'emballages	package designer
mousse de calage en feuille	foam wrap
multipack [FRA]; emballage de regroupement; emballage groupé; emballage multiple; pack [FRA]	multi-pack*; multipack*; multiple unit package
muselet	muselet; wire cap; wire closure



NEA; Gencod [FRA];
numérotation européenne des articles

European article numbering; EAN

non consigné

non-returnable; nonreturnable; no refill; NR

non tamisant

siftproof (adj.)

numérotation européenne des articles; NEA; Gencod [FRA]

European article numbering; EAN



oeillet

eyelet; grommet; mounting hole

opercule

lidding; lid; membrane seal; membrane closure

opercule (gén.)

inner seal* (spec.); innerseal* (spec.); membrane closure (spec.); freshness seal (spec.)

opercule

opercule à base d'aluminium;	inner foil seal
opercule en aluminium	
opercule aluminium thermoscellé	heat-sealed foil
opercule à ouverture par pelage;	peelable lidding; peelable lid
opercule pelable	
opercule en aluminium; opercule à base d'aluminium	inner foil seal
opercule pelable; opercule à ouverture par pelage	peelable lidding; peelable lid
opercule soudé par induction;	induction seal; induction innerseal;
opercule thermoscellé par induction	induction inner seal
operculeuse (spéc.); machine d'operculage (spéc.)	heat-sealer (gen.); heatsealer (gen.); heat-sealing machine (gen.)
operculeuse de barquettes; scelleuse de barquettes; soudeuse de barquettes	tray sealer; tray sealing machine
orienteur; machine à orienter	orienter; orienting machine



pack (à éviter) [FRA]; lot; lot fardelé	bundle (n.)
pack [FRA]; multipack [FRA]; emballage de regroupement; emballage groupé; emballage multiple	multi-pack*; multipack*; multiple unit package
pack de deux [FRA]; lot de deux*; duo	twin pack
pack de quatre [FRA]; lot de quatre*; emballage quadri	four-pack; 4-pack

pack de six [FRA]; lot de six*; emballage de six	six-pack; 6-pack
palette	pallet
palettiseur	palletizer
palettiseur à couches par le bas	low-level palletizer
palettiseur à couches par le haut	high-level palletizer
palettiseur automatique	fully automatic palletizer
palettiseur de sacs	bag palletizer
palettiseur robot; robot à palettisation	robotic palletizer
panier bouteilles	basket carrier; bottle carrier
papier à étiquettes	label paper
papier d'emballage	packing paper; wrapping paper
papier dorsal; pellicule protectrice; papier siliconé	backing paper; backing; siliconized paper
papier siliconé; papier dorsal; pellicule protectrice	backing paper; backing; siliconized paper
papillote	twist wrap (n.); twist wrapper
paquet; colis	package (n.); parcel; packet
paquet coussin; sachet coussin*; sachet à coussin	pillow bag; pillow(-)pack; pillow pouch
pastille; spot [FRA]	facing material; facing; spot crown
pelabilité	peelability
pelable	peelable
pelliculage; drapage; skin-pack [FRA]; pelliplacage*	skin packaging; skinpacking

pellicule

pellicule anti-collante; film anti-collant	non-cling film; no-cling film
pellicule autocollante; film autocollant	cling film
pellicule coextrudée; complexe coextrudé; film coextrudé	coextruded multilayer film
pellicule complexe; film multicouches; pellicule multicouches; complexe (n.); film complexe	multilayer film
pellicule laminée; laminé (n.); complexe laminé; film laminé	laminate (n.); laminate film; laminated film
pellicule microporée	vented film
pellicule multicouches; complexe (n.); film complexe; pellicule complexe; film multicouches	multilayer film
pellicule plastique*; feuille mince en plastique; film plastique	plastic film
pellicule protectrice; papier siliconé; papier dorsal	backing paper; backing; siliconized paper
pellicule rétrécissable; film thermorétractable; film rétrécissable	shrink film; shrinkable film
pellicule tubulaire soufflée; gaine; film tubulaire	blown tubing; tubular film; blown film
pelliplacage*; enveloppe pelliplaquée; skin-pack [FRA]	skin package; skin pack (n.)
pelliplacage*; pelliculage; drapage; skin-pack [FRA]	skin packaging; skinpacking
pelliplacage alimentaire sous vide; conditionnement en «skin» [FRA]; conditionnement en sachets barrières sous vide	vacuum skin packaging; VSP

pelliplaquer	skin pack (v.)
pelliplateuse; machine à pelliplaquer; machine à pelliculer	skin-packaging machine; skin-packing machine; skinpacker
pesée associative	computer weighing
peseuse associative	computer weigher
pistolet-colleur	hot-melt gun
pistolet de rétraction	shrink gun; shrinkgun
pistolet d'étiquetage	handheld label(l)er; label(l)ing gun
place d'étiquette	panel; label panel
planche de caisse; planche de caisserie	boxboard; box board; caseboard
plaque de séparation; séparation	separator
plaquette-calendrier	calendar pack; calendar blister pack
plateau; barquette	tray
plateau alvéolé	compartmented tray
poche clippée; tube plissé; tube-saucisson	chub; chub package; chub pack
pochette matelassée; enveloppe matelassée	padded post bag; jiffy bag; padded envelope
poignée	carrying handle
poignée	pinch grip
pompe	pump package; pump (n.)
porte-can(n)ettes; bracelet	ring carrier
portionneuse	portioning machine
portion triangulaire	wedge (n.)

pose —

pose avec piston; pose d'étiquettes avec piston	tamp application; tamp-on label application
pose d'étiquettes avec jet d'air et piston	tamp-blow application; tamp-blow label application
pose d'étiquettes avec piston; pose avec piston	tamp application; tamp-on label application
pose d'étiquettes par jet d'air; pose par jet d'air	air-jet application; air-jet label application; air-blast label application; air-blown label application; blown-on label application
pose directe; pose directe d'étiquettes	direct transfer application; direct transfer label application
pose par jet d'air; pose d'étiquettes par jet d'air	air-jet application; air-jet label application; air-blast label application; air-blown label application; blown-on label application
positionneur; aligneur	unscrambler
pot; bocal	jar
précassage	prebreaking
préconditionnement; préemballage	prepackage (n.); prepack (n.)
préconditionnement; préemballage	prepackaging; pre-packaging; pre-pak (n.)
préemballage; préconditionnement	prepackage (n.); prepack (n.)
préemballage; préconditionnement	prepackaging; pre-packaging; pre-pak (n.)
préétiquetage; pré-étiquetage	pre-fill label(l)ing; pre-label(l)ing
pré-impression	pre-printing; printing
présentation; conditionnement*	packaging

présentation en chapelet; conditionnement en chapelet	strip packaging
présentation fractionnée	fractional packaging
présentation sous carte	carded packaging; visual carded packaging
présentoir de P.L.V.	point-of-purchase display; P-O-P display
présentoir géant	merchandiser; merchandizer
presse à balles	baler
presse à comprimés	tabletting press
pression de bouchage; pression de serrage	torque
pression inverse de serrage	reverse ratchet torque
procédé Cryovac®	Cryovac® process
procédé de cuisson sous-vide; sous-vide; cuisson sous-vide	sous vide process; sous vide cooking; sous vide
procédé d'étiquetage avec impression de céramique	applied ceramic label(l)ing; ACL; ACL process
procédé IML; décoration dans le moule; étiquetage dans le moule	in-mo(u)ld label(l)ing; IML
procédé Therimage®; procédé Therimage® de décoration par transfert	Therimage® heat transfer; Therimage® process; Therimage® label(l)ing
produit à écoulement difficile	nonfree-flowing product
produit à écoulement facile; produit à écoulement libre	free-flow product; free-flowing product
produit de calage; calage; substance de calage; matière tampon	cushioning material; cushioning product; cushioning
produit en cellulose moulée	mo(u)lded-pulp product

produit

produit fragile	friable product
profession d'emballagiste	packaging profession
professionnel de l'emballage, professionnelle de l'emballage; emballagiste	packaging professional; packaging specialist
P.T.; capsule «Press-On Twist-Off»	press-on/twist-off vacuum closure; press-on/twist-off closure; press-on/twist-off cap
pulvérisateur	spray (n.); sprayer
pulvérisateur à gachette	trigger sprayer



récipient (gén.); contenant (gén.)	tub (spec.)
récipient-dose	unit-dose container
redresseur de bouteilles	bottle upender; bottle positioner
réduction des emballages	package downsizing; downsizing
remplissage à chaud	hot-fill process; hot-filling
remplissage aseptique; conditionnement aseptique; emballage aseptique	aseptic packaging; aseptic processing; aseptic filling
remplissage minuté; emplissage minuté	time-fill filling
remplissage par gravité; emplissage par gravité; soutirage en charge; soutirage par gravité	gravity filling
remplissage par siphonnage; emplissage par siphonnage	siphon filling

remplissage pondéral; emplissage pondéral	weight filling; gravimetric filling
remplissage volumétrique; emplissage volumétrique	volumetric filling
remplisseuse; emboîteuse	can-filling machine; can filler; canning machine
remplisseuse; emplisseuse	filler; filling machine
remplisseuse à piston	piston filler
remplisseuse de tubes; machine à remplir les tubes souples	tube filling machine; collapsible-tube filling machine; squeeze-tube filling machine
remplisseuse-doseuse; machine de remplissage-dosage	filling-and-dosing machine
remplisseuse rotative; emplisseuse rotative	rotary filler
remplisseuse sous pression	pressure filler
remplisseuse sous vide; machine à remplir sous vide	vacuum filler; vacuum filling machine
remplisseuse volumétrique; emplisseuse volumétrique	volumetric filler
remplisseuse volumétrique à piston	piston volumetric filler
repiquage*; impression supplémentaire	imprinting; overprinting
résistance au gerbage; aptitude au gerbage*; gerbabilité	stacking strength; stackability
rétreint	die neck
revêtement	coating
revêtement	sheathing
revêtement pelable; enduit pelable	strippable coating; strip coating; peelable coating

robot

robot à palettisation; palettiseur
robot

robotic palletizer

ruban d'arrachage; bande
déchirable; bande d'ouverture;
bande d'arrachage

tear strip; tearstrip; zipper strip

ruban de déchirure; bandelette
d'ouverture; bandelette
d'arrachage; bande d'arrachage

tear tape; tear strip; tear-off strip



sac

bag (n.)

sac à bec verseur

spout bag

sac à cordonnet

draw-string bag; drawstring bag

sac à deux parois; sac deux parois

duplex bag; double-wall bag

sac à élingues

sling bag

sac à épicerie; sac à provisions

grocers' bag; checkout bag;
grocery bag

sac à fenêtre

window bag

sac à fermeture par pression et
glissière; sachet à fermeture par
pression et glissière

zipper-closing bag;
zipper-reclosable bag;
zip lock bag (avoid)

sac à fond pincé; sac à fond replié

pinch-bottom bag; pinch bottom

sac à gueule ouverte; sac ouvert

open-mouth sack; open-mouth bag

sac à parois multiples; sac
multiparois

multiwall bag; multi-wall bag

sac à poignées; sac-cabas; sac à
provisions

handle bag; shopping bag

sac à provisions; sac à épicerie	grocers' bag; checkout bag; grocery bag
sac à provisions; sac à poignées; sac-cabas	handle bag; shopping bag
sac à rabat de fermeture	flap bag
sac à soufflets	gusset bag; gusseted bag
sac à trou de suspension; sachet à trou de suspension	peg-top bag
sac à usage industriel	industrial bag
sac auto-ouvrant; sac S.O.S.	self-opening square bag; SOS bag; automatic bag; automatic self-opening bag
sac à valve	valve bag
sac-cabas; sac à provisions; sac à poignées	handle bag; shopping bag
sac cuisson; boil in bag (à éviter) [FRA]; sac de cuisson	boil-in-bag package; boil-in-bag (n.)
sac de cuisson; sac cuisson; boil in bag (à éviter) [FRA]	boil-in-bag package; boil-in-bag (n.)
sac de transport	carrier bag
sac deux parois; sac à deux parois	duplex bag; double-wall bag
sac doublé	lined bag
sac en pellicule	film bag
sac en tissé plastique; sac tissé	woven bag; woven plastic bag
sac familial	snack pack; party pack
sac-filet	mesh bag; vented bag
sac fourre-tout	merchandise bag; carry-out bag; carry bag

sac grande contenance	sack (n.)
sacherie	bag plant
sachet	pouch
sachet à coussin; paquet coussin; sachet coussin*	pillow bag; pillow(-)pack; pillow pouch
sachet à fermeture par pression et glissière; sac à fermeture par pression et glissière	zipper-closing bag; zipper-reclosable bag; zip lock bag (avoid)
sachet à maintien vertical; sachet autostable	standup pouch; stand-up pouch; stand-alone pouch; standing pouch
sachet à trou de suspension; sac à trou de suspension	peg-top bag
sachet autostable; sachet à maintien vertical	standup pouch; stand-up pouch; stand-alone pouch; standing pouch
sachet avaleur d'oxygène; sachet désoxydant	oxygen-absorbent packet; oxygen-absorber packet
sachet coussin*; sachet à coussin; paquet coussin	pillow bag; pillow(-)pack; pillow pouch
sachet de décongélation	thaw pack
sachet déshydratant; sachet déhydrateur; assécheur d'humidité	humidity absorber; moisture-absorptive pouch; dessicant pouch
sachet désoxydant; sachet avaleur d'oxygène	oxygen-absorbent packet; oxygen-absorber packet
sachet-dose	portion-control pouch; unit-dose pouch
sachet médical à stériliser	vent bag; vent-view bag
sac multiparois; sac à parois multiples	multiwall bag; multi-wall bag
sac ouvert; sac à gueule ouverte	open-mouth sack; open-mouth bag

sac poubelle	kitchen bag
sac pour pulvérulents	powder bag
sac préformé; sac préfabriqué	premade bag
sac S.O.S.; sac auto-ouvrant	self-opening square bag; SOS bag; automatic bag; automatic self-opening bag
sac tissé; sac en tissé plastique	woven bag; woven plastic bag
sac torsadé	twist bag
salaison (à éviter) [CAN]; conditionnement des viandes	meat packing
sceau de sécurité (à éviter); indicateur d'effraction*; témoin d'inviolabilité; témoin d'effraction; dispositif d'inviolabilité	safety seal; tamperproof seal; tamper-evident seal; tamper-resistant seal; security seal
scellage	sealing
scellage à bords repliés; soudure «chair sur chair»	fin seal
scellage chevauchant; soudure «cuir sur chair»	lap seal
scellage par colle thermofusible	hot-melt sealing
scellage par induction; thermoscellage par induction	induction cap-sealing; induction sealing
scellage pelable; fermeture pelable	peelable closure; peelable seal; peel seal
scelleuse	sealing machine; sealer
scelleuse de barquettes; soudeuse de barquettes; operculeuse de barquettes	tray sealer; tray sealing machine
seau ouvert; seau sans couvercle	open-head pail

seconde

seconde pression de serrage; seconde pression de bouchage	retorquing
séparation; plaque de séparation	separator
serti en deux passes; agrafe double; joint à agrafe double	double seam (n.)
sertissage	crimping
sertisseuse	can seamer; can sealer; double seamer; closing machine
skin-pack [FRA]; pelliplacage*; enveloppe pelliplaquée	skin package; skin pack (n.)
skin-pack [FRA]; pelliplacage*; pelliculage; drapage	skin packaging; skinpacking
soudable; thermosoudable	heat-sealable
soudage (spéc.); thermosoudage (spéc.)	heat seal (n.) (gen.); heat sealing (gen.)
soudage au solvant; collage par solvant; soudage par solvant	solvent sealing
soudage-coupage par fil	wire sealing; hot-wire sealing
soudage-coupage par lames chauffantes	knife sealing
soudage diélectrique; soudage par haute fréquence	high-frequency sealing; dielectric sealing
soudage électrique par fil	wire welding
soudage en continu; soudage thermique en continu	band sealing
soudage par air chaud	hot-air sealing
soudage par air chaud ou à la flamme	gas sealing; hot-gas sealing
soudage par chaleur rayonnante	radiant sealing

soudage par contact	contact sealing
soudage par friction; soudage par rotation	friction sealing; friction welding; spin welding
soudage par haute fréquence; soudage diélectrique	high-frequency sealing; dielectric sealing
soudage par impulsion*; soudage par impulsion de chaleur	impulse sealing; thermal impulse sealing
soudage par pression à froid	cold sealing
soudage par rotation; soudage par friction	friction sealing; friction welding; spin welding
soudage par solvant; soudage au solvant; collage par solvant	solvent sealing
soudage par ultra-sons	ultrasonic sealing; vibration sealing
soudage pneumatique	pneumatic sealing
soudage thermique en continu; soudage en continu	band sealing
soudeuse à impulsion; soudeuse par impulsion	thermal impulse sealer; thermal impulse heat sealer; impulse sealer
soudeuse de barquettes; operculeuse de barquettes; scelleuse de barquettes	tray sealer; tray sealing machine
soudeuse en continu; soudeuse thermique en continu	band sealer
soudeuse en L; filmeuse en L; fardeleuse en L	L-type sealer; L-type wrapper; L-film sealer; L-sealer; L-bar sealer
soudeuse par impulsion; soudeuse à impulsion	thermal impulse sealer; thermal impulse heat sealer; impulse sealer
soudeuse thermique en continu; soudeuse en continu	band sealer

soudure

soudure «chair sur chair»; scellage à bords repliés	fin seal
soudure «cuir sur chair»; scellage chevauchant	lap seal
soudure de sac	bag seal
soumettre à un procédé de conservation	preserve (v.)
sous-vide; cuisson sous-vide; procédé de cuisson sous-vide	sous vide process; sous vide cooking; sous vide
soutirage en charge; soutirage par gravité; remplissage par gravité; emplissage par gravité	gravity filling
spiralage; fabrication spirale	spiral winding
spiraleuse	spiral winder
spot [FRA]; pastille	facing material; facing; spot crown
staniole	tinfoil capsule; foil capsule; foil capping
stérilisation en autoclave	retort sterilization*; retort processing*; autoclaving
substance de calage; matière tampon; produit de calage; calage	cushioning material; cushioning product; cushioning
surconditionnement; emballage secondaire	secondary package
suremballage	overwrap (n.)
suremballage	overwrapping
suremballage d'aspect	overwrapping
suremballer	overwrap (v.)
sur-étiquetage	over-label(l)ing
surface	facing



table d'accumulation	accumulator table
technique de l'emballage	package engineering
témoin d'inviolabilité; témoin d'effraction; dispositif d'inviolabilité; sceau de sécurité (à éviter); indicateur d'effraction*	safety seal; tamperproof seal; tamper-evident seal; tamper- resistant seal; security seal
tête de bouchage	capper head
tête de sertissage une passe	clincher
tête d'étiquetage	label(l)ing head
tête pneumatique	pneumatic chuck
thermoscellable	heat-sealable
thermoscellage (spéc.)	heat seal (n.) (gen.); heat sealing (gen.)
thermoscellage par champ magnétique	magnetic sealing
thermoscellage par induction; scellage par induction	induction cap-sealing; induction sealing
thermoscelleuse; thermosoudeuse	heat-sealer; heatsealer; heat-sealing machine
thermoscelleuse par induction; machine de thermoscellage par induction	induction cap-sealer; induction sealer
thermosoudable; soudable	heat-sealable
thermosoudage (spéc.); soudage (spéc.)	heat seal (n.) (gen.); heat sealing (gen.)
thermosoudeuse; thermoscelleuse	heat-sealer; heatsealer; heat-sealing machine

tine; boîte en fer blanc	tin (n.)
tirette	lift tab; pull tab
tourie (spéc.)	carboy (gen.)
traitement antiglisse	anti-slip treatment; antislip treatment
trieuse pondérale	checkweigher; check weigher
trochet; carton de type «cluster pack»	cluster pack
trou de suspension; trou d'accrochage	peghole; hang hole
tube d'expédition; tube d'envoi	mailing tube; shipping tube
tube plissé; tube-saucisson; poche clippée	chub; chub package; chub pack
tube souple	collapsible tube; squeeze tube
tubeuse; machine à monter les sacs	tuber; tubing machine
tunnel de rétraction; tunnel chauffant	shrink tunnel; heat-shrink tunnel



unité de vente au détail	consumer package
unitiser; fardeler	unitize



viande conditionnée en chapelet	cartridge pack
---------------------------------	----------------

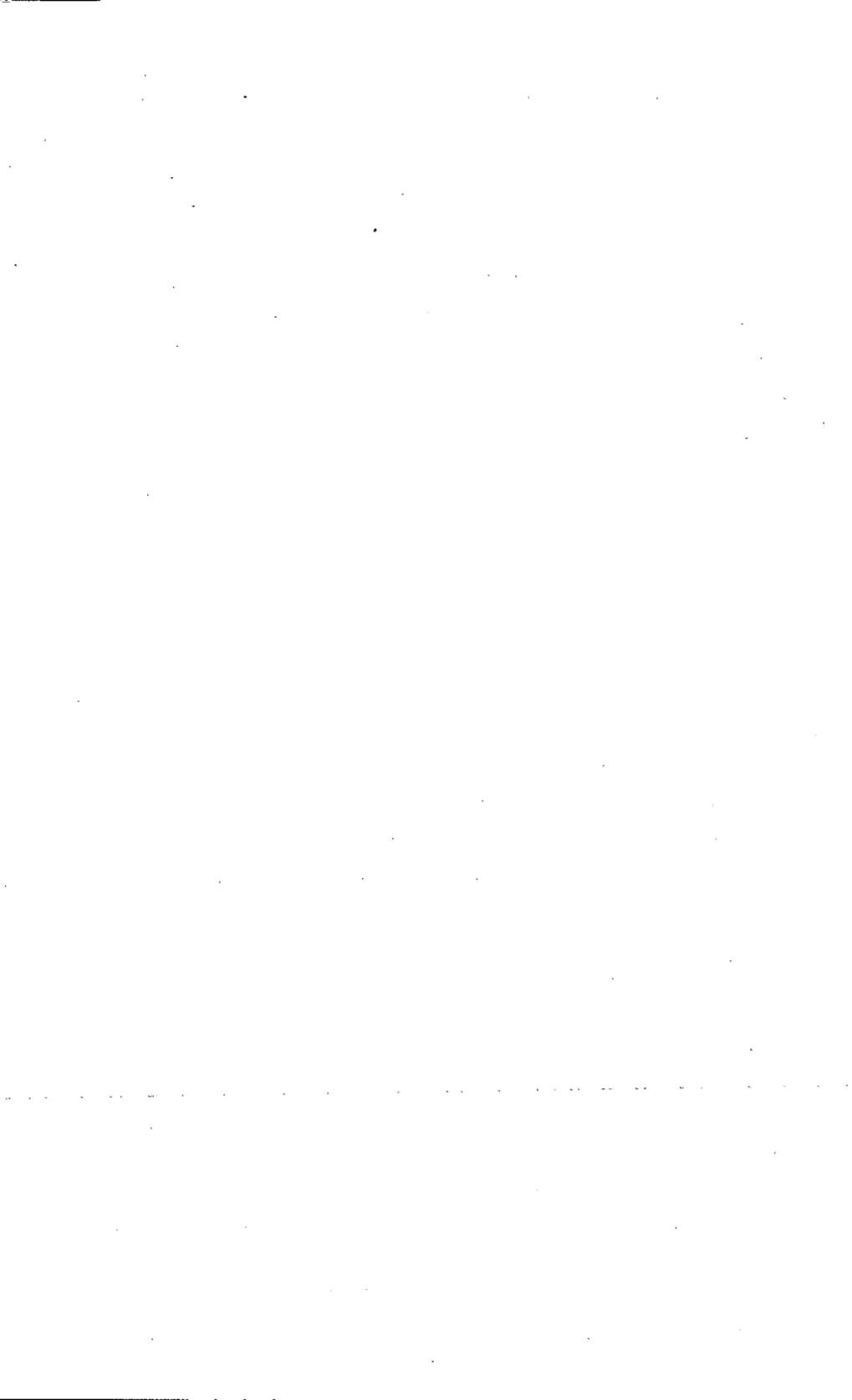
violation

vide; espace libre

headspace; head space

violation de produit

product tampering





Bibliographie / Bibliography

American National Standards. — Glossary of Packaging Terms. — Stanford, Conn. — The Packaging Institute International. — 1988. — 294 p.

American Paper Institute, Inc. — The Dictionary of Paper. — New York. — The Winchell Company. — 1980. — 494 p.

Association française de normalisation. — Guide documentaire de l'emballage. — Les dossiers de la normalisation. — Paris. — AFNOR. — 1986. — 134 p.

Association française de normalisation. — Recueil de normes françaises des emballages. — Paris. — AFNOR. — 1982. — 4 tomes. — 1850 p.

Bachand, Andrée. — Vocabulaire du chargement des wagons. — Montréal. — Service de linguistique du Canadien National. — 1982. — 72 p.

Bakker, Marilyn, ed.-in-chief. — The Wiley Encyclopaedia of Packaging Technology. — New York. — John Wiley & Sons. — 1986. — 752 p.

Barnhart, Clarence L.; Steinmetz, Sol.; Barnhart, Robert K. — The Second Barnhart Dictionary of New English. — Bronxville, N.Y. — Barnhart/Harper & Row, publishers. — 1980. — 520 p.

Bossé-Labastrou, Eliane. — L'lexique de la division de l'exploitation. — Pointe-Claire. — Schering Canada Inc. — 1989.

Bost, Jean. — Matières plastiques. — Paris. — Technique et documentation. — 1980.

British Standards Institution. — Glossary of Packaging Terms. — Part 3. — Glass Containers and Closures. — London. — BSI. — 1974. — 22 p.

British Standards Institution. — Glossary of Packaging Terms. — Part 4. — Metal Containers and Closures. — London. — BSI. — 1976. — 26 p.

British Standards Institution. — Glossary of Packaging Terms. — Part 5. — Plastics and Flexible Packaging (excluding paper). — London. — BSI. — 1976. — 14 p.

Brody, Aaron L. — Controlled/Modified Atmosphere/Vacuum Packaging of Foods. — Trumbull, Connecticut. — Food & Nutrition Press, Inc. — 1989. — 182 p.

Buquet, Alain; Manchon, Philippe. — Procédés de conservation des aliments et choix des emballages. — Paris. — Institut français de l'emballage et du conditionnement. — non daté. — 68 p.

Bureau, G.; Multon, J.-L. — L'emballage des denrées alimentaires de grande consommation. — Paris. — Collection sciences et techniques agro-alimentaires. — Lavoisier. — 1989. — 734 p.

Canada. — Department of National Health and Welfare. — Departmental Consolidation of the Food and Drugs Act and the Food and Drug Regulations: With Amendments — Ottawa. — 1982 (loose-leaf)

Canada. — Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. — Codification ministérielle de la Loi des aliments et drogues et du règlement sur les aliments et drogues avec modifications. — Ottawa. — 1982 (f. mobiles)

Canadian General Standards Board. — Glossary of Materials Management Terms. — Ottawa. — 1988.

Canadian Packaging. — Toronto. — Maclean Hunter Ltd. — 1987-1988.

Caron, Pierre-Albert. — Nouvelle Encyclopédie internationale du conditionnement des liquides. — Paris. — Compagnie française d'éditions. — tomes 1 et 2. — 1977.

Cartonnages et Emballages Modernes. — Paris. — Éditions Technorama. — 1987-1992.

Catalogue international des machines d'emballage. — Paris. — Emballages Magazine. — 1986. — 120 p.

Catalogue international des machines d'emballage. — Paris. — Emballages Magazine. — 1992-1993. — 162 p.

Chomon, Pierre. — L'emballage souple dans l'agro-alimentaire. — Paris. — Emballages Magazine. — 1992. — 386 p.

Clain, Jean-Michel. — Dictionnaire des industries alimentaires. — Paris. — New York. — Masson. — 1978.

Côte, Normand. — Vocabulaire des cartonnages. — Types et accessoires. — Québec. — Éditeur officiel du Québec. — Office de la langue française. — Gouvernement du Québec. — 1981. — 100 p.

Côte, Normand. — Vocabulaire général. — Emballage et conditionnement. — Étiquetage. — Édition provisoire. — Québec. — Éditeur officiel du Québec. — Office de la langue française. — Gouvernement du Québec. — 1983. — 96 p.

Darbelnet, Jean. — Dictionnaire des particularités de l'usage. — Sillery. — Québec. — Presses de l'Université du Québec.

Dictionnaire commercial/Académie des sciences commerciales. — Paris. — Conseil international de la langue française. — Entreprise moderne d'édition. — 1987. — 812 p.

Domtar. — Lexique systématique des emballages en carton ondulé. — Anglais-français. — Montréal. — Traduction et linguistique. — 1984. — 85 p.

Dubois, J. Harry; Frederick, W. John. — Plastics. — New York. — Van Nostrand Reinhold Co. — 1974. — 543 p.

Duval, Pierre. — Le vide et ses applications. — Que sais-je? — Paris. — Presses Universitaires de France. — 1975.

Emballages : Dossier conditionnement des liquides. — Paris. — Compagnie française d'éditions. — numéro hors série. — 1975. — 154 p.

Emballages Magazine. — Paris. — Institut français de l'emballage et du conditionnement. 1971-1972 et 1985 à 1992.

Emballages : numéro hors série. — 60^e anniversaire. — Paris. — Groupe Usine Nouvelle. — septembre 1992. — 152 p.

Encyclopædia Universalis. — Réalisée par les membres des services éditoriaux et techniques. — Bersanic, Jacques et al. — nouv. éd. — Paris. — Encyclopædia Universalis France. — 1984.

Grand dictionnaire encyclopédique Larousse. — Paris. — Larousse. — 1982.

Grand Larousse encyclopédique en dix volumes. — dern. éd. rev. et corr. — Paris. — Larousse. — 1976-1977.

Gray, J. Ian; Harte, Bruce R.; Miltz, Joseph, editors. — Food Product - Package Compatibility. — Lancaster, Pennsylvania. — Technomic Publishing Co., Inc. — 1987. — 292 p.

Griffin, Roger C.; Sacharow, Stanley; Brody, Aaron L. — Principles of Package Development. — 2nd ed. — Westport, Conn. — AVI Pub. Co. — 1985. — 380 p.

Hanlon, Joseph F. — Package Engineering. — New York. — McGraw-Hill Book Company. — 1984. — 20 sections.

Hoffmann, Johannes Paul August. — Fachwörterbuch Verpackung. — Text in English, German, French, Italian, Spanish. — Heidelberg. — Verlag für Fachliteratur. — c1975.

Illustrated Glossary of Packagings for the Transport of Dangerous Goods. — Geneva, United Nations. — 1973.

Jenkins, Wilner A., Harrington, James P. — Packaging Foods with Plastics. — Lancaster, Pennsylvania — Technomic Publishing Co., Inc. — 1991. — 332 p.

Joly, Hubert, rédacteur en chef. — Dictionnaire des industries. — Paris. — Conseil international de la langue française. — 1986. — 1082 p.

Lapedes, Daniel N., ed. in chief. — McGraw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms. — 2nd ed. — New York. — McGraw-Hill. — 1978. — 1171 p.

Lapedes, Daniel N., ed. in chief. — McGraw-Hill Encyclopedia of Food, Agriculture & Nutrition. — New York. — McGraw-Hill. — c1977.

Lavigne, John R. — Pulp and Paper Dictionary. — San Francisco. — Miller Freeman Publications, Inc. — 1986. — 492 p.

Lefaux, René. Emballages et toxicologie. — Paris. — Institut français de l'emballage et du conditionnement. — 1979. — 16 p.

L'emballage sous toutes ses facettes. — Paris. — Laboratoire National d'Essais et Emballages Magazine. — 1988. — 402 p.

Lexique sur l'étiquetage des matières dangereuses utilisées au travail. — Ottawa. — Services travail et consommation/Glossary on Labelling of Hazardous Substances used in the Workplace. — Ottawa. — Labour and Consumer Affairs Services. — Translation Bureau. — 48 p.

Mosberg, Stewart. — Packaging, Design in Motion Series. — New York. — PBC International Inc. — 1989. — 186 p.

New International Dictionary of Refrigeration/Nouveau dictionnaire international du froid/Neues internationales Wörterbuch der Kältetechnik/Nuevo diccionario internacional del frío/Nuovo dizionario internazionale del freddo. — By International Institute of Refrigeration. — Paris: IIR. — 1970? — xxxii. — 560 p. English, French, Russian, German, Spanish, Italian and Norwegian.

Ockerman, Herbert W. — Sourcebook for Food Scientists. — Westport, Conn. — Avi Publishing Co. — 1978.

Office des normes générales du Canada. — Terminologie de la gestion du matériel. — Ottawa. — 1990. — 173 p.

Office international de la vigne et du vin. — Lexique de la vigne et du vin : français, italien, espagnol, allemand, portugais, anglais, russe. — Paris : O.I.V. — c1963. — 674 p.

Organisation for Economic Co-Operation and Development. — Prepackaging of Fruit and Vegetables. — Paris. — 1979. — 44 p.

Organisation internationale de normalisation. — Emballages : sacs : vocabulaire et types. — Partie 2. — Genève. — 1986.

Packaging. — Denver, Colorado. — Cahners Publishing Co. — 1987-1992.

Packaging. — Watford, England. — Wheatlands Journals Ltd. — 1976-1978.

Packaging and Display Encyclopaedia. — London. — George Newnes Ltd. — 1959.

Paperboard Packaging Council. — The Folding Carton. — Washington, D.C. — 1975. — 47 p.

Pochet, Georges. — Tout l'emballage : techniques et problèmes. — Paris. — Les éditions d'organisation. — tomes 1 à 4. — 1967. — 720 p.

Québec. — Ministère de l'industrie, du commerce et du tourisme. — Profil et analyse de l'industrie de la machine d'emballage et de conditionnement au Québec. — Gouvernement du Québec. — 1984. — 212 p.

Quemada, Gabrielle (direction). — Dictionnaire de termes nouveaux des sciences et des techniques. — Paris. — Conseil international de la langue française. — Agence de coopération culturelle et technique. — 1983. — 612 p.

Reuter, H. editor. — Aseptic Packaging of Food. — Lancaster, Pennsylvania. — Technomic Publishing Co., Inc. — 1989. — 269 p.

Reyne, Maurice. — Les plastiques dans l'emballage - polymères, technologies de mise en forme, recyclage. — Paris. — Éditions Hermés. — 1991. — 196 p.

Rigid Packaging Buyer's Guide 1987. — Montréal. — The Society of the Plastics Industry of Canada. — 6 pages.

Robert, Paul. — Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. — réd. dir. par Rey, A. et Rey-Debove, J. — nouv. éd. rev. corr. et mise à jour pour 1985. — Paris. — Le Robert. — 1984. — 2171 p.

Roth, Laszlo. — Packaging Design - An Introduction to the Art of Packaging. — New Jersey. — Prentice-Hall Inc. — 1981.

Sacharow, Stanley. — A Packaging Primer. — New York, — Books for Industry. — 1978. — 196 p.

Sacharow, Stanley. — Food Packaging: A Guide for the Supplier, Processor, and Distributor. — Westport, Conn. — AVI Publishing Co. — 1970.

Selke, Susan E.M. — Packaging and the Environment. — Lancaster, Pennsylvania. — Technomic Publishing Co., Inc. — 1990. — 184 p.

Stilwell, E. Joseph; Claire Canty, R.; Kopf, Peter W.; Montrone, Anthony M. — Packaging for the Environment. — New York. American Management Association. — Arthur D. Little, Inc. — 1991. — 266 p.

The National Paper Box Association. — The Rigid Box. — Haddonfield, N.J. — n.d. — 24 p.

Vocabulaire de la publicité. — Paris. Agence de coopération culturelle et technique et Conseil international de la langue française. — Hachette. — 1978.

Autres publications des Services de traduction

Bulletins de terminologie

- Additifs alimentaires
- Administration municipale
- Administration publique et gestion
- Agriculture
- Bancaire
- Barrages
- Bourse et placement
- Budgéttaire, comptable et financier
- Céramiques techniques
- CFAO mécanique
- Conditionnement d'air
- Constitutionnel (Lexique)
- Couche d'ozone
- Cuivre et ses alliages
- Électronique et télécommunications
- Fiscalité
- Génériques en usage dans les noms géographiques du Canada
- Génie cellulaire (structure cellulaire)
- Génie enzymatique
- Génie génétique
- Guerre spatiale
- Hélicoptères
- Industries graphiques
- Intelligence artificielle
- Langage Ada
- Libre-échange
- Logement et sol urbain
- Lois fédérales (Lexique juridique)
- Loisirs et parcs
- Lutte intégrée
- Matières dangereuses utilisées au travail

Other Translation Services Publications

Terminology Bulletins

- Ada Language
- Advanced Ceramics
- Agriculture
- Air-Conditioning
- Artificial Intelligence
- Banking
- Budgetary, Accounting and Financial
- CAD/CAM Mechanical Engineering
- Cell Engineering (Cell Structure)
- Collection of Definitions in Federal Statutes
- Constitutional (Glossary)
- Copper and its Alloys
- Dams
- Educational Technology and Training
- Electronics and Telecommunications
- Emergency Preparedness
- Enzyme Engineering
- Federal Statutes (Legal Glossary)
- Food Additives
- Free Trade
- French Nomenclature of North American Birds
- Generic Terms in Canada's Geographical Names
- Genetic Engineering
- Global Warming (Contributors to the Greenhouse Effect)
- Graphic Arts
- Hazardous Materials in the Workplace
- Health Services
- Helicopters

- Micrographie
- Nomenclature française des oiseaux d'Amérique du Nord
- Pensions
- Protection civile
- Quaternaire
- Réchauffement climatique (les agents à effet de serre)
- Recueil des définitions des lois fédérales
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes cliniques)
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes d'imagerie médicale)
- Sémiologie médicale
- Services de santé
- Station spatiale
- Statistique et enquêtes
- Technologie éducative et formation
- Titres de lois fédérales
- Transport des marchandises dangereuses
- Transports urbains
- Vérification publique
- Housing and Urban Land
- Integrated Pest Management
- Medical Signs and Symptoms
- Micrographics
- Municipal Administration
- Ozone Layer
- Parks and Recreation
- Pensions
- Public Administration and Management
- Public Sector Auditing
- Quaternary
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Medical Imaging Signs)
- Space Station
- Space War
- Statistics and Surveys
- Stock Market and Investment
- Taxation
- Titles of Federal Statutes
- Transportation of Dangerous Goods
- Urban Transportation

Collection Lexique

- Aménagement du terrain
- Caméscope
- Chauffage central
- Classification et rémunération
- Diplomatie
- Dotation en personnel
- Droits de la personne
- Économie
- Éditique
- Emballage
- Enseignement postsecondaire
- Explosifs
- Géotextiles
- Gestion des documents
- Gestion financière
- Immobilier
- Industries graphiques
- Matériel de sécurité
- Mécanique des sols et fondations
- Planification de gestion

Glossary Series

- Acid Rain
- Camcorder
- Central Heating
- Classification and Pay
- Construction Projects
- Desktop Publishing
- Diplomacy
- Economics
- Explosives
- Financial Management
- Geotextiles
- Graphic Arts
- Human Rights
- Labour Relations
- Management Planning
- Meetings
- Packaging
- Parliamentary Procedure
- Postsecondary Education
- Realty
- Records Management

- Pluies acides
- Procédure parlementaire
- Projets de construction
- Relations du travail
- Reprographie
- Réunions
- Services sociaux

Collection Lexiques ministériels

- Assurance-chômage
- Emploi
- Immigration

Langue et traduction

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Lexique analogique
- Repères - T/R
- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

Autres publications

- Bibliographie sélective : Terminologie et disciplines connexes
- Compendium de terminologie chimique (version française du *Compendium of Chemical Terminology*)

L'Actualité terminologique

Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général.
(Abonnement annuel, 4 numéros)

On peut se procurer toutes les publications en écrivant à l'adresse suivante :

Groupe Communication
Canada -- Édition
Ottawa (Ontario)
K1A 0S9
tél. : (819) 956-4802

ou chez votre libraire local.

- Reprography
- Security Equipment
- Site Development
- Social Services
- Soil Mechanics and Foundations
- Staffing

Departmental Glossary Series

- Employment
- Immigration
- Unemployment Insurance

Language and Translation

Other Publications

- Selective Bibliography:
Terminology and Related Fields

Terminology Update

Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)

All publications may be obtained at the following address:

Canada Communication
Group -- Publishing
Ottawa, Ontario
K1A 0S9
tel.: (819) 956-4802

or through your local bookseller.



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Public Works and
Government Services
Canada

ISBN 0-660-58984-2

A standard linear barcode representing the ISBN number.

9 780660 589848